This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3433 06924823 9

LATIVE METHOD

FIRST GERMAN READER.

ILLUSTRATED.

A. DREYSPRING.

FROM THE
WESLEY WEYMAN COLLECTION
PRESENTED BY A FRIEND TO
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
1933

FIRST GERMAN READER

ON THE

CUMULATIVE METHOD

BY

ADOLPHE DREYSPRING

AUTHOR OF

"THE CUMULATIVE METHOD," "THE GERMAN VERB-DRILL," "EASY LESSONS IN GERMAN," "EASY LESSONS IN FRENCH"

Repetitio mater studiorum

NEW YORK

D. APPLETON AND COMPANY

1888

NEW YORK PUBLIC LIBRARY

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
681121 A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1933 L

COPYRIGHT, 1888,
BY D. APPLETON AND COMPANY.

THE NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

PREFACE.

It has become quite commonplace to accompany contributions to class-rooms by either an elaborate *raison d'être* or by an unqualified apology. Experience has shown that there is a lack of logic in the practice. If the book turns out to be good, it carries its own justification; if bad, no excuse will palliate its being. No doting solicitude, no powerful sponsorship ever helped a frail homunculus on its legs; it is the inherent worth and usefulness of the homo that did it. That ubiquitous, mysterious, and inscrutable entity, called "the Public," is merciless in its verdicts. It scorns an ingenious exhibition of modesty as much as a bolstered-up pretense; it never falters, it never succumbs to piteous wails; for it knows no pity. But since approaching its majesty implies unavoidably an assumption, no effort shall be made to escape the implication in bringing this offering to its notice.

Now, our offering is the result of a self-imposed task, viz.; the construction of a narrative in which the varied activities of childhood shall be presented in the plainest, simplest, and in the most facile language; in which casualties, events especially relished by the youthful tyro, follow each other in rapid succession, excluding purposely the fanciful and picturesque as beyond his range. But as a substitute for the needs of the latter, as also for the *mises en scènes* of actions in the story, the youthful imagination is assisted by numerous appropriate illustrations, pressed into service to supply objectively any absence of color and drapery.

One of the designs of the story is the bringing out of prominent grammatical features, such as different classes of verbs, force and value of prepositions, use of adjectives, presentation of lucid syntactical adjustments, and enough of idiomatic expressions to pave the way into a more natural flow of the language, and thereby wean gradually from a too English literalness.

In carrying out this plan, few will understand the necessary fortitude to hold strictly to the line of work marked out, and especially to its leading feature, simplicity; for even if memory of boyhood serves well, language is apt to have outgrown its adaptation. If it is made possible for the pen to avoid the witchery of a higher diction and of more congenial expressions as too difficult and unsuited to the purpose, there is a powerful influence that it would wish to escape. It is the dread of the invisible hasty critic or professional pedant, looking over your shoulders, to whom you would fain acknowledge fealty, and placate for dealing in manifest trivialities. They, very often, only apply their scalpel to style and presentation, irrespective of purpose and matter. Must it not be ascribed to lack of courage to overcome these trammels that so much of juvenile literature fails in its object?

In deference to the axiom: "Repetitio mater studiorum," the vocabulary is held within the narrowest limits, and repetitions are frequently and purposely made. In consequence, the utterances of speakers are prefixed solely by the verbs ſagen, erwiedern, antworten, rufen and ſchreien, or by simply giving their names:—no more nor less than strict precision and coherence would require.

Intended as a first reader for children who are learning German, the story deals and moves in the concrete; only in three instances, as in paragraphs 23, 40, 42, Mr. Kinderhold unavoidably digresses from the prevailing simple style, in order to render his training system, embodied in the story, intelligible.

The student, who has completed the author's "Easy Lessons

in German," will find the "First German Cumulative Reader," as a first attempt at more extended reading, very profitable. He will meet again a familiar vocabulary to which considerable has been added that is new. While the recurrence of the old in new and varied combinations may serve to render his knowledge of it more prompt and perfect, the addition will enhance and widen his range of the language. With the aids given him in parentheses, in illustrations, and in the vocabulary at the end of the book, he will have no difficulty in making his way easily through the story.

Should this "First Reader" prove a success, it is contemplated to extend it into a series by adding a second, a third, and fourth, adapting those following the first to the ages of nine, twelve, and fifteen years, retaining through all of them the central figures, Rudolf and Herr Kinderhold, and develop through them the respective grades of an advancing proficiency in German literature. Be it understood, however, that the several books will present limited periods only in the life of our young hero,—each of which will be complete in itself.

The children's fondness for metrical forms of speech has been fully met by a variety of longer and shorter pieces interwoven with the narrative.

As to the treatment of the book in the class-room, little need to be said to the intelligent teacher. Its general aspect must suggest its use. The divisions at the foot of pages are intended for his guidance. For convenience, questions, paragraphs, and illustrations have been numbered, as also some verbs whose numbers tally with pictures portraying their actions. The practice of describing pictures by calling out at random any number, will be found diverting and profitable.

Tribute has been paid in these pages to the growing desire for the improved and simplified orthography, in so far as to eliminate the ß wherever its use was unjustifiable and superfluous.

CONTENTS

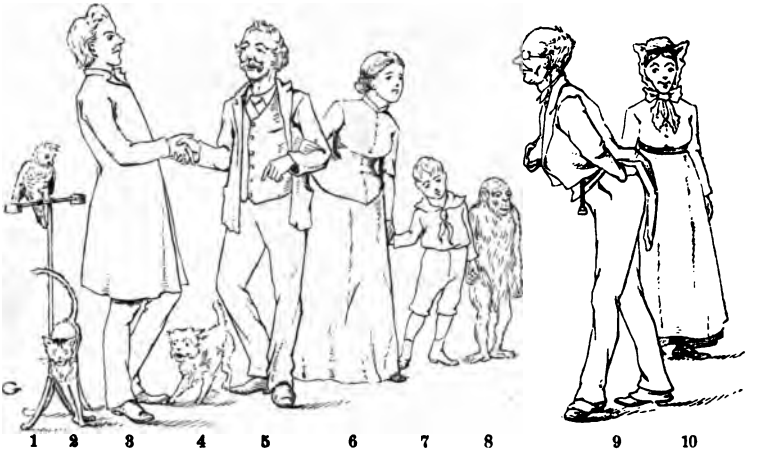
Synopsis of Rudolf, eine Erzählung.

1. Rudolf in seiner Kindheit; er ist kränklich; er wird gesund.
2. Der Eltern Not; Rudolfs wahrer Charakter.
3. Herr und Frau Weich sind mit der Frage beschäftigt, was sie mit Rudolf thun sollen.
4. Pastor Weihrauch findet den rechten Mann für Rudolf.
5. Frau Weich weint über die gute Nachricht.
6. Sie ist mit Rudolfs Ausstattung beschäftigt.
7. Rudolf kommt auf dem Landgute des Herrn Kinderhold an.
8. Seine Bekanntschaft mit Koko, dem Schimpanse.
9. Rudolf und Koko beim Abendessen.
10. Im Schlafzimmer; im Hühnerhofe.
11. Die Hühner, das A-b-c und die Eierfresser.
12. Der alte Gokelhahn; Herrn Weichs Abschied.
13. Die Geschichte vom Knaben, der ins Wasser fiel.
14. Die Geschichte vom Knaben, der grüne Äpfel aß. Die Geschichte vom Knaben, der einer Ziege auf den Kopf schlug.
15. Rätsel: Das Ei und der Schatten.
16. Herr Kinderhold singt; es gelüstet Rudolf nach einem Streite mit Koko.
17. Rudolf wirft der Haushälterin einen Löffel ins Gesicht.
18. Herr Kinderhold unterrichtet Rudolf im Garten.
19. Das Rätsel von den Tauben und vom Sarge.
20. Ueber Koko, Afrika und Geographie.
21. Kokos Fehler: Naschen.
22. Tischgebete; das Rätsel von den Kirschen.
23. Ueber Herrn Weichs Methode im Unterricht. Karneval im Hause; Koko spielt Piano.
24. Koko löst den Drachen von der Dachspitze.
25. Koko tödtet Fliegen mit der Fliegenklappe.
26. Herr Kinderhold gibt Rätsel auf.
27. Die traurige Geschichte vom dummen Hänschen.
28. Vom Bäumlein, das mit sich unzufrieden war und andere Blätter wünschte.
29. Das Rätsel vom Christbaum; ein Abend- und Morgengebet.
30. Herrn Kinderholds Brille; das Rätsel von der Feder.
31. Rudolf und Koko rauchen Cigarren; Koko rettet Rudolf von der wütenden Kuh.
32. Frau Weich besucht Rudolf; ihre Zunge klappert wie eine Mühle.
33. Frau Weich belehrt Herrn Kinderhold über ihr häusliches Leben; sie sieht Koko.
34. Koko in Hosen; Tischgespräch.
35. Frau Weich spricht über Landleben, über Kathrine und gibt Herrn Kinderhold einen Rat.
36. Was Rudolf gelernt hat; was Frau Weich weiß von den Missionen in Afrika.
37. Rätsel von der Laterne und Andere.
38. Rätsel vom Fingerhut, Handschuh und Andere; woran der Kakadu Rudolf erinnert.
39. Frau Weich erregt; was sie Herrn Weihrauch sagen wird; eine unverhoffte Wendung.
40. Herrn Kinderholds Ansicht (view) über Kindererziehung; es wird licht in Frau Weichs Kopfe. Blindekuh; Frau Weich erwacht mit einen Schrei.
41. Frau Weich wird freundlich gegen Koko; Rudolfs Fall vom Velocipede.
42. Frau Weich reist ab; Rudolfs Unterricht wird fortgesetzt; der Plan des Buches; der Brand im Hause; Rudolfs Gefahr.
43. Herrn Kinderholds Verzweiflung; Koko erscheint im kritischen Momente; Kokos Tod.

VOCABULARY . . . . . PAGE 95

Rudolf.

Eine Erzählung.



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

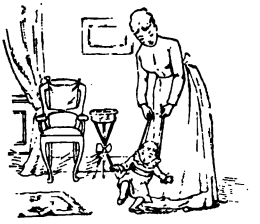
1 Cacadu. 3 Paſtor Weihrauch. 5 Herr Weich. 7 Rudolf. 9 Herr Kinderhold. 10 Kathrine,
2 Polo. 4 Lolo. 6 Frau Weich. 8 Koko. ſeine Haushälterin.

1. Rudolf iſt ein kleiner Knabe von ſechs Jahren. In ſeiner erſten Kindheit war er ſehr kränklich und ſchwächlich geweſen, und ſein Geſichtchen (little face) war weiß wie Kreide. Seine Beinchen (little legs) waren ſo ſchwach und dünn, daß

VERB: ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand.

Fragen-Schema. (Scheme of Questions.)—Schriftlich und mündlich.

MISCE LANEOUS. 1. Wer iſt Rudolf? 2. Wie alt iſt er? 3. Wie war er in ſeiner Kindheit geweſen? 4. Wie war ſein Geſichtchen? 5. Wie waren ſeine Beinchen? 6. Worauf konnte er nicht ſtehen? 7. Warum konnte er nicht darauf ſtehen?



No. 1.

No. 2.

No. 3.

er nicht darauf ſtehen konnte, und nur in ſeinem vierten Jahre lernte er gehen.[1]* Wenn er auf dem Sofa lag,[2] war es ein Jammer (distressing), ihn anzuſehen. Feſte (solid) Speiſen konnte er nicht eſſen,[3] und der Doktor Eiſenbart, der Arzt und

---

VERBS: 1. gehen§, ging, gegangen, to walk. 2. liegen, lag, gelegen, to lie. Anſehen (ſiehſt an, ſieht an), ſah an, angeſehen, to look at. 3. eſſen (iſſeſt, ißt), aß, gegeſſen, to eat.

VERB-DRILL MODEL. **Fragen-Schema.**

1. **gehen:** Was ſind die Hauptteile von gehen? Gehen, ging, gegangen. Womit wird es conjugirt? Mit ſein. Womit iſt Nummer 1 beſchäftigt? Mit Gehen. 3d pers. Was thut er? Er geht. Was that er? Er ging. Was hat er gethan? Er iſt gegangen. Was wird er thun, wenn er kann? Er wird gehen, wenn er ꝛc. Was würde er thun, wenn er könnte? Er würde gehen, wenn ꝛc. Was hätte er gethan, wenn er gekonnt hätte? Er wäre gegangen, wenn er ꝛc. Repeat in 2d pers. Was thun Sie (thuſt du)? Ich gehe ꝛc. Also in 1st pers. Was thue ich? Sie gehen. Was that ich? Sie gingen. Was habe ich gethan? Sie ſind gegangen ꝛc.

2. **liegen:** Hauptteile? Womit iſt Nummer 2 beſchäftigt? Was thut er? Was that er? Continue according to model.

anſehen: Hptt.? Ich ſehe Rudolf an; was thue ich, thun Sie, thuſt du? ꝛc.

3. **eſſen:** Hptt.? Womit iſt Nummer 3 beſchäftigt? Was thut er? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Wann lernte Rudolf gehen? 2. Was lernte Rudolf? 3. Worauf lag er? 4. Was konnte er nicht eſſen? 5. Womit eſſen Sie? 6. Was können Sie eſſen? 7. Was kann ich eſſen? 8. Können Sie gehen? 9. Wann haben Sie gehen gelernt. 10. Wen ſehen Sie an? 11. Wen ſehe ich an? 12. Wer hat mich angeſehen? 13. Wer war Doktor Eiſenbart?

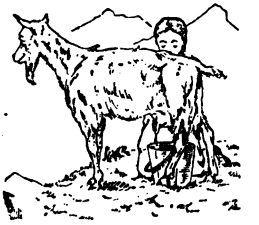
---

* The numbers refer to the actions and the appearance of persons and objects in the pictures.

§ Verbs marked thus § are conjugated with the auxiliary verb ſein, to be.

No. 4.

No. 5.



No. 6.

No. 7.

No. 8.

No. 9.

Freund der Familie, gab[4] ihm Ziegenmilch zu trinken,[5] welche die Magd frisch für ihn molk,[6] so oft er hungrig war. Herr Weich, sein Vater, setzte[7] ihn eines Tages auf die Wage, und fand,[8] daß er nur fünfundzwanzig Pfund wog.[9] Das

---

VERBS: 4. geben (gibst, gibt), gab, gegeben, to give. 5. trinken, trank, getrunken, to drink. 6. melken, molk, gemolken, to milk. 7. setzen, setzte, gesetzt, to put (weak conj.). 8. finden, fand, gefunden, to find. 9. wiegen, wog, gewogen, to weigh.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

4. **geben:** Hptt.? Was thut No. 4?
5. **trinken:** Hptt.? Womit ist No. 5 beschäftigt? Was thut er? ꝛc.
6. **melken:** Hptt.? Womit ist No. 6 beschäftigt? Was thut sie? ꝛc.
7. **setzen:** Hptt.? Was thut No. 7? Was that er, thun Sie? ꝛc.
8. **finden:** Hptt.? Was findet No. 8? Was finden Sie, findest du? ꝛc.
9. **wiegen:** Hptt.? Womit ist No. 9 beschäftigt? Was thut er? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Wer giebt dem Kinde Ziegenmilch? 2. Woraus? 3. Warum? 4. Was hat der Knabe getrunken? 5. Wie oft wird er trinken? 6. Wer melkt? 7. Was für ein Tier melkt sie? 8. Worauf setzt Herr Weich seinen Sohn? 9. Wozu? 10. Wen hat er gewogen? 11. Womit wird er wiegen? 12. Was fand er, daß sein Sohn wog?

No. 10.

No. 11.

No. 12.

war eine große Not (trouble) für die armen Eltern, die ihr einziges Kind zärtlich (tenderly) liebten, denn sie befürchteten, daß er nie gesund würde. Aber in seinem fünften Jahre wurde er auf einmal besser. Sein Appetit kam, seine Wangen füllten sich, und Beinchen und Körper (body) wurden stärker, so daß er bald springen[10] und laufen[11] konnte.

2. Die Freude der Eltern war groß, als sie ihr Söhnchen so stark und schön sahen;[12] aber ihre Not war noch nicht zu Ende, denn Rudolf zeigte (showed) jetzt seinen wahren Charakter. Er war eigensinnig (headstrong), gehorchte (obeyed)

VERBS: kommen,§ kam, gekommen, to come. 10. springen,§ sprang, gesprungen, to jump. 11. laufen§ (läufst, läuft), lief, gelaufen, to run. 12. sehen (siehst, sieht), sah, gesehen, to see.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

kommen: Hptt.? Ich komme; was thue ich? Ich kam; was that ich? Was habe ich gethan? Was werde ich thun? ꝛc.

10. **springen:** Hptt.? Womit ist No. 10 beschäftigt? Was thut er (thust du), thun Sie, thue ich? ꝛc.

11. **laufen:** Hptt.? Womit ist No. 11 beschäftigt? Was thut er, thun Sie? ꝛc.

12. **sehen:** Hptt.? Wen sehen Sie (siehst du), sehe ich, sieht er (sie) in No. 12?

MISCELLANEOUS. 1. Wie liebten die Eltern ihr Kind? 2. Wie viele Kinder hatten sie? 3. Was befürchteten sie? 4. Wann wurde er besser? 5. Wie wurde er in seinem fünften Jahre? 6. Was kam? 7. Was füllte sich? 8. Was wurde stärker? 9. Womit geht, springt, läuft man? 10. Wozu sind die Beinchen? Zum —. 11. Wann war die Freude der Eltern groß? 12. Warum war ihre Not noch nicht zu Ende? 13. Was zeigte er jetzt? 14. Wie war sein Charakter?

No. 13.

No. 14.

No. 15.

No. 16.

No. 17.

No. 18.

niemand, und wenn er seinen Willen nicht haben konnte, so schrie[13] er, stampfte[14] mit dem Fuße, schlug[15] mit seinem Fäustchen, ja selbst biß.[16] Er ließ sich nicht waschen,[17] nicht kämmen,[18] nicht ankleiden, ohne sich zu wehren (resisting);

VERBS: 13. schreien, schrie, geschrien, to scream. 14. stampfen, to stamp. 15. schlagen, schlug, geschlagen, to strike. 16. beißen, biß, gebissen, to bite. 17. waschen (wäschest, wäscht), wusch, gewaschen, to wash. 18. kämmen, to comb. Lassen (lässest, läßt), ließ, (ge-)lassen, to let, to permit.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

13. **schreien:** Hptt.? Womit ist No. 13 beschäftigt? Was thut er, thun Sie? ꝛc.
14. **stampfen:** Hptt.? Womit ist No. 14 beschäftigt? Was thut er? ꝛc.
15. **schlagen:** Hptt.? Womit ist No. 15 beschäftigt? Was thut er? ꝛc.
16. **beißen:** Hptt.? Womit ist No. 16 beschäftigt? Was thut er? ꝛc.
17. **waschen:** Hptt.? Womit ist die Wärterin in No. 17 beschäftigt? Was thut sie? ꝛc.
18. **kämmen:** Hptt.? Was thut die Wärterin in No. 18? Was thut sie? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Wer schreit? 2. Warum schrie er? 3. Womit stampft er? 4. Mit welchem Fuße? 5. Wen schlägt er? 6. Womit hat er geschlagen? 7. Wen wird er beißen? 8. Womit wird er beißen? 9. Wer ließ sich nicht waschen? 10. Wer wäscht ihn? 11. Womit kämmt sie ihn? 12. Wer kleidet ihn an? 13. Wer hat sich gewehrt?

No. 19.

No. 20.

No. 21.

zerbrach[19] Taſſen, Teller und Fenſter. Am Tiſche aß er wie ein Schweinchen, hielt[20] Löffel und Gabel in der linken Hand; ja zuweilen (sometimes) aß er mit den Fingern, und wenn er fertig war, leckte[21] er ſie, oder wiſchte ſie an ſeinen Kleidern ab. Natürlich konnte es nicht anders ſein. So lange er kränklich war, thaten die Eltern und die Wärterin (nurse) Alles, was ſie konnten, um ihn nicht zu erregen (in order not to excite him).

3. Rudolf iſt heute, wie ſchon geſagt, ſechs Jahre alt, und Herr und Frau Weich ſind jetzt mit der ſchweren Frage

---

VERBS: 19. zerbrechen (zerbrichſt, zerbricht), zerbrach, zerbrochen, to break. 20. halten (hältſt, hält), hielt, gehalten, to hold. 21. lecken, to lick. Abwiſchen, wiſchte ab, abgewiſcht, to wipe off.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

19. **zerbrechen:** Hptt.? Was thut No. 19? ꝛc.
20. **halten:** Hptt.? Was hält No. 20 in der linken Hand? ꝛc.
21. **lecken:** Hptt.? Was thut No. 21? ꝛc.
abwiſchen: Hptt.? Was thut Rudolf? Was that er?

MISCELLANEOUS. 1. Womit iſt No. 19 beſchäftigt? 2. Was zerbricht er? 3. Wie ißt er am Tiſche? 4. In welcher Hand hält er Gabel und Löffel? 5. Womit ißt er zuweilen? 6. Und was thut er, wenn er mit Eſſen fertig iſt? 7. Woran wiſchte er ſeine Finger ab? 8. Was ſteht auf dem Tiſche im Bilde No. 21? 9. Was thaten die Eltern, um ihn nicht zu erregen? 10. Warum thaten ſie das? 11. Wer ſind Herr und Frau Weich?

beſchäftigt,[22] was ſie mit ihm thun ſollten. „Ich ſchicke den wilden Jungen in die öffentliche Schule zu Herrn Wupptich; das iſt der rechte Mann für ihn," ſagte Herr Weich. „Ach, lieber Weich," erwiederte (replied) die Frau, „wie kannſt du ſo hart ſein, und das arme Kind zu dieſem ſtrengen (severe) Manne ſchicken. Er ſchlägt die Knaben, und Niemand darf meinen Rudolf ſchlagen; dann ſind die Kinder in der öffentlichen Schule roh und ungebildet, und ſie könnten unſeren lieben Jungen verderben. „Nun (well), ſo ſchicke ich ihn in die Privatſchule zu Herrn Schmunzel!" „Ach," wimmerte Frau Weich, „der iſt noch ſchlimmer (worse)! Wenn du ihn zu dieſem ſchickſt, ſo bin ich die unglücklichſte Frau von der Welt. Ich kenne ihn; er wohnt über der Straße. Geſtern ſah ich Frau Schmunzel im Markte, und ſie ſagte mir, ſie und ihre ſechs Töchter wollten bei Herrn

No. 22.

VERBS: verderben (verdirbſt, verdirbt), verdarb, verdorben, to spoil. Kennen, kannte, gekannt, to know, to be acquainted with.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

verderben: Hptt.? Was thun die Knaben? Was thaten ſie? Was haben ſie gethan? Was werden ſie thun? ꝛc.

kennen: Hptt.? Ich kenne Herrn Schmunzel; was ſage ich? Was ſagte ich, ſie, er? Was habe ich geſagt? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Womit ſind ſie heute beſchäftigt? (See No. 22.) 2. Wohin will Herr Weich ſeinen Sohn ſchicken? 3. Wer iſt der rechte Mann für Rudolf? 4. Wen ſchlägt Herr Wupptich? 5. Wie ſind die Kinder in der öffentlichen Schule? Sie ſind nicht —. 6. Welche Schule, denkt Frau Weich, könnte ihren Sohn verderben? 7. In welche andere Schule will er ſeinen Sohn ſchicken? 8. Wer kennt Herrn Schmunzel? 9. Wo wohnt er? 10. Wie viele Kinder hat er?

No. 23.

No. 24.

Füßler tanzen[23] lernen, aber ihr häßlicher Mann wäre dagegen. Iſt das nicht abſcheulich von einem Familienvater! Und in die Schule dieſes hartherzigen Mannes willſt du unſeren Liebling (darling) ſchicken? Nimmer!" „Aber, liebe Frau, werde nur nicht böſe (angry); wenn du einen beſſeren Plan weißt, ſprich!" „Natürlich habe ich einen beſſeren Plan, höre:[24] du gehſt morgen zum Paſtor Weihrauch und legſt ihm die Sache vor; er iſt ein geſcheiter (intelligent) Mann, und er allein kann uns aus der Not helfen." „Gut (all right), du ſollſt deinen Willen haben," ſagte der liebe Mann kurz.

VERBS: 23. tanzen, to dance. Wiſſen (weißt, weiß), wußte, gewußt, to know. Sprechen (ſprichſt, ſpricht), ſprach, geſprochen, to speak. Helfen (hilfſt, hilft), half, geholfen, to help.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

wiſſen: Hptt.? Ich weiß einen beſſeren Plan, was ſage ich? Was wiſſen Sie? Was wußten Sie? Was wußte ich? ꝛc.

ſprechen: Hptt.? Womit iſt die Frau in No. 24 beſchäftigt? Was thut ſie? ꝛc.

24. **hören:** Hptt.? Was thut Herr Weich in No. 24? Was thue ich, thun Sie? ꝛc.

helfen: Hptt.? Ich helfe Ihnen; was thue ich? Was that ich? Was haben Sie gethan? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Wer iſt die Frau im Bilde 23? 2. Was thut ſie? 3. Was thun die Töchter? 4. Können ſie tanzen, oder lernen ſie es? 5. Wie heißt der Tanzlehrer. 6. Wer weiß einen beſſeren Plan? 7. Zu wem geht morgen Herr Weich? 8. Was legt er ihm vor? 9. Was für ein Mann iſt der Paſtor? 10. Woraus ſoll er helfen?

No. 25.

No. 26.

No. 27.

4. Nächſten Tages ging Herr Weich zu Paſtor Weihrauch. Er fand ihn zu Hauſe. Herr und Frau Weich waren immer fleißige Kirchengänger[25] geweſen. Seit (for) Jahren hatten ſie einen Kirchenſtuhl in ſeiner Kirche, und ſie thaten ihr Beſtes für die Miſſionen in Afrika, und Sonntags ließen ſie ſilberne Thaler in den Teller fallen,[26] daß es rappelte (rattled). Auch manchen Kuchen, den Frau Weich ſelbſt gebacken[27] hatte, ſchickte ſie in des Paſtors Haus. Es war natürlich, daß Paſtor Weihrauch ſeinem Freunde Weich gerne diente (served), wo er konnte.

„Mein lieber Herr Weich," ſagte der Paſtor, „ich habe den rechten Mann für ihren Sohn gefunden. Der Herr wohnt

---

VERBS: 26. fallen § (fällſt, fällt), fiel, gefallen, to fall. 27. backen (bäckſt, bäckt), backte (buck), gebacken, to bake.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

26. fallen: Hptt.? Ich falle; was thue ich? Was habe ich gethan? Was haben Sie gethan? ꝛc.

27. backen: Hptt.? Was thut No. 27? Was würde ſie thun, wenn ſie müßte? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Hat er den Paſtor zu Hauſe gefunden? 2. Wer ſind die Leute in No. 25? 3. Wohin gehen ſie? 4. Was ſind ſie immer geweſen? 5. Was hatten ſie in der Kirche? 6. Wohin fallen die Thaler? 7. Wer läßt die Thaler fallen? 8. Was für Thaler? 9. Was bäckt die Frau in No. 27? 10. Für wen iſt der Kuchen? 11. Was iſt auf dem Ofen? 12. Wem diente der Paſtor gern? 13. Wen hat der Paſtor gefunden?

No. 28.

No. 29

fünfundzwanzig Meilen von hier auf einem Gute (farm). Er lebt allein, ist ein großer Gelehrter und Freund von Kindern. Die Landluft ist gesund, und Sie können nichts besseres thun, als Rudolf zu ihm schicken. Wenn es Ihnen recht ist, so will ich an ihn schreiben."[28] „Ganz recht, thun Sie das!" sagte Herr Weich.

5. In zwei Tagen kam die Antwort. Herr Kinderhold, das war der Name des Herrn, antwortete:[29] „Lieber Herr Pastor! Ich diene ihnen mit Freuden. Schicken Sie mir den Jungen. Sagen Sie den Eltern, ich werde mein Bestes thun, um einen rechtschaffenen Mann aus ihrem Knaben zu machen. Alles, was ich von denselben verlange, ist: daß sie mir ihn gänzlich (wholly) überlassen."

VERBS: 28. schreiben, schrieb, geschrieben, to write. Überlassen (überlässest, überlässt), überließ, überlassen, to leave.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

28. **schreiben:** Hptt.? Was thut No. 28? Was wird er thun? ꝛc.

29. **antworten:** Hptt.? Womit ist No. 29 beschäftigt? Was thut er? ꝛc. Was that ich? Was haben Sie gethan? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Wo hat der Herr gewohnt? 2. Was für ein Mann war er? 3. Was war gesund? 4. An wen will der Pastor schreiben? 5. Wem ist es recht? 6. Was sagt Herr Weich? 7. Wie bald kam Herrn Kinderholds Antwort? 8. Womit schreibt No. 29? 9. Wer ist der Herr? 10. Was ist seine Antwort? 11. Wem antwortet er? 12. Was verlangt er? 13. Was wird er aus dem Knaben machen?

Der Paſtor Weihrauch eilte[30] mit dem Briefe zu Herrn Weich. Dieſer war ſehr froh (glad) über die gute Nachricht (news). Frau Weich aber weinte ſehr und rang[31] die Hände. „Ach," ſagte ſie, „das arme Kind muß fort aus dem Hauſe in die weite Welt; wie kann ich ohne meinen Liebling leben!" „Nun, war es nicht dein Wunſch, daß ich zu Herrn Weihrauch gehe?" fragte der Mann; „wie kannſt du nur ſo unvernünftig (unreasonable) ſein? Herr Kinderhold wohnt nicht aus der Welt, und du kannſt Rudolf ſo oft beſuchen, als du willſt. Errege dich nicht, ſonſt bekommſt du Krämpfe, und dann muß ich wieder nach dem Doktor Eiſenbart ſchicken, und das koſtet, wie du weißt, jedesmal drei Thaler." Die Frau beruhigte (became quiet) ſich endlich.

No. 30.

No. 31.

6. Nächſten Tages beſchäftigte ſich Frau Weich mit Rudolfs

VERB: 31. ringen, rang, gerungen, to wring.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

30. **eilen:** Hptt.? Was thut No. 30? Was hätten Sie gethan? ꝛc.
31. **ringen:** Hptt.? Was thut No. 31? Was würden wir, ſie (they) thun? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Was thut No. 30? 2. Womit eilt er? 3. Wer iſt der Mann? 4. Zu wem iſt er geeilt? 5. Wer iſt No. 31? 6. Was thut ſie? 7. Warum ringt ſie die Hände? 8. Wohin muß das Kind gehen? 9. Ohne wen kann ſie nicht leben? 10. Wer iſt unvernünftig? 11. Wie oft kann ſie Rudolf beſuchen? 12. Wann ſchickt Herr Weich zum Doktor Eiſenbart? 13. Was koſtet der Beſuch (visite)? 14. Womit war Frau Weich nächſten Tages beſchäftigt?

No. 32.

No. 33.

Ausſtattung (outfit). Sie reinigte und bürſtete[32] ſeine Kleider, und die zerriſſen waren, flickte[33] ſie. Sie wuſch auch ſeine Hemden, Strümpfe, Taſchentücher und Unterkleider und bügelte[34] ſie. Sie that nie ſolche Arbeit, denn ſie war reich, und Babette, die alte Waſchfrau, wollte ihr dabei helfen; aber ihr Mutterherz wollte dies nicht erlauben. Als ſie damit fertig war, packte[35] ſie Alles ſchön in einen Koffer; ſie legte auch ſeine Bilderbücher und Spielſachen hinein.

No. 34.

No. 35.

VERB: zerreißen, zerriß, zerriſſen, to tear.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

32. **bürſten:** Hptt.? Womit iſt No. 32 beſchäftigt? Was thut ſie? ꝛc.
zerreißen: Hptt.? Ich zerreiße mein Taſchentuch; was thue ich? Was that ich? ꝛc.
33. **flicken:** Hptt.? Womit iſt No. 33 beſchäftigt? Was thut ſie? ꝛc.
34. **bügeln:** Hptt.? Womit iſt No. 34 beſchäftigt? Was thut ſie? ꝛc.
35. **packen:** Hptt.? Womit iſt No. 35 beſchäftigt? Was thut ſie? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Was thut No. 32? 2. Was bürſtet ſie? 3. Womit? 4. Für wen? 5. Was thut No. 33? 6. Was flickt ſie? 7. Womit flickt ſie? 8. Was thut No. 34? 9. Was bügelt ſie? 10. Womit? 11. Worauf? 12. Was bügelt ſie noch? 13. Was packt die Mutter? 14. Was legt ſie hinein?

No. 36.

No. 37.

Endlich kam der Tag zur Abreiſe. Der Kleine war darüber ſo vergnügt, daß er lachte, jauchzte[36] (shouted for joy), und in die Hände klatſchte. Die Mutter aber weinte und lamentirte, und daß Rudolf ſo vergnügt war, ſchmerzte ſie ſehr. Die ſorgſame (anxious) Mutter hatte ein Körbchen voll Confekt (candies) bereit, um ihm die Abreiſe zu verſüßen (sweeten), und nun ſieht ſie mit Schmerzen, daß der herzloſe Junge, ſie ohne Zucker verlaſſen kann. Noch einen Kuß, und Vater und Sohn ſetzten ſich in den Wagen, der vor der Thür ſtand, und — fort ſind ſie (and away they go).

7. Es war ſchon dunkel, als ſie auf dem Landgute ankamen. Herr Kinderhold empfing[37] ſie ſehr freundlich und führte ſie in

---

VERBS: 37. empfangen (empfängſt, empfängt), empfing, empfangen, to receive.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

36. **jauchzen:** Hptt.? Was thut No. 36? Was hat er gethan? Was würden Sie thun? ꝛc.

37. **empfangen:** Hptt.? Womit iſt No. 37 beſchäftigt? Was thut er? Was wird er thun? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Wie war Rudolf, als der Tag der Abreiſe kam? 2. Wohin ging er? 3. Warum weinte und lamentirte die Mutter? 4. Was hatte ſie bereit? 5. Wofür? 6. Wohin ſetzen ſich Vater und Sohn? 7. Wo ſtand der Wagen. 8. Wann kamen Sie auf dem Landgute an? 9. Wer empfing ſie? 10. Wie hat er ſie empfangen? 11. Wohin führte er ſie?

No. 38.

No. 39.

seine Bibliothek. Rudolf machte große Augen, als er die vielen Bücher, die ausgestopften Tiere und Vögel sah.[38] Als sie sich gesetzt hatten, sprang ein kleiner Hund und ein großer Kater[39] auf die Knie des Herrn Kinderhold. Was ihn nicht wenig erschreckte, war ein Schimpanse, der sich auf einer Schaukel (swing) wiegte (rocked), die von der Decke des Zimmers hing.[40] „Fürchte dich nicht," sagte Herr Kinderhold, „das ist Koko, dein Spielkamerad; du wirst ihn lieb haben (you will like him)! Komm' her Koko und gib dem jungen Herrn die Hand!"[41] Der Affe (monkey) kam herbei, gab Rudolf die Hand und grinste[41] freundlich; ja er

No. 40.

No. 41.

VERBS: 40. hangen (hängst, hängt), hing, gehangen, to hang (intr.).

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

40. **hangen:** Hptt.? Die Schaukel hängt an der Decke ꝛc. Hängen, trans. is weak.

MISCELLANEOUS. 1. Warum machte Rudolf große Augen? 2. Was sah er in der Bibliothek? 3. Was sprang auf die Knie des Herrn Kinderhold? 4. Was erschreckte Rudolf? 5. Worauf wiegte sich der Affe? 6. Woran hat die Schaukel gehangen? 7. Wie heißt der Affe? 8. Wem hat Koko die Hand gegeben?

No. 42.

No. 43.

No. 44.

wollte ihn küſſen,[42] aber Rudolf hielt ſich die Hand vor den Mund. Jetzt knackte[43] Koko mit ſeinen Zähnen eine Nuß auf und gab ſie Rudolf, und Rudolf gab Koko von dem Confekt, das er noch in der Taſche hatte. Jetzt waren ſie Freunde. Koko führte (led) Rudolf zu der Schaukel, half ihm darauf und ſchaukelte[44] ihn. Das war ein Vergnügen! Rudolf glaubte (believed) Koko wäre Herrn Kinderholds Sohn und wunderte ſich, daß er keine Hoſen (trousers) an hatte.

8. Auf einmal ſchrie Jemand vom anderen Ende des Zimmers: „Koko! Koko! du biſt ein Spitzbube (rogue); ich bin älter als du und weiß, was gut für dich iſt! — Patſch! Patſch! — Hahaha!“ Koko erſchrak, ſprang in einen Papierkorb

---

VERB: 45. erſchrocken§ (erſchrickſt, erſchrickt), erſchrak, erſchrocken, to get frightened.

Fragen-Schema.

VERB-DRILL.

42. **küſſen:** Hptt.? Was thut No. 42? Was hätte er gethan? ꝛc.
43. **knacken:** Hptt.? Womit iſt No. 43 beſchäftigt? Was thut er?
erſchrecken: Hptt.? Ich erſchrecke; was thue ich? Was thun Sie, thuſt du? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Was wollte er noch thun? 2. Hat er Rudolf geküßt? 3. Warum nicht? 4. Womit knackte Koko die Nuß? 5. Wem gab er ſie? 6. Was hat Rudolf ihm dafür gegeben? 7. Wohin führte Koko Rudolf? 8. Was glaubte Rudolf? 9. Worüber wunderte er ſich? 10. Was ſchrie am anderen Ende des Zimmers? 11. Wer iſt erſchrocken?

und verſteckte[45] (hid) ſich. Die Stimme (voice) kam von einem weißen Kakadu mit roten Kopffedern, der auf einer Stange (perch) ſaß.[46] In dieſem Augenblicke (moment) klingelte (the bell rang) es, und Herr Kinderhold ſtand auf und ſagte: „Das Abendeſſen iſt bereit. Sie müſſen hungrig ſein, Herr Weich. Kommt Kinder!“ Herr Kinderhold ging voraus; ihm folgte[47] Lolo, der Hund und Polo, der Kater; dann kam Herr Weich, und hinter ihm Koko, der Rudolf bei der Hand führte.

No. 45.

No. 46.

No. 47.

9. Im Speiſezimmer fanden ſie die Speiſen ſchon auf dem Tiſche. Herr Kinderhold gab Herrn Weich den Stuhl zu ſeiner Rechten, und Katharine, die alte Haushälterin, half Rudolf

---

VERBS: 46. ſitzen, ſaß, geſeſſen, to sit.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

45. **verſtecken:** Hptt.? Was thut No. 45. Was that er? Was thue ich? ꝛc.
46. **ſitzen:** Hptt.? Was thut No. 46. Was hat er gethan?

MISCELLANEOUS. 1. Was that No. 45? 2. Worin? 3. Worauf ſaß No. 46? 4. Was iſt es? 5. Was geſchah in dieſem Augenblicke? 6. Was that und ſagte er? 7. Wohin gingen ſie? 8. Wer ging voraus, wer folgte, und wer kam zuletzt. 9. Was fanden ſie im Speiſezimmer? 10. Welchen Stuhl gab Herr Kinderhold Herrn Weich?

No. 48.

No. 49.

auf den zu ſeiner Linken, und Koko ſetzte ſich neben dieſen. Herr Kinderhold ſprach den Segen[48] (asked a blessing). Nachher band[49] Kathrine dem kleinen Rudolf eine Serviette um den Hals, und Koko that dasſelbe für ſich. Jetzt reichte (passed) Kathrine die Speiſen herum. Die Herren aßen und plauderten (talked); Rudolf aber hatte keinen Appetit; er hatte ſo viel von dem Konfekt gegeſſen, daß er nicht mehr eſſen konnte.

No. 50.

Er hatte jetzt nur Augen für Koko. Dieſer aß mit vielem Anſtande (propriety); er aß langſam; von Zeit zu Zeit wiſchte[50]

VERBS: 49. umbinden, band um, umgebunden, to tie around.

Fragen-Schema.

VERB-DRILL.

49. **um-binden:** Hptt.? Was thun ſie im Bilde No. 49? Antwort: ſie binden die Serviette um. Was thaten ſie?

herum-reichen: Hptt.? Was thut Katharine? ꝛc. Was hätte ſie am Tiſche gethan? ꝛc.

50. **ab-wiſchen:** Hptt.? Was thut No. 50? ꝛc. Was wird er thun, wenn er fertig iſt? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Auf welchen Stuhl half Kathrine Rudolf? 2. Wohin ſetzte ſich Koko? 3. Was thut Katharine im Bilde 49? 4. Was that Koko für ſich? 5. Was that jetzt Kathrine? 6. Hatte Rudolf Appetit? 7. Warum nicht? 8. Wie aß Koko? 9. Was that er von Zeit zu Zeit?

No. 51.

No. 52.

No. 53.

er ſich mit der Serviette den Mund ab, — trank Waſſer aus dem Glaſe, das er zierlich in der Hand hielt, — ſalzte und pfefferte ſeine Speiſen wie ein Feinſchmecker (good liver), — that Zucker in ſeinen Kaffee, und rührte (stirred) ihn mit einem Löffel, — blies[51] in die Taſſe, als er ihn zu heiß fand, und als er fertig war, legte[52] er ſeine Serviette zuſammen, nahm einen Zahnſtocher, und ſtocherte[53] ſeine Zähne damit aus. Herr Weich, der nichts von den Bewegungen (movements) Kokos verlor, dachte: wenn Herr Kinderhold einen Menſchen aus einem Affen machen kann, ſo wird er wohl etwas Beſſeres, als einen Affen, aus

---

VERBS: 51. blaſen, blies, geblaſen, to blow. Nehmen (nimmſt, nimmt), nahm, genommen, to take. Verlieren, verlor, verloren, to lose. Denken, dachte, gedacht, to think.

VERB-DRILL.	Fragen-Schema.
51. **blaſen:**	Hptt.? Was thut Koko? ꝛc. Was hat er gethan? ꝛc.
52. **zuſammen-legen:**	Hptt.? Was thut No. 52? ꝛc. Was hätte er gethan, wenn er fertig geweſen wäre?
nehmen:	Hptt.? Was thut Koko?
53. **aus-ſtochern:**	Hptt.? Was thut No. 53? ꝛc. Was wird er thun? ꝛc.
verlieren:	Hptt.? Was thut Herr Weich? Antwort: er verliert nichts von ꝛc.
denken:	Hptt.? Was thun Sie? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Woraus trank er Waſſer? 2. Wie hat er das Glas gehalten? 3. Was that er wie ein Feinſchmecker? 4. Was wird er in ſeinen Kaffee thun? 5. Warum blies er in die Taſſe. 6. Was thut No. 52 mit der Serviette? 7. Was hat er nachher genommen? 8. Was that er damit? 9. Wovon verlor Herr Weich nichts?

meinem Sohne machen können. Der Gedanke beruhigte ihn sehr, und er war froh, daß sein Sohn in so gute Gesellschaft gekommen war.

10. Nach dem Abendessen sagte Herr Weich: „Herr Kinderhold, entschuldigen (excuse) Sie uns, mein Sohn und ich sind müde, und wir wollen zu Bette gehen." „Gut," antwortete Herr Kinderhold und führte sie in ihr Schlafzimmer. Herr Weich war müde, aber er schlief[54] lange nicht. Er dachte die ganze Nacht an seinen Sohn. „Rudolf," sagte er zu sich selbst, „wird nicht hier bleiben wollen; wenn ich morgen weggehe, wird er anfangen zu wimmern und zu schreien. Ach! wenn ich nur schon zu Hause wäre!"

No. 54.

Nächsten Morgen nach dem Frühstück (breakfast) sagte Herr Kinderhold: kommt Alle, setzet eure Mützen (caps) auf; wir gehen in den Hof und besuchen meine Kinder. Im Hofe

---

VERBS: 54. schlafen (schläfst, schläft), schlief, geschlafen, to sleep. Bleiben,§ blieb, geblieben, to stay.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

sich entschuldigen: Hypt.? Was thut Herr Weich? Was that er? ꝛc. Was thun Sie? ꝛc.

54. **schlafen:** Hptt.? Womit sind No. 54 beschäftigt? Was thun sie? ꝛc.

bleiben: Hptt.? Sie bleiben nicht hier; was thun Sie? ꝛc. Was werden Sie thun? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Was beruhigte Herrn Weich? 2. Was that Herr Weich nach dem Abendessen? 3. Wohin gingen sie? 4. Was thut Herr Weich in No. 54? 5. Wer liegt neben ihm? 6. Was thut Herr Weich die ganze Nacht? 7. Was wird Rudolf nicht thun wollen? 8. Was sagte Herr Weich nächsten Morgen? 9. Was setzen sie auf? 10. Wohin gehen sie? 11. Wen oder was besuchen sie?

rief[55] er: „bi! bi! bi!“ und aus allen Ecken kamen Hühner, Gänse, Enten und Truthühner herbei; auch die Tauben flogen[55] vom Dache herunter (down); das war ein Geschrei, ein Geschnatter und Geflatter (chattering and fluttering) zum taub (deaf) werden! Auch weiße, blaue und schwarze Kaninchen (rabbits) kamen herzu. Herr Kinderhold warf[55] ihnen aus einem Körbchen, das er trug,[55] Samenkörner (grain) hin. Das war ein Haschen und Ringen (snapping and tussling) nach den Körnern! Der Boden war lebendig!

No. 55.

Alle zeigten sich so zahm, als ob es kein Küchenmesser und keine Pfanne gäbe. Ja die keckſten (boldest) unter den Tauben setzten (sat) sich auf Herrn Kinderholds Kopf, Achsel (shoulder) und Körbchen, und er wehrte (forbade) ihnen nicht.

11. „Siehst du, Rudolf,“ sagte er, „das weiße Huhn mit schwarzen Flecken? das ist Mickchen; das neben ihr mit roten

---

VERBS: 55. rufen, rief, gerufen, to call. 55. herunterfliegen, s flog herunter, heruntergeflogen, to fly. Hinwerfen (wirfst hin, wirft hin), warf hin, hingeworfen, to throw down. 55. tragen (trägst, trägt), trug, getragen, to carry, to wear.

VERB-DRILL.	Fragen-Schema.
55. **rufen:**	Hptt.? Ich rufe Sie; was thue ich? Was thut Herr Kinderhold in No. 55? Was that er? ꝛc.
55. **herunter-fliegen:**	Hptt.? Was thun die Tauben in No. 55? Was thaten sie? ꝛc.
55. **hin-werfen:**	Hptt.? Was thut Herr Kinderhold? ꝛc. Was hat er gethan? ꝛc.
55. **tragen:**	Hptt.? Was thut Herr Kinderhold? ꝛc. Was hätte er gethan? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Was thut Herr Kinderhold im Hofe? 2. Was wirft er den Hühnern hin? 3. Was hat er mit den Körnern gethan? 4. Wo waren die Tauben? 5. Was trägt Herr Kinderhold auf dem Arm? 6. Wie war der Boden? 7. Wie zeigten sich die Vögel im Hofe? 8. Was gibt es in der Küche? (What is there in the kitchen?)

No. 56.

No. 57.

Federn und schwarzem Kopfbüschel ist Hickchen; das andere, ganz weiße hinter ihr, ist Pickchen, und das hier vorn, das kohlschwarze, ist Rickchen. Das sind die gescheitesten und fleißigsten im Hühnerstall. Sie sitzen auf der vordersten Stange (front perch); denn sie wissen ihre Aufgaben am besten. Jede legt[56] mir täglich ein großes Ei (egg). Die Eier, die wir zum Frühstück hatten, und von denen du kein zweites essen konntest, sind von ihnen. Die Anderen sind noch an ihrem A-b-c und legen nur alle zwei oder drei Tage. Die trägen und dummen, die nicht aus dem A-b-c kommen und keine Lust (mind) zum Legen haben, setzen wir in die Pfanne. Und, Rudolf, siehst du diese da? — das ist eine leichtsinnige (reckless one), sie legt ihre Eier überall hin, nur in kein Nest. Und diese hier, — das ist eine gefräßige (voracious one), sie frißt[57] ihr Ei, sobald sie es

---

VERBS: fressen, (frissest, frißt), fraß, gefressen, to eat (applied to animals).

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

56. **legen:** Hptt.? Womit ist No. 56 beschäftigt? Was thut sie? ꝛc.
57. **fressen:** Hptt.? Womit ist No. 57 beschäftigt? Was thut sie? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Worauf sitzt No. 56? 2. Was ist auf dem Neste gesessen? 3. Wozu ist das Ei? 4. Welches ist Mickchen? 5. Welches ist Hickchen? 6. Welches ist Pickchen? 7. Welches ist Rickchen? 8. Wo sitzen sie? 9. Was sind sie? 10. Was wissen sie? 11. Woran sind die andern Hühner noch? 12. Wohin kommen die Hühner, die nicht legen? 13. Woraus ist eine Pfanne gemacht? 14. Was thut das leichtsinnige Huhn? 15. Was frißt No. 57? 16. Welche hat das Ei gelegt? 17. Wann frißt sie das Ei?

No. 58.

No. 59.

No. 60.

gelegt hat; und jene dort, das ist eine betrügerische (a deceitful one), sie gackert,[58] gackert jeden Morgen mit Mickchen, Hickchen, Pickchen und Rickchen, aber sie legt kein einziges Ei. Diese müssen alle in die Pfanne.

12. Rudolf staunte und horchte; er war sprachlos. Das waren große Neuigkeiten (news) für ihn; denn, als er kränklich und schwächlich war, kam er selten aus dem Hause und wußte von all dem nichts. Jetzt schlug[59] der Hahn mit seinen Flügeln, bog[59] seinen Kopf zurück, schloß[59] die Augen und krähte:[59] ki-kri-ki! „Was ist das?" fragte Rudolf.[60] „Das ist der Gokelhahn (rooster)," antwortete Herr Kinderhold.

VERBS: 59. biegen, bog, gebogen, to bend. Schließen, schloß, geschlossen, to close.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

58. **gackern:** Hptt.? Was thut No. 58? Was that sie? ꝛc. Was hätte sie gethan, wenn sie gelegt hätte? ꝛc.

59. **biegen:** Hptt.? Was thut No. 59? ꝛc. Was hat er gethan? Was wird er thun, wenn er kräht? ꝛc.

59. **schließen:** Hptt.? Was thut No. 59? ꝛc. Was wird er thun? Was thun Sie, wenn Sie schlafen?

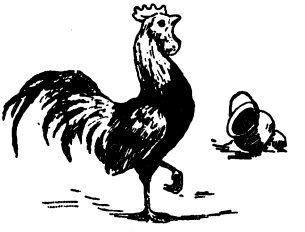
MISCELLANEOUS. 1. Wann gackert No. 58? 2. Was für eine ist es? 3. Mit wem gackert sie? 4. Wie viele Eier legt sie? 5. Welche Hühner müssen in die Pfanne? 6. Warum kam Rudolf selten aus dem Hause? 7. Wovon wußte er nichts? 8. Was thut No. 59? 9. Womit schlägt er? 10. Was biegt er zurück? 11. Was schließt er? 12. Was ist er? 13. Was fragt Rudolf im Bilde 60? 14. Wer spricht zu ihm?

Rudolf. Der Vogel ist so groß, er muß wohl (surely) viele Eier legen?

Herr Kinderhold. Nein, er legt gar keine.

Rudolf. Was thut er denn?

Kinderhold. Er sollte vieles thun; er sollte am Tage die Hühner hüten (guard) und des Nachts über sie wachen; er sollte morgens früh krähen, damit die Knechte (hired men) und Mägde (maid servants) wissen, wann es Zeit ist, zur Arbeit zu gehen, aber er thut das nicht mehr und schläft lieber. Er ist alt und träge und hat keinen Mut (pluck) mehr — denn, wenn er eine Maus sieht, versteckt er sich. Jetzt kräht er nur, weil er mich sieht; aber ich kenne ihn! Er ist zu Nichts mehr gut, als zu einer Suppe, und da muß er wenigstens vier Stunden kochen, bis er weich ist. Nächsten Sonntag marschirt[61] er in den Topf (pot). Sag'! Rudolf, ißt du gern Suppe?



No. 61.

Rudolf antwortete: „ja," konnte aber nicht klar sehen, wie der Gokel, der vor ihm krähte, Suppe werden könnte, und die Aussicht (prospect) der lustigen (merry) Vögel vom Ei zum Topf oder zur Pfanne war ihm höchst unklar.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

61. **marschiren**: Hptt.? Was thut No. 61? Was hat er gethan? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Welcher Vogel ist groß? 2. Legt ein Hahn Eier? 3. Was sollte der Hahn am Tage hüten? 4. Worüber sollte er des Nachts wachen? 5. Was sollte er früh morgens thun? 6. Wer schläft lieber? 7. Wie ist er. 8. Wann versteckt er sich? 9. Wer kennt ihn? 10. Wozu ist der Hahn noch gut? 11. Wie lange muß er kochen? 12. Wohin marschirt er? 13. Wann?

13. In diesem Augenblicke brachte ein Knecht Herrn Weichs Pferd und Wagen. Herr Weich trat (stepped) zu Herrn Kinderhold gab ihm die Hand und sprach: „Entschuldigen Sie, es ist Zeit, daß ich nach Hause fahre,“ [62] und zu Rudolf sagte er: „Nun, lieber Sohn, willst du nicht mit nach Hause fahren?“ „Nein, ich will hier bei Koko und Onkel Kinderhold bleiben; es ist hier viel schöner,“ antwortete er. „Gut, wenn du hier bleiben willst, bleibe; aber du mußt ein braver Knabe sein und Herrn Kinderhold in allen Dingen gehorchen, sonst komme ich und nehme dich mit nach Hause.“ Rudolf versprach es. Herr Weich war froh, daß der Abschied (parting) ihm so leicht wurde. Er fuhr ab, und Alle gingen in das Haus.

No. 62.

VERBS: bringen, brachte, gebracht, to bring. Treten§ (trittst, tritt), trat, getreten, to step. 62. fahren§ (fährst, fährt), fuhr, gefahren, to drive, to ride. Versprechen (versprichst, verspricht), versprach, versprochen, to promise.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

bringen: Hptt.? Was thut der Knecht? Was hätte er gethan? ꝛc.

treten: Hptt.? Was thut Herr Weich? Was that er? Was würden Sie thun? ꝛc.

62. **fahren:** Hptt.? Was thut Herr Weich? Was hat er gethan? ꝛc.

versprechen: Hptt.? Was thut Rudolf? ꝛc.

MISCELLANEOUS. 1. Was hat der Knecht gebracht? 2. Wessen Wagen und Pferd war es? 3. Zu wem ist Herr Weich getreten? 4. Wohin fährt er? 5. Geht Rudolf mit ihm? 6. Wo wird Rudolf bleiben? 7. Wo ist es schöner? 8. Wann darf er bleiben? 9. Was versprach er? 10. Warum war Herr Weich froh?

No. 63.

No. 64.

In der Bibliothek nahm Herr Kinderhold ein Büchlein und zeigte Rudolf die Bilder, die darin waren. „Siehst du hier," sagte er, „den großen Hund, der einen Knaben aus dem Wasser zieht?[62]

Rudolf. Ja, aber wie kam er ins Wasser?

Herr Kinderhold. Das will ich dir erzählen (tell). Der Vater des Knaben war ein Müller und wohnte nahe an einem Bache (creek). Der Vater hatte ihm oft gesagt: ‚lieber Fritz, geh' nicht zu nahe ans Wasser, sonst fällst du hinein und ertrinkst;[64] und was würden deine Mutter und ich thun, wenn wir keinen Sohn mehr hätten!' Eines Tages, als der Vater in der Mühle sehr beschäftigt war, spielte Fritz am Wasser; er setzte ein kleines Boot hinein, das er gemacht hatte. Auf einmal

---

VERBS: 63. ziehen, zog, gezogen, to draw. 64. ertrinken,s ertrank, ertrunken, to get drowned.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

63. **ziehen:** Hptt.? Also of **erzählen; wohnen; ertrinken.**

MISCELLANEOUS. 1. Was zeigte Herr Kinderhold dem Rudolf? 2. Wo? 3. Was thut der Hund im Bilde? 4. Wen zieht er aus dem Wasser? 5. Was ist der Vater des Knaben? 6. Wer ist die Frau hinten im Bilde 63? 7. Was sagte der Vater dem Sohne? 8. Worin ist der Knabe gefallen? 9. Ist er ertrunken? 10. Wo wohnte der Müller? 11. Woran ist No. 64? (Er ist am —.) 12. Wo war der Vater beschäftigt?

No. 65.

No. 66.

ſchwam es fort; er wollte es haſchen[65] und fiel hinein. Er ſchrie, aber ſein Vater hörte ihn nicht, und er war nahe am Ertrinken. Da kam zur rechten Zeit Bruno, der große Hofhund, der in das Waſſer ſprang und ihn herauszog.

14. Weißt du jetzt, wie es kam, daß Fritz beinahe ertrunken wäre?

Rudolf. Weil der dumme Junge nicht ſchwimmen[66] konnte.

Herr Kinderhold. Nein, weil er auf die Warnung ſeines Vaters nicht hörte!

Rudolf. Was iſt dieſes Bild? Was thut der Knabe im Bette und der Mann neben ihm?

Herr Kinderhold. Der Knabe im Bette iſt derſelbe, der ins Waſſer fiel. Er iſt jetzt ſehr krank, und der Mann, der neben

---

VERBS: 66. ſchwimmen,§ ſchwam, geſchwommen, to swim.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

66. **ſchwimmen; haſchen; fallen§; kommen§; ſpringen§.**

MISCELLANEOUS. 1. Was thut No. 65? 2. Was that der Knabe, als er ins Waſſer fiel? 3. Wer hörte ihn nicht ſchreien? 4. Was geſchah (happened) mit dem Boote? 5. Iſt der Knaben ertrunken? 6. Wer kam zur rechten Zeit? 7. Was that der Hund? 8. Wie hieß der Hund? 9. Wer wäre beinahe ertrunken? 10. Was thut No. 66? 11. Womit iſt er beſchäftigt. 12. Kann er ſchwimmen? 13. Worauf hörte der Knabe nicht?

dem Bette ſteht, iſt der Doktor. Sein Vater ſagte ihm oft: ‚Fritz, iß die grünen Aepfel nicht; ſie ſind ungeſund und machen dich krank, und dann mußt du bittere Medizin nehmen.‘ Weißt du nun, warum Fritz im Bette liegt?[67]

No. 67.

Rudolf. Ja, weil er keine roten Aepfel gegeſſen hat!

Herr Kinderhold. Nein, weil er nicht auf ſeinen Vater hörte!

No. 68.

Rudolf. Und was iſt dieſes Bild?

Herr Kinderhold. Das iſt wieder Fritz. Sein Vater ſagte: ‚Fritz, gehe nicht zu nahe an den Kopf der Ziege; ſie könnte dich mit den Hörnern ſtoßen;‘[68] aber er hörte nicht auf die Warnung, ging an die Ziege und ſchlug ihr mit einem Stock auf den Kopf. Weißt du jetzt, warum er auf dem Boden liegt?

Rudolf. Ja, weil er ihr nicht auf den Schwanz (tail) geſchlagen hatte.

Herr Kinderhold. Nein, Rudolf, weil er nicht auf ſeinen Vater gehört hatte.

VERB: 68. ſtoßen (ſtößeſt, ſtößt), ſtieß, geſtoßen, to butt, to push.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

ſtehen; eſſen; liegen; wiſſen; ſtoßen; ſchlagen.

MISCELLANEOUS. 1. Wer iſt in No. 67? 2. Was fehlt (what is the matter with) dem Knaben? 3. Wer iſt der Mann? 4. Was ſteht auf dem Tiſche? 5. Was iſt ungeſund? 6. Was muß er nehmen? 7. Wo ſteht der Doktor? 8. Was thut er? (Er befühlt ſeinen Puls und beſieht ſeine Zunge.) 9. Was iſt in No. 68? 10. Was thut die Ziege? 11. Wo iſt der Knabe? 12. Was that er der Ziege? 13. Warum liegt er auf dem Boden?

Rudolf. Wer hat Ihnen dieſe hübſchen Geſchichtchen (stories) erzählt?

Herr Kinderhold. Dieſe leſe ich hier im Buche; willſt du nicht auch leſen lernen?

No. 69.

Rudolf. Wenn Sie mir die Geſchichten erzählen, ſo iſt es nicht nötig, daß ich leſen lerne.

Herr Kinderhold. Aber ich habe nicht immer Zeit, dir Geſchichten zu erzählen!

Rudolf. Wenn es nicht zu ſchwer iſt, und ich es lernen kann, möchte ich auch leſen!

Herr Kinderhold. Jetzt ſprichſt du vernünftig (sensibly); es iſt nicht ſchwer; morgen will ich dich das A-b-c lehren, und du ſollſt ſehen, wie leicht es iſt.

Rudolf. Bitte, leſen Sie etwas!

Herr Kinderhold. Gut, ich will dir ein Rätſel vorleſen; gib Acht!

15. Ich weiß ein kleines weißes Haus,
Hat nichts von Fenſtern und von Thoren,
Und will der kleine Gaſt heraus,
So muß er erſt die Wand durchboren.[69]
Du findeſt mich in **eins**, **zwei**, **drei**,
Und noch dazu in **allerlei**.

VERB: leſen (lieſeſt, lieſt), las, geleſen, to read.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Worin lieſt er die Geſchichten? 2. Kann Rudolf leſen? 3. Iſt es ſchwer? 4. Was ſoll er lernen? 5. Was lieſt Herr Kinderhold vor? 6. Was hat das kleine Haus nicht? 7. Wer iſt der Gaſt? 8. Was findeſt du in **eins**, **zwei**, **drei**?

Und wenn die Henne schreit: „Gaga!"
Dann sieh' mich nur, ich bin schon da.
Nun, Rudolf, was denkst du dabei?
Ich seh' du staunst und sprichst: **Ei! ei!***

Rudolf. Ich weiß, ich weiß! Das ist ein Ei! Das ist aber schön, Onkel Kinderhold; bitte (pray), lesen Sie noch eins!

No. 70.

Herr Kinderhold.

Nun, Rudolf, kannst du raten
Auf einen Kameraden,
Der, wo du gehst, und wo du stehst
Dir immer folgt, wohin du gehst?[70]
Bald lang und schmal; bald kurz und dick,
Doch bei dir jeden Augenblick,
So lang die Sonne am Himmel scheint;
Denn nur so, Rudolf, ist's gemeint.
Wo weder Sonne scheint noch Licht,
Ist auch der Kamerade nicht.

Kannst du das erraten?

Rudolf. Nein.

VERBS: Bitten, bat, gebeten, to pray, to beg. Raten, (rätst, rät), riet, geraten, to guess. Scheinen, schien, geschienen, to shine, to seem.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

Bitten; raten.

MISCELLANEOUS. 1. Wer schreit „Gaga"? 2. Was folgt, wenn die Sonne scheint? 3. Wer ist der Kamerad? 4. Wann folgt er nicht?

---

* Usual exclamation of astonishment; means also *egg*.

No. 71.

No. 72.

H. Kinderhold. Nun, was folgt dir! wo du gehſt und ſtehſt?

Rudolf. Ach ja! Der Schatten!

H. Kinderhold. Ganz recht.

Rudolf. Bitte, lieber Onkel, ſagen Sie mir noch eins!

16. Herr Kinderhold ſetzte Rudolf auf ſeine Kniee und trottete[71] ihn auf ſeinen Knieen und ſang dazu:

Hopp, hopp, hopp!
Pferdchen lauf' Galopp,
Ueber Stock und Steine.
Pferdchen, brich nicht deine Beine,
Immer im Galopp:
Hopp, hopp, hopp, hopp, hopp!

Rudolf lachte und ſchrie: „Mehr, mehr, Onkel Kinderhold!"

„Jetzt nicht," antwortete Herr Kinderhold und ſtand auf; „ein andermal; ich muß jetzt Briefe ſchreiben. Geh' mit Koko in den Hof und ſpielet Schuſſer[72] (marble)!"

VERB: 71. ſingen, ſang, geſungen, to sing.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Hat Rudolf das Rätſel erraten? 2. Wofür bittet Rudolf? 3. Was thut No. 71? 4. Wo ſitzt Rudolf? 5. Was hat Herr Kinderhold zu ſchreiben? 6. Was thun No. 72? 7. Womit ſpielen Sie?

Sie gingen dahin. Sie ſpielten eine Weile; aber es war nicht lange, als Rudolf über dem Spiele böſe wurde. Es gelüſtete ihn nach einem Streite (he longed for a fight). Er ſtieß Koko, der ſich nicht wehrte und ſich fallen ließ.[73] Rudolf fing an, ihn zu treten und zu ſchlagen.[73]

No. 73.

No. 74.

Da faßte Koko Rudolfs Füße mit ſeinen Hinterhänden und ſeine Arme mit ſeinen Vorderhänden, und hielt ihn hoch über ſich und grinſte[74] ihn ſo lange an, bis Rudolf lachte. In dieſem Augenblicke rief die Kathrine: „Koko! Koko! Komm' und zieh' mir einen Krug (pitcher) Waſſer aus dem Brunnen."[75] Der gutmütige Koko gehorchte ſogleich; er ſtand auf und lief, das Verlangte (that which was asked for) zu holen. Nichts gab ihm größere Freude, als wenn er etwas für Katharine thun durfte. Nachdem er den Krug gefüllt und ihr gebracht hatte, ſagte ſie: „Nimm jetzt den

No. 75.

VERB: anfangen (fängſt an, fangt an), fing an, angefangen, to begin.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

73. **treten; ſchlagen; fingen; halten;** 75. **ziehen; bringen.**

MISCELLANEOUS. 1. Was wurde Rudolf über dem Spiele? 2. Wozu gelüſtete es ihn? 3. Was that er dem Koko? 4. Was that hierauf Koko? 5. Wie hielt er ihn. 6. Wie lange? 7. Was thut 75? 8. Wer ſteht hinten in der Thür?

No. 76.

No. 77.

Beſen und kehre[76] das Eßzimmer; wenn du damit fertig biſt, wird es Zeit ſein, daß ich den Tiſch decke.[77] Rudolf ging mit Koko und erluſtigte (was diverted) ſich nicht wenig, als er ihn ſo beſchäftigt ſah.

Rudolfs trotziger (stubborn) Charakter kühlte ſich nach und nach ab, als er ſah, daß niemand Acht darauf gab (nobody paid any attention to it); aber ſeinen Eigenſinn (willfulness) zeigte er noch öfters, bevor er ſich ganz davon beſſerte; hier ein Beiſpiel:

17. Rudolf aß am Tiſche ſehr unanſtändig; er war unreinlich, ließ Speiſe auf den Boden fallen, klopfte auf den Tiſch, und hielt den Löffel in der linken Hand. Eines Tages, ſagte Herr Kinderhold, „Rudolf, halte deinen Löffel in der rechten Hand und iß wie Koko!“ Aber Rudolf hörte nicht. „Rudolf,“ ſprach Herr Kinderhold ernſter, „wenn du nicht anſtändig eſſen

---

Fragen-Schema.

VERB-DRILL.

76. **kehren; 77. decken; ſich erluſtigen; ſich abkühlen; ſich beſſern.**

MISCELLANEOUS. 1. Was that No. 76? 2. Was wird No. 77 thun? 3. Wo kehrt Koko? 4. Wann wird Kathrine den Tiſch decken? 5. Was kühlt ſich ab? 6. Wer gab Acht darauf? 7. Was zeigte ſich noch öfters? 8. Wie ißt Rudolf? 9. Was läßt er auf den Boden fallen? 10. Mit welcher Hand ißt er? 11. Mit welcher Koko?

No. 78.

No. 79.

willſt, ſo kannſt du nicht am Tiſche bleiben!" Rudolf that, als hörte er nicht. Jetzt rief Herr Kinderhold die Haushälterin und ſagte: „Nehmen Sie den Jungen fort vom Tiſche, bis er vernünftig wird." Als Kathrine zu ihm kam, ſchrie Rudolf, hieß ſie „alte Katze" und warf[78] ihr den Löffel ins Geſicht. Herr Kinderhold ſtand auf, hob ihn aus dem Stuhle und ſagte: „Rudolf, ſo lange du niemand weh thuſt, ſo lange werde ich nie Hand an dich legen, aber ſobald du jemand weh thuſt, muß ich dir auch weh thun. Du biſt ein Spitzbub; ich bin älter als du und weiß, was gut für dich iſt. Mein Name iſt nicht Weich und meine Hand auch nicht! Hierauf legte er ihn über ſeine Kniee und ließ ſeine offene Hand ſchwer dahin fallen,[79] wo Rudolf am dickſten war. „Spitzbub! Patſch! Patſch! — Hahaha!" lachte der Kakadu. Koko war aber gleich unter den Tiſch geſprungen und hatte ſich verſteckt. Rudolf

---

VERBS: heißen, hieß, geheißen, to call. Heben, hob, gehoben, to lift, to take up.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

78. **werfen; legen; heißen; verſtecken.**

MISCELLANEOUS. 1. Wen rief Herr Kinderhold? 2. Was ſoll ſie thun? 3. Was hieß Rudolf die Kathrine? 4. Wohin warf Rudolf ſeinen Löffel? 5. Was that Herr Kinderhold, als er aufgeſtanden war? 6. Wem thut er weh? 7. Womit ſchlägt er ihn? 8. Worüber hatte er ihn gelegt? 9. Was ſagte der Kakadu? 10. Was that Koko?

ſchrie und wimmerte: „Ich will's nicht mehr thun; ich will ein guter Knabe ſein!" „Gut," ſagte Herr Kinderhold, „es iſt Zeit daß du vernünftig wirſt; jetzt ſetze dich an den Tiſch und iß wie ein Menſch!

No. 80.

18. Herr Kinderhold war ein großer Kinderfreund. Er war nachſichtig, wohlwollend, immer bereit Kinder zu amüſiren und auf ihre Fragen zu antworten; er hörte auf ihre kleinen Sorgen (troubles) und tröſtete (comforted) ſie. Er liebte Rudolf, aber es war ihm klar, daß er ihn nur durch einen feſten Willen von ſeinem Eigenſinn heilen konnte.

Nächſten Morgen kam Rudolf und ſagte: „Lieber Onkel, ich will leſen lernen."

Herr Kinderhold. Das iſt brav; kommt, wir lernen im Garten!

Sie ſetzten ſich unter einen Baum und Herr Kinderhold ſchrieb[80] mit einem Stock zwei Buchſtaben (letters) in den Sand.

Siehſt du dieſe zwei Buchſtaben? Das iſt ein **a** und dieſer, das iſt ein **b**. Nun, wenn ich ſie zuſammenleſe, ſo leſe ich **ab**. Wie iſt es aber, wenn ich das **a** hinter das **b** ſetze?

Rudolf. Das iſt dann **ba**.

Fragen-Schema.

VERB-DRILL.

amüſiren; tröſten; heilen.

MISCELLANEOUS. 1. Was that Rudolf? 2. Was ſagte er? 3. Was war Herr Kinderhold? 4. Auf weſſen Fragen war er bereit zu antworten? 5. Wodurch heilte er Rudolfs Eigenſinn? 6. Wohin gingen ſie am nächſten Morgen? 7. Beſchreibe No. 80; was hat Herr Kinderhold in der Hand? 8. Was ſchreibt er? 9. Wozu?

Herr Kinderhold. Bravo! Bravo! Aber jetzt setze ich **e** hinter das **b**, was ist es jetzt?

Rudolf. **Be.**

H. Kinderhold. Recht; jetzt setze ich ein **i**?

Rudolf. Das ist **bi.**

H. Kinderhold. Wieder recht; jetzt setze ich ein **o**?

Rudolf. **Bo.**

H. Kinderhold. Sehr gut; jetzt setze ich ein **u**?

Rudolf. Das macht **bu.**

H. Kinderhold. Ganz recht; jetzt schreibe ich hier: **a=b, e=b, i=b, o=b, u=b,** kannst du das lesen?

Rudolf. Ja, das ist **ab, eb, ib, ob, ub.**

H. Kinderhold. Ich gebe dir einen anderen Buchstaben **d**; nun lies: **d=a, d=e, d=i, d=o** und **d=u.**

Rudolf. **Da, de, di, do, du.**

H. Kinderhold. Findest du das schwer?

Rudolf. Nein, das ist leicht; bitte, ich will noch mehr lernen.

19. Herr Kinderhold lehrte ihn noch eine Weile; dann fragte er Rudolf, „kannst du zählen?"

Rudolf. Ja, eins, drei, zwei, fünf, elfundzwanzig, zwölfundvierzig, dreizehnund ....

H. Kinderhold. Halt! halt! Das ist nicht recht; du mußt das besser lernen; aber ein andermal.

VERB-DRILL. Fragen=Schema.

finden; zählen; halten.

MISCELLANEOUS. 1. Findet Rudolf die Buchstaben schwer? 2. Kann er zählen? 3. Wie zählt er?

Rudolf. Bitte, geben Sie mir ein Rätsel auf.

H. Kinderhold. Siehst du die Tauben auf dem Dache?

No. 81.

Rudolf. Ja.

H. Kinderhold. Wie viel sind es?

Rudolf. Sechs.

H. Kinderhold. Nein, es sind nur fünf. Nun, wenn du eine davon herunter schießest,[81] wie viel bleiben?

Rudolf. Vier.

H. Kinderhold. Nein, das hast du nicht geraten; glaubst du, daß die anderen vier sitzen bleiben, wenn sie den Schuß (shot) hören?

Rudolf. Ich sehe jetzt; es bleiben keine; sie fliegen fort. Noch ein Rätsel, lieber Onkel.

H. Kinderhold.	Rudolf.
Was hast du zum Gehen?	Zwei Füße.
Womit kannst du sehen?	Mit den Augen.
Womit kannst du lachen und singen?	Mit der Stimme (voice).
Und sprechen von allerlei Dingen?	Mit dem Munde.
Womit kannst du hören, wenn jemand spricht?	Mit den Ohren.
Womit greifen und fassen? Weißt du das nicht?	Mit den Händen

VERBS: schießen, schoß, geschossen, to shoot. Greifen, griff, gegriffen, to grasp.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

schießen; raten; fliegen; gehen; greifen; fassen, to seize.

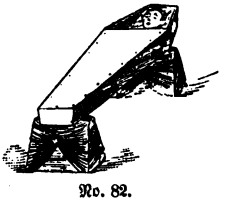
MISCELLANEOUS. 1. Beschreibe das Bild. Was thut der Mann im Bilde? 2. Wie viele Tauben fliegen? 3. Wie viele fallen herunter? 6. Wer hört den Schuß.

H. Kinderhold. Bravo, das haſt du gut gemacht! Hier iſt noch eins:

Der mich macht, der will mich nicht;
Der mich trägt, behält (keeps) mich nicht;
Der mich kauft, der braucht (needs) mich nicht;
Der mich hat, der weiß es nicht.

Kannſt du das erraten?

Rudolf (nach einigem Nachdenken). Nein, das iſt zu ſchwer; das kann ich nicht erraten.



No. 82.

H. Kinderhold. Nun, ſo will ich dir es ſagen, es iſt ein Sarg,[82] in den ein Todter gelegt wird. Siehſt du, der Mann, der den Sarg macht, will ihn nicht, und der Mann, der ihn trägt, behält ihn nicht, und der Mann, der ihn kauft, der kauft ihn nicht für ſich, und der Todte, der darin liegt, weiß es nicht. Verſtehſt du es jetzt?

Rudolf. Ach ja! jetzt verſtehe ich.

20. Schon lange wünſchte Rudolf etwas über Koko zu wiſſen, und ſo fragte er jetzt: „Onkel Kinderhold, wer iſt Koko? Sind Sie ſein Vater und Kathrine ſeine Mutter?“

H. Kinderhold. Nein, Koko iſt kein Menſch; er iſt ein Affe und kommt aus Afrika; dort lebte er in den Wäldern mit ſeinen Eltern. Eines Tages kamen böſe Männer dahin und ſchoſſen

---

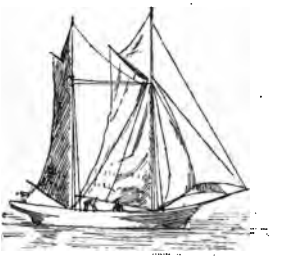
Fragen-Schema.

Verb-Drill.

tragen; leben.

Miscellaneous. 1. Beſchreibe das Bild; wovon iſt der Sarg? Wie groß iſt er? 3. Was wird hineingelegt? 4. Iſt der Todte ein Mann oder eine Frau? 5. Was wünſchte Rudolf zu wiſſen? 6. Was iſt Koko? 7. Woher iſt er?

seine Mutter todt. Koko war noch sehr klein und die Männer nahmen ihn mit und gaben ihn einem Schiffskapitän, einem Freund von mir, der mir ihn brachte. Koko ist jetzt sechs Jahre alt, wie du.



No. 88.

Rudolf. Wo ist Afrika, Onkel?

H. Kinderhold. Afrika ist über einem großen Wasser, weit von hier. Es ist ein großes Land und ist einer der fünf großen Weltteile (division of the world). Die Anderen sind: Europa, Asien, Australien und Amerika, wo wir sind. Du weißt doch, daß die Erde rund ist wie ein Ball?

Rudolf. Wie kann die Erde rund sein; ich seh' es nicht!

H. Kinderhold. Ja, das kannst du nicht sehen, sie ist so groß!

Rudolf. Worauf sitzt der Ball?

H. Kinderhold. Er sitzt auf nichts. Die Erde schwebt (floats) und dreht sich in vierundzwanzig Stunden einmal herum.

Rudolf. Und wer dreht sie?

H. Kinderhold. Der liebe Gott! Sie dreht sich nicht allein um sich selbst, sie rollt auch um die Sonne in einem Jahre, oder in dreihundertundfünfundsechzig Tagen.

Fragen-Schema.

VERB-DRILL.

schweben; sich drehen; nehmen; rollen.

MISCELLANEOUS. 1. Was thaten die bösen Männer in Afrika? 2. Was ist Afrika? 3. Nenne die anderen Weltteile? 4. Wie ist die Erde? 5. Wo wohnen wir? 6. Was thut die Erde? 7. Beschreiben Sie das Bild; wer ist auf dem Schiffe, wohin segelt das Schiff? 8. Wer brachte Koko zu Herrn Kinderhold? 9. In welcher Zeit dreht sich die Erde um sich selbst? 10. Wer dreht die Erde? 11. In welcher Zeit rollt sie um die Sonne?

Rudolf. Ich kann nicht verſtehen, wie die Erde in der Luft (air) bleibt, ohne zu fallen!

H. Kinderhold. Das iſt ſo (er faßt die Katze beim Schwanze); denke (imagine) dir Polo als die Erde, und mich als die Sonne (er ſchwingt[84] die Katze um ſich herum); ſiehſt du wie Polo um mich fliegt, ohne zu fallen?

No. 84.

Rudolf. Hat die Erde auch einen Schwanz, und wer iſt es, der ſie hält?

H. Kinderhold. Ich ſehe, ich bin zu weit gegangen; du mußt erſt Geographie lernen; dann lernſt du Aſtronomie. Ich muß jetzt ins Feld gehen und ſehen, was die Arbeiter machen; geht ins Haus. Ich ſehe Kathrine an der Küchenthür, und ſie ruft Koko; ſie braucht ihn in der Küche.

No. 85.

21. Rudolf ging in die Bibliothek, und Koko eilte in die Küche, wo ihn Kathrine mit allerlei beſchäftigte. Er war willig, gutmütig und immer bereit zu helfen. Er mahlte[85] Kaffee,

---

VERBS: verſtehen, verſtand, verſtanden, to understand. Herumſchwingen, ſchwang herum, herumgeſchwungen.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

verſtehen; herum-ſchwingen; rufen; denken.

MISCELLANEOUS. 1. Beſchreibe das Bild; was thut Herr Kinderhold? 2. Wer iſt neben dem Knaben? 3. Als was ſoll ſich Rudolf Herrn Kinderhold denken? 4. Als was die Katze? 8. Schreit die Katze? 9. Was thut No. 85? 10. Womit mahlt er?

No. 86.

No. 87.

No. 88.

ſchälte[86] Aepfel oder Kartoffel, wichſte[87] die Schuhe und holte Holz für den Ofen. Sein einziger Fehler war Naſchen[88] (tasting things), aber Kathrine heilte ihn davon. Er war ein großer Liebhaber von Milch. Eines Tages war er in die Küche geſchlichen. Kathrine war ihm gefolgt[88] und hatte ihn dabei erhaſcht, als er gerade aus dem Milchkrug trank.[88]

„Ei! ei!" ſagte Kathrine,
„Du haſt hier Milch genaſcht!
Hab' ich jetzt den Dieb erhaſcht?
Koko, biſt denn du es gar (really)?
Koko, ei! ei! Das iſt klar!
Einen weißen Bart haſt du.
Sag' mir doch, wie geht das zu?"
Die Kathrine ſah ihn an mit Lachen!
„Ei! Koko, was machſt du für Sachen?

VERB: ſchleichen,§ ſchlich, geſchlichen, to sneek.

VERB-DRILL. Fragen=Schema.

86. **ſchälen**; 87. **wichſen**; **holen**; **ſchleichen**; 88. **naſchen**.

MISCELLANEOUS. 1. Was thut No. 86 und 87? 2. Womit ſchält er? 3. Womit wichſt er? 4. Was wichſt er? 5. Beſchreibe No. 88; was thut Koko? 6. Woraus trinkt er? 7. Wie kam er in die Küche? 8. Wer folgte ihm?

Willſt du wohl gar noch eine Katze ſein?"
Da ſetzt er den Krug in den Schrank hinein,
Und heulte und ſchämte ſich ſo ſehr!
Er naſchet wohl ſo bald nicht mehr.

22. Am Mittag kam Herr Kinderhold nach Hauſe; die Speiſen waren auf dem Tiſche, und ſie ſetzten ſich daran. Herr Kinderhold ſprach den Segen wie gewöhnlich (usually):

Alle gute Gaben (gifts);
Alles, was wir haben
Kommt, o Gott, von dir.
Dank ſei dir dafür. Amen.

Rudolf lernte von nun an ſehr anſtändig eſſen und lachte nicht mehr, wenn Herr Kinderhold den Segen ſprach.

Es war im Monate Juni, und heute ſtanden die erſten Kirſchen auf dem Tiſche; Herr Kinderhold ſagte: „Rudolf, rate, was das iſt:

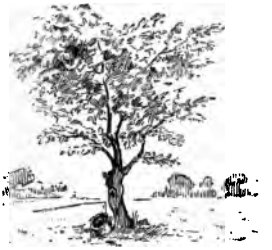
Erſt weiß wie Schnee (snow),
Dann grün wie Klee (clover),
Dann rot wie Blut;
Schmeckt (tastes) Kindern gut."

„Ich weiß," rief Rudolf und klatſchte in die Hände. „Zuerſt

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Schämte ſich Koko? 2. Wird er wieder naſchen? 3. Was that Herr Kinderhold gewöhnlich am Tiſche? 4. Was kommt von Gott? 5. Wie lernte Rudolf eſſen? 6. Was that er nicht mehr, wenn Herr Kinderhold den Segen ſprach? 7. Wo ſtanden die Kirſchen? 8. In welchem Monate ſind Kirſchen reif? 9. Hat Rudolf das Rätſel erraten?

iſt die Blüte des Kirſchbaumes[89] weiß, dann wird die Frucht grün, und wenn ſie reif wird, dann iſt ſie rot."



No. 89.

H. Kinderhold. Bravo! Nun, weil du ſo gut geraten haſt, ſollſt du auch eine gute Portion Kirſchen haben; aber gib Acht, daß du keine Steine ſchluckſt (swallow).

Als ſie gegeſſen hatten, ſprach Herr Kinderhold:

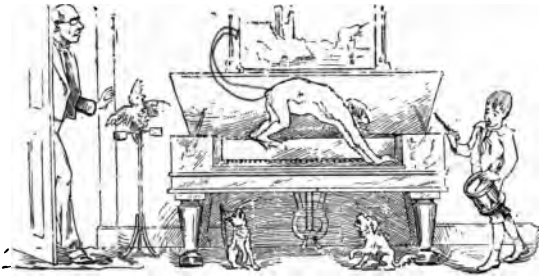
Wir loben dich und ſagen Dank,
Du Vater, gabſt uns Speiſ' und Trank.
Ein frommes Herz nun bringen wir,
Und ſehen dankend auf zu dir. Amen.

23. Herr Kinderhold war ſehr ordnungsliebend (fond of order) und ſyſtematiſch. Er unterrichtete[90] Rudolf jeden Morgen. Seine Methode war vernünftig (rational). Er ging langſam zu Werke und hütete (guarded) ſich, ſeinen kleinen Kopf zu überfüllen. Sein Unterricht war anſchauend (objective), und er verſtand die Lehrſtunde durch intereſſante Geſchichten, Rätſel, Anekdoten

No. 90.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was iſt weiß am Kirſchbaum? 2. Wann iſt die Frucht rot? 3. Was ſoll Rudolf bekommen? 4. Warum? 5. Was ſoll er nicht ſchlucken? 6. Worauf ſoll er Acht geben? 7. Was für ein Baum iſt No. 89? 8. Was that Herr Kinderhold jeden Morgen? 9. Wie war ſeine Methode? 10. Wie ging er zu Werke? 11. Wovor hütete er ſich? 12. Wie war ſein Unterricht? 13. Was hat er verſtanden?



No. 91.

und Parabeln zu erheitern (to enliven). Er unterrichtete nie bis zu dem Punkte, wo Rudolf müde und unaufmerksam wurde, und er war besonders darauf besorgt (anxious), den Reiz seiner Wißbegierde (his craving for knowledge) und seine Liebe zum Lernen frisch und wach zu erhalten. In dieser Weise machte Rudolf langsame aber gründliche (solid) Fortschritte (progress). Er lernte nach und nach lesen, schreiben und rechnen. Sein Eigensinn legte sich, und die Gesellschaft des gutmütigen Kokos kam ihm zu Statten (stood him in good stead). Er konnte nichts Böses von ihm lernen, und da die erste Thätigkeit eines Kindes sich im Spielen zeigt, so konnte er keinen besseren Kameraden haben als Koko. Seine Sprünge (capers) und Schwänke (pranks) erlustigten ihn nicht wenig, und er half ihm aus allen Kräften (might) dabei.

Eines Tages war Herr Kinderhold ausgegangen. Draußen regnete es, und Rudolf, Koko, Lolo, Polo und der Kakadu hielten Karneval mit Musik im Hause.[91] Rudolf schlug auf seine

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wodurch erheiterte er die Lehrstunden? 2. Bis zu welchem Punkte unterrichtete er? 3. Worauf war er bedacht? 4. Was lernte Rudolf? 5. Was kam ihm zu Statten? 6. Worin zeigt sich die erste Thätigkeit eines Kindes? 7. Wozu dienten Kokos Sprünge und Schwänke? 8. Was hielten sie eines Tages?

Trommel, Koko war mit seinen vier Händen auf dem Piano, Lolo heulte, Polo miaute und der Kakadu schrie. Das war ein Lärm zum taub werden. Da trat Herr Kinderhold herein. Alle wurden stille wie ein Mäuschen. Herr Kinderhold lachte und dachte wohl:

No. 92.

Vöglein die nicht singen,
Glocken (bells) die nicht klingen,
Affen die nicht springen,
Kinder die nicht lachen
Und keinen Lärmen machen,
Ich liebe nichts von solchen Sachen.

Nur sagte er: „Ihr dürft spielen und euch amüsiren, aber ihr müßt nichts zerbrechen, und du, Koko, spiele Piano zuerst mit zwei Händen, bevor du es vierhändig thust."

24. Kokos Geschicklichkeit (skill) im Klettern (climbing) half Rudolf manchmal aus seinen Schmerzen und Sorgen. Eines Tages ließ er seinen Drachen steigen,[92] (he set his kite flying) den Herr Kinderhold ihm gemacht hatte. Der Wind legte sich auf einmal, und der Drache fiel auf die Dachspitze

---

Verbs: klingen, klang, geklungen, to ring. Steigen,§ stieg, gestiegen, to ascent. Einen Drachen steigen lassen, to set a kite flying.

Verb-Drill. Fragen=Schema.

heulen; schreien; treten; klingen; klettern; steigen.

Miscellaneous. 1. Was für einen Lärm machten sie? 2. Womit kann Koko spielen? 3. Wie viele Hände hat er? 4. Worin war die Geschicklichkeit Kokos? 5. Was that Rudolf eines Tages? 6. Wer hatte ihn gemacht? 7. Worauf fiel der Drache?

(gable) der Scheune (barn) und blieb hängen.[93] Das war eine Not! Rudolf zog (pulled), aber er kam nicht. In seiner Ungeduld zog er mit aller Macht, so daß die Schnur (cord) abriß. Schon glaubte er, daß sein Drachen verloren wäre, als Koko die Scheune hinaufkletterte und ihn los machte.[98] Rudolf war ihm sehr dankbar dafür, und es ist kein Wunder, daß er Koko gern hatte; denn einen ergebeneren (more devoted) Freund konnte er nicht haben. Seine Liebe zu ihm wurde bald erprobt (tested).

No. 93.

Koko war stark, aber ein kalter Wind warf ihn gleich nieder. Eines Tages war er in der Küche mit Waschen beschäftigt.[94] Die Fenster und Thüren waren offen; ein schneidender (cutting) Wind zog (blew) durch die Küche, und Koko erkältete sich. Am Abend saß er in der Ecke stille und traurig, ein Zeichen (sign) seines Unwohlseins (illness), das Herr Kinderhold kannte. Er befühlte seinen Puls und fand, daß er ein heftiges (violent) Fieber hatte. Er brachte ihn augenblicklich zu Bette und gab ihm Medizin. Rudolf war untröstlich (inconsolable) und saß an seinem Bette und

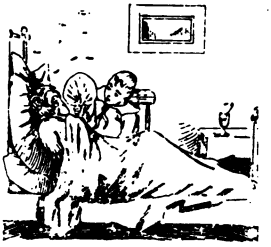
No. 94.

Fragen-Schema.

VERB-DRILL.

ziehen; erproben; sich erkälten.

MISCELLANEOUS. 1. Was that Koko? 2. Was hat Koko leicht niedergeworfen? 3. Wie kam es, daß er sich erkältete? 4. Wo ist er am Abend gesessen? 5. Beschreibe die Bilder.



No. 95.

No. 96.

fächerte[95] seinen Freund. Zum Glück hatte es keine schlimmen Folgen (serious consequences), denn nach einigen Tagen war er aus dem Krankenbette und wieder der alte Koko.

Koko war sehr eitel (vain) und nichts that er lieber, als einen Rock oder eine Weste anziehen, oder einen Hut aufsetzen. Eines Tages war er in Herrn Kinderholds Zimmer geschlichen, als derselbe im Bade war und zog dessen (the latter's) Frack und Gamaschen (gaiter-tops) an, setzte die Brille (glasses) und den Hut auf und besah[96] sich im Spiegel. Auf einmal kam Herr Kinderhold herein. Sobald Koko ihn sah, sprang er durch das Fenster auf das Dach. Herr Kinderhold war in großer Not, denn er konnte ohne seine Brille nicht sehen. Er verließ (left) das Zimmer, und Koko kam gleich wieder zurück und legte die Kleider ab.

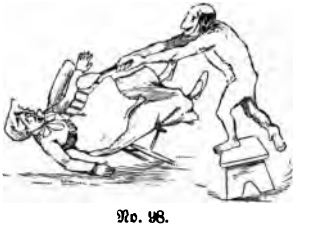
25. Sein Eifer (zeal) im Dienste (when employed) führte ihn auch zuweilen zu weit. Im Sommer mußte er in der

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Beschreibe das Bild No. 95. 2. Wo ist Koko? 3. Was hat er um den Kopf? 4. Was thut Rudolf? 5. Womit? (Mit einem Fächer.) 6. Was steht neben dem Bette? 7. Was fehlt (what is the matter with) Koko? 8. Was steht auf dem Tische? 9. Woher wußte Herr Kinderhold, daß Koko Fieber hatte? 10. Was that Koko gern? 11. Wohin war er geschlichen? 12. Beschreibe das Bild 96? 13. Was hat Koko angezogen? 14. Worin besteht er sich? 15. Wo war Herr Kinderhold? 16. Warum war er in großer Not? 17. Wohin sprang Koko?

No. 97.



No. 98.

Küche die Fliegen mit einer Fliegenklappe (fly-flap) todtſchlagen. Einmal war Kathrine auf einem Stuhle eingeſchlafen. Koko folgte eben einer unternehmenden (enterprising) Fliege, die ihm immer entwiſchte (escaped). Endlich ſetzte ſie ſich auf Kathrinens Naſe. Koko holte aus und ſchlug mit aller Kraft darauf.[97] Der Schlag (blow) ſtürzte (threw) Kathrine zu Boden,[98] und ſie ſchrie „Mord!" Koko war durch das Fenſter geſprungen; denn der Schmerzensſchrei der Haushälterin erſchreckte ihn, und er fühlte, daß etwas nicht recht war. Er hatte die Fliege todtgeſchlagen, aber der Schlag hatte die Folge, daß Kathrinens Naſe arg anſchwoll (swelled), und daß ſie ihr Geſicht verbinden mußte. Natürlich ſchämte ſie ſich am Tiſche aufzuwarten. Sie ſtrafte jedoch Koko nicht; ſie wußte, daß er

---

VERBS: anſchwellen§ (ſchwillſt an, ſchwillt an), ſchwoll an, angeſchwollen, to swell. Verbinden, verband, verbunden, to tie up.

VERB-DRILL. **Fragen-Schema.**

ein-ſchlafen;§ ſchlagen; ſtürzen; an-ſchwellen;§ verbinden.

MISCELLANEOUS. 1. Was führte Koko zu weit? 2. Was mußte er im Sommer thun? 3. Womit? 4. Beſchreibe Bild 97; was thut Koko? 5. Worauf ſetzte ſich die Fliege? 6. Worauf ſteht Koko? 7. Was that Kathrine? 8. Beſchreibe Bild 98; warum ſtürzte Kathrine zu Boden? 9. Was ſchrie ſie? 10. Wodurch war Koko geſprungen? 11. Was war die Folge (consequence) des Schlages? 12. Warum ſchämte ſie ſich aufzuwarten?

es nicht gern that, und daß er in seinem Diensteifer nur die Fliege sah.

26. Die Abende waren jetzt kühl und schön, und Herr Kinderhold saß[99] dann gern auf der Veranda in seinem großen Wiegenstuhle. Rudolf und Koko setzten[99] sich immer zu ihm, und natürlich mußte er dann erzählen oder Rätsel aufgeben. Heute wollte Rudolf Rätsel erraten.

No. 99.

H. Kinderhold. Nun, Rudolf, sage mir, wann kann man Wasser in einem Korbe ins Haus tragen?

Rudolf. Das ist schwer zu erraten; geben Sie mir ein anderes!

H. Kinderhold. Du mußt eine Sache (thing) nicht so leicht aufgeben; denke ein wenig nach! Wie wird das Wasser, wenn es recht kalt ist im Winter?

Rudolf. Ach ja! es wird zu Eis; das kann man in einem Korbe tragen!

H. Kinderhold. Recht. Was hast du an der rechten Hand, wenn du ins Haus gehst?

Rudolf. Ich habe nichts daran.

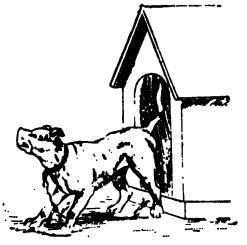
H. Kinderhold. Sieh deine Hand an; was ist daran?

Rudolf. Fünf Finger.

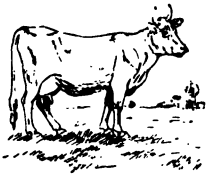
Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was war kühl und schön? 2. Wo saß Herr Kinderhold gern? 3. Was thaten dann Rudolf und Koko? 4. Was erwarteten (expected) sie von Herrn Kinderhold? 5. Was wollte Rudolf heute thun? 6. Wann kann man Wasser in einem Korbe tragen? 7. Wann wird Wasser zu Eis? 8. Hat Rudolf das Rätsel erraten? 9. Wie viele Finger hat der Mensch? 10. Beschreibe das Bild.

No. 100.



No. 101.



No. 102.

H. Kinderhold. Recht. Jetzt gebe ich dir sechs Rätsel-nüßchen (riddle-nuts) zum aufknacken und damit du sie besser erraten kannst, sage ich dir von jedem den ersten Buchstaben.

1. Was ist das: viele Fenster hat's;
   Du wohnst darin? — Das H . . .
2. Was fängt sich doch die schlaue Katz'[100]
   Zum Mittagsbrod? — Die M . . .
3. Wer ist's, der unser Haus bewacht
   Und bellt dazu? — Der H . . .[101]
4. Beim Essen und beim Trinken macht
   Das Kind auf — was? — Den M . . .
5. Wer schreit denn „Muh!" und gibt dabei
   Uns süße Milch? — Die K . .[102]

VERB: fangen (fängst, fängt), fing, gefangen, to catch.

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

fangen; bewachen; bellen; schreien; heißen.

MISCELLANEOUS. 1. Was gab Herr Kinderhold Rudolf zum aufknacken? 2. Worin wohnen Sie? 3. Was thun Katzen? 4. Wozu hat man Hunde? (Damit sie ꝛc.) 5. Was thut das Kind, wenn es ißt oder trinkt? 6. Was thut die Kuh? 7. Wie viele Fenster sind in Ihrem Hause? 8. Beschreibe 100, 101, 102. 9. Trinken Sie Thee, Kaffee, Milch oder Wasser beim Essen? 10. Was trinken Sie am liebsten? 11. Ist es gesund, viel Wasser beim Essen zu trinken?

6. Ein Federbuſch, ein Papagei, —
Wie heißt er? — K . . . . .

Rudolf. Dieſe ſind leicht aufzuknacken. Das erſte iſt „Haus," in dem wir wohnen; das zweite „Maus," die die Katze fängt; das dritte „Hund," der das Haus bewacht; das vierte „Mund," den das Kind beim Eſſen und beim Trinken aufmacht; das fünfte „Kuh," die „Muh" ſchreit und uns ſüße Milch gibt; und das ſechſte iſt ein Papagei, der einen Federbuſch hat und „Kakadu" heißt.

No. 103.

H. Kinderhold. Bravo! Das haſt du ſchön geraten! Hier iſt noch eins:

„Nun, Rudolf, hör' und gib mir Acht!
Es liegt im Buſche weich und rund,
Von Heu und Moos iſt es gemacht.
Darin ſind Eier nett und bunt;
Ein kleiner Vogel ſitzt darauf;[103]
Knack' ſchnell das Rätſelnüßchen auf!"

Rudolf. Das weiß ich; das iſt ein „Neſt," auf dem ein Vogel ſitzt.

H. Kinderhold. Recht! Sag', haſt du ſchon darüber nachgedacht, was du werden willſt?

Rudolf. Ja, ich will Zuckerbäcker (confectioner) werden;

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was hat der Kakadu auf dem Kopfe? 2. Was für ein Tier iſt ein Papagei? 3. Was liegt unter dem Buſch? 4. Was iſt darin? 5. Was ſitzt darauf? 6. Woraus iſt das Neſt gemacht? 7. Was wollte Rudolf werden?

No. 104.

No. 105.

dann kann ich und Koko ſoviel Zuckerbrod und Konfekt eſſen, als wir wollen, und Sie und Tante Kathrine ſollen auch haben.

27. Herr Kinderhold lachte: „Das habe ich mir gleich gedacht," ſagte er, „aber du wirſt dich wundern, wenn ich dir ſage, daß, wenn du in der Lehre (apprenticeship) eines Zuckerbäckers wäreſt, du würdeſt nicht lange von dem Gebäcke (confection) eſſen. Nicht, weil der Meiſter es dir wehren würde, denn er weiß, daß jeder Lehrling (apprentice) ſich einmal recht krank eſſen muß, bevor er die Süßigkeiten (sweetmeats) für allemal ſtehen läßt. Ich will dir jetzt die traurige Geſchichte vom dummen Hänschen erzählen, der immer ein Geſchäft begonnen, aber es nie fertig lernte:

Hänschen will ein Tiſchler[104] werden, iſt zu ſchwer der Hobel;
Schornſteinfeger will er werden, doch ihm ſcheint's nicht nobel;
Hänschen will ein Bergmann werden, mag ſich doch nicht bücken;
Hänschen will ein Müller werden, doch die Säcke drücken;[105]

VERBS: beginnen, begann, begonnen, to begin. Scheinen, ſchien, geſchienen, to seem, to shine.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Warum wollte er es werden? 2. Eſſen Sie gern Confekt? 3. Eſſen Zuckerbäcker gern von ihrem Confekt? 4. Wehrt der Meiſter den Lehrlingen Konfekt zu eſſen? 5. Warum nicht? 6. Lernte Hänschen ein Geſchäft, und was wollte er werden?

No. 106.

No. 107.

Hänschen will ein Weber werden, doch das Garn (thread) zerreißt er;
Immer, wenn er kaum begonnen, jagt ihn fort der Meiſter.
Hänschen, Hänschen, denke dran, was aus dir noch werden kann!

Hänschen will ein Schloſſer werden, ſind zu heiß die Kohlen;
Hänschen will ein Schuſter[106] werden, ſind zu hart die Sohlen;
Hänschen will ein Schneider[107] werden, doch die Nadeln ſtechen;
Hänschen will ein Glaſer werden, doch die Scheiben brechen;
Hänschen will Buchbinder werden, riecht zu ſehr der Kleiſter;
Immer, wenn er kaum begonnen, jagt ihn fort der Meiſter.
Hänschen, Hänschen, denke dran, was aus dir noch werden kann!

Hänschen hat ſchon viel begonnen, brachte nichts zu Ende.
Drüber iſt die Zeit verronnen, ſchwach ſind ſeine Hände.
Hänschen iſt nun Hans geworden, und er ſitzt voll Sorgen,
Hungert, bettelt, weint und klaget, Abends und am Morgen:

VERBS: ſtechen, ſtach, geſtochen, to prick. Riechen, roch, gerochen, to smell. Verrinnen, verrann, verronnen, to pass away, to run off.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was iſt der Mann in No. 106, in No. 107? 2. Was iſt dem Hänschen zu ſchwer? 3. Was müſſen Bergleute (miners) thun? 4. Was zerreißt? 5. Wen jagt (drives away) der Meiſter fort? 6. Warum will Hänschen kein Schloſſer (locksmith) werden? 7. Warum kein Schuſter, kein Schneider, kein Glaſer, kein Buchbinder?

„Ach, warum nicht war ich Dummer in der Jugend fleißig?
Was ich immer auch beginne — dummer Hans nur heiß' ich —
Ach, nun glaub' ich selbst daran, daß aus mir nichts werden kann!"

Rudolf. Ich denke Hänschen hatte Recht; ich wollte auch kein Tischler, Müller, Weber, Schlosser, Schuster und Schneider werden. Ich denke gerade, wie er; das sind keine noblen Geschäfte. Ich will lieber werden, was Sie sind, Onkel: spazieren gehen, Hühner füttern und Geschichten lesen. Das ist viel schöner, als arbeiten und schmutzige Kleider anhaben.

H. Kinderhold. Aber wer sollte Stühle, Tische, Bänke und andere Hausmöbel (furniture) machen; wer sollte Korn mahlen (grind); wer Tuch weben; wer Schlösser und Schlüssel machen, und wer Schuhe und Kleider? Glaubst du, ich thue nichts? Ich bebaue das Land, so daß diese Handwerker, sowie du und deine Eltern etwas zu essen haben. Jeder sollte ein Geschäft lernen. Die Geschäfte, die du nanntest und nicht nobel heißt, sind ehrbar. Ein guter, fleißiger Handwerker kann gut von seinem Handwerk leben! Viele thun das und sind glücklich und zufrieden dabei. Nicht alle Leute können reich sein. Du kannst reich sein und all dein Geld auf einmal verlieren; aber dein Handwerk verlierst du nie. Nun will ich dir vom Bäumchen

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was denkt Rudolf sind keine noblen Geschäfte? 2. Was will er werden? 3. Wer macht Stühle, Tische, Bänke und andere Hausmöbel? 4. Wer mahlt Korn? 5. Wer webt Tuch? 6. Wer macht Schlösser und Schlüssel? 7. Was macht der Schuster? 8. Wer macht Kleider? 9. Wozu bebaut Herr Kinderhold das Land? (Damit ꝛc., or, so daß diese ꝛc.) 10. Welcher Handwerker kann von seinem Handwerk leben?

erzählen, das mit ſich unzufrieden war und andere Blätter wünſchte.

28. Es iſt ein Bäumlein geſtanden im Wald,[108]
In gutem und ſchlechtem Wetter;
Das hat von unten bis oben
Nur Nadeln gehabt ſtatt Blätter;
Die Nadeln, die haben geſtochen;
Das Bäumlein, das hat geſprochen:

No. 108.

„Alle meine Kameraden
Haben ſchöne Blätter an,
Und ich habe nur Nadeln,
Niemand rührt mich an;
Dürft' ich wünſchen, wie ich wollt',
Wünſcht' ich mir Blätter von lauter Gold."

Wie's Nacht iſt, ſchläft das Bäumlein ein,
Und früh iſt's aufgewacht;
Da hatt' es goldene Blätter fein,
Das war eine Pracht!
Das Bäumlein ſpricht: „Nun bin ich ſtolz;
Gold'ne Blätter hat kein Baum im Holz."

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wovon will Herr Kinderhold erzählen? 2. Was ſtand im Walde? 3. In welchem Wetter ſtand es? 4. Was hatte es von unten bis oben? 5. Was thaten die Nadeln? 6. Was that das Bäumlein? 7. Was hatten ſeine Kameraden an? 8. War das Bäumlein zufrieden? 9. Was für Blätter wünſchte es ſich? 10. Iſt ſein Wunſch erfüllt worden? 11. Was für Blätter bekam es? 12. Was ſpricht das Bäumlein?

Aber wie es Abend ward,
Ging ein Räuber durch den Wald,
Mit großem Sack und langem Bart;
Der sieht die gold'nen Blätter bald,
Er steckt[109] sie ein, geht eilends fort
Und läßt das leere Bäumlein dort.

Das Bäumlein spricht mit Grämen:
„Die gold'nen Blätter dauern mich;
Ich muß vor den andern mich schämen,
Sie tragen so schönes Laub (foliage) an sich;
Dürft' ich mir wünschen noch etwas,
So wünscht' ich mir Blätter von hellem Glas."

No. 109.

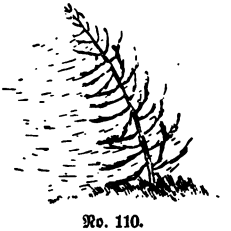
Da schlief das Bäumlein wieder ein,
Und früh ist's wieder aufgewacht;
Da hatt' es gläserne Blätter fein,
Das war eine Pracht!
Das Bäumlein sprach: „Nun bin ich froh;
Kein Baum im Walde glitzert so."

VERB-DRILL. Fragen-Schema.

sehen; ein-stecken; tragen; ein-schlafen; auf-wachen.

MISCELLANEOUS. 1. Wer ging durch den Wald? 2. Wann ging er durch den Wald? 3. Beschreibe den Räuber? 4. Was sah er? 5. Was thut er mit den Blättern? 6. Was thut er nachher? 7. Wie läßt er das Bäumlein? 8. Warum muß sich das Bäumlein schämen? 9. Was für Blätter tragen die andern Bäume? 10. Wünschte das Bäumlein noch etwas? 11. Was wünschte es? 12. Was für Blätter hatte es, als es früh wieder aufwachte? 13. Wer war jetzt froh?

Da kam ein großer Wirbelwind (whirlwind)[110]
Mit einem argen (dreadful) Wetter,
Der fährt durch alle Bäume geſchwind
Und kommt an die gläſernen Blätter;
Da lagen die Blätter von Glaſe
Zerbrochen in dem Graſe.


No. 110.

Das Bäumlein ſpricht mit Trauern (sadness):
„Mein Glas liegt in dem Staub (dust),
Die andern Bäume dauern (last)
Mit ihrem grünen Laub;
Wenn ich mir noch was wünſchen ſoll,
Wünſch' ich mir grüne Blätter wohl."

Da ſchlief das Bäumlein wieder ein,
Und wieder früh iſts aufgewacht;
Da hat es grüne Blätter fein.
Das Bäumlein lacht
Und ſpricht: „Nun hab' ich doch Blätter auch,
Daß ich mich nicht zu ſchämen brauch'."

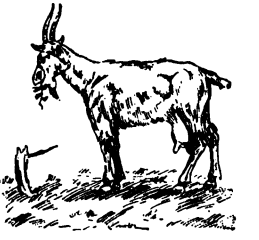
Da kommt mit vollem Euter
Die alte Geiß geſprungen;

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was kam? 2. Wodurch fährt der Wirbelwind? 3. Was lagen im Graſe? 4. Wie ſahen ſie aus? 5. Was hat ſie zerbrochen? 6. Was trugen die andern Bäume? 7. Lag das Laub auch in dem Graſe? 8. Hatte das Bäumlein noch einen Wunſch? 9. Welchen? 10. Wurde der Wunſch erfüllt? 11. Wer hat gelacht? 12. Was ſpricht das Bäumlein? 13. Wer kommt geſprungen? 14. Beſchreibe 110.

Sie ſucht ſich Gras und Kräuter
Für ihre Jungen;
Sie ſieht das Laub und fragt nicht viel,
Sie frißt es ab mit Stumpf und Stiel.[111]

Da war das Bäumlein wieder leer,
Es ſprach nun zu ſich ſelber;
„Ich begehre nun keiner Blätter mehr,
Weder grüner, noch roter, noch gelber!
Hätt' ich nur meine Nadeln,
Ich wollte ſie nicht tadeln (blame).


No. 111.

Und traurig ſchlief das Bäumlein ein,
Und traurig iſt es aufgewacht;
Da beſieht es ſich im Sonnenſchein,
Und lacht und lacht!
Alle Bäume lachen's aus;
Das Bäumlein macht ſich nichts d'raus.*

Warum hat's Bäumlein denn gelacht?
Und warum denn ſeine Kameraden?
Es hat bekommen in einer Nacht
Wieder alle ſeine Nadeln,

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was ſucht die Geiß? 2. Für wen? 3. Was ſieht ſie? 4. Was that ſie? 5. Zu wem ſprach das Bäumlein? 6. Welche Blätter begehrt es nicht mehr? 7. Was wünſchte es ſich jetzt? 8. Wie iſts Bäumlein eingeſchlafen? 9. Was that es, als es aufwachte? 10. Was thun die andern Bäume? 11. Was hat es bekommen in der Nacht?

---

* The little tree cares nothing about it.

No. 112.

No. 113.

Daß Jedermann es ſehen kann:[112]
Geh'ʼnaus, ſieh's ſelbſt, doch rühr's nicht an,*
Warum denn nicht?
Weil's ſticht.

29. Rudolf, was denkſt du von dem Bäumlein?

Rudolf. Ich denke es war recht dumm; wenn ich es geweſen wäre; ich hätte gewünſcht, ein Chriſtbaum[113] zu werden, dann hätte ich gefunkelt (sparkled) — hätte rote Aepfel, goldene Nüſſe, Confekt und Spielſachen getragen, und dann hätten die Kinder gejauchzt, in die Hände geklatſcht und gelacht; das wäre viel ſchöner und beſſer geweſen.

H. Kinderhold. Der Zweck (purpose) wäre ſchön geweſen; aber dieſe kurze Freude hätte ihm das Leben gekoſtet!

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wer kann ſehen, was das Bäumlein bekam? 2. Wer iſt hinausgegangen, und hat es geſehen? 3. Wer ſteht vor dem Bäumchen im Bilde? 4. Rühren ſie es an? 5. Warum nicht? 6. Was denkt Rudolf von dem Bäumlein? 7. Was hätte er gewünſcht zu werden? 8. Was tragen Chriſtbäume? 9. Was thun kleine Kinder, wenn ſie funkelnde Chriſtbäume ſehen? 10. Wer klatſcht? 11. Womit klatſchen ſie? 12. Von welchem Zwecke ſpricht Herr Kinderhold?

---

* But don't touch it.

Das erinnert (reminds) mich an ein Rätſel, das ich dir aufgeben will:

Ich kenne ein Bäumchen gar fein und zart,
Das trägt euch Früchte ſeltner Art (of a rare kind);
Es funkelt und leuchtet mit hellem Schein
Weit in des Winters Nacht hinein:
Das ſehen die Kinder und freuen (rejoice) ſich ſehr
Und pflücken vom Bäumchen und pflücken es leer.

Weißt du, was das iſt?

Rudolf. O ja, das kann nichts anderes ſein als der Chriſtbaum.

H. Kinderhold. Du haſt Recht.

Der Charakter Rudolfs, wie ſchon einmal geſagt, wurde mit jedem Tage beſſer, und er wuchs zu einem geſunden und ſchönen Knaben heran. Er lernte gern, war gehorſam, und wo er konnte, half er Kathrine in und außer dem Hauſe. Sie führte ihn abends zu Bette, und von ihr lernte er folgendes Abendgebet:

Gott, der du heute mich bewacht,
Beſchütze (protect) mich auch dieſe Nacht!
Ich bin dein Kind, du liebſt auch mich;
Ich danke dir und hoff' auf dich! Amen.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Woran errinnert ihn der Chriſtbaum? 2. Was war fein und zart? 3. Was für Früchte trägt es? 4. Wie erſcheint (appears) es in Winters Nacht? 5. Was thun die Kinder, wenn ſie es ſehen? 6. Beſchreibe 113? 7. Was iſt von Rudolfs Charakter geſagt? 8. Wie wuchs er? 9. Wie zeigte (showed) er ſich ferner? 10. Wo half er Kathrine? 11. Was hat ſie abends gethan? 13. Was hat er von ihr gelernt?

Und auch dies Morgengebet:

Ruhig ſchlief ich dieſe Nacht,
Gottes Engel hat gewacht.
Gott ich danke dir dafür;
Sei auch heute nahe mir! Amen.

30. Sein junges Herz knospte (budded) und verſprach die reichſten Blüten. Eines Nachmittags war Herr Kinderhold vom Felde gekommen und ging auf ſein Zimmer, um ſich zu waſchen. Rudolf war ihm gefolgt. Als ſich Herr Kinderhold wuſch, nahm Rudolf deſſen Brille (glasses) und ſpielte damit. Auf einmal ließ er ſie fallen, und ſie fiel unter den Wiegenſtuhl und wurde zerdrückt (crushed).[114] Herr Kinderhold hörte den Krach und fragte: „Was iſt das?“ „Ach lieber Onkel,“ antworte Rudolf, „ich habe Ihre Brille zerdrückt, ſie iſt zerbrochen!“ Er fing an zu wimmern und zu weinen. Herr Kinderhold tröſtete ihn: „weine nicht,“ ſagte er, „ich kann mir eine andere kaufen.“

No. 114.

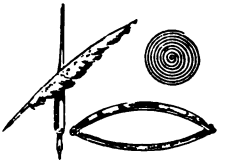
Der Verluſt der Brille war für Herrn Kinderhold ein ſehr

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was knospte? 2. Was hat ſein junges Herz verſprochen? 3. Woher war Herr Kinderhold gekommen? 4. Wann? 5. Wohin ging er? 6. Was wollte er daſelbſt thun? 7. Was that Rudolf? 8. Was hat er genommen? 9. Was hat er damit gethan? 10. Was geſchah (happened to) mit der Brille? 11. Wohin fiel ſie? 12. Wo war Herr Kinderhold? 13. Was hat er gehört? 14. Was fragte er? 15. Was hat Rudolf darauf geantwortet? 16. Warum hat er gewimmert und geweint? 17. Was that hierauf (there upon) Herr Kinderhold? 18. Was muß er jetzt thun?

großer, denn er war so kurzsichtig, daß er ohne seine Brille nicht sehen konnte. Es war Erntezeit, und er konnte jetzt nicht aufs Feld gehen. Am Abend saß er in der Bibliothek; er hatte Briefe zu schreiben, aber mußte es heute aufgeben. Rudolf setzte sich zu ihm und sagte: „lieber Onkel lesen Sie mir was vor." „Ohne meine Brille kann ich nicht lesen; ich will dir aber einige Rätsel aufgeben," antwortete der gutmütige, liebenswürdige Mann.

Es braucht mich der Schreiber,
Es hat mich der Wagen,
Es hat mich der Vogel,
Es hat mich die Uhr,
Ei, rate mich nur,
Dann magst du es sagen![115]



No. 115.

Rudolf. Ich kann das nicht erraten; ich kann jetzt nicht denken (er weint)!

H. Kinderhold. Warum weinst du?

Rudolf. (Unter Schluchzen [amid sobbing].) Sie sind so gut, und ich bin so böse; mir thut das Herz so weh, daß ich Ihre Brille zerbrochen habe, und daß Sie jetzt nicht lesen können. Bitte, nehmen Sie mich über Ihre Kniee und hauen (beat) Sie mich; ich will nicht schreien!

„Armer Junge," sagte Herr Kinderhold, „komm' her zu mir,

Fragen=Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Konnte er ohne Brille sehen? 2. Wie waren seine Augen? 3. Was konnte er heute nicht thun? 4. Warum nicht? 5. Was braucht der Schreiber? 6. Wozu braucht er sie? 7. Wovon ist die Feder am Wagen? 8. Was hat noch eine Feder? 9. Hat Rudolf das Rätsel erraten? 10. Warum nicht? 11. Was sagte er unter Schluchzen? 12. Hat Herr Kinderhold ihn gehauen. 13. Wohin soll Rudolf kommen?

No. 116.

No. 117.

daß ich dich küsse; dein Herzchen ist golden und mir mehr wert, als alle Brillen in der Welt. Ich fahre morgen in die Stadt und kaufe mir eine andere, und morgen Abend ist Alles wieder recht. Du hast es nicht gern gethan, und daß dir das Herz darüber weh thut ist genug; du wirst jetzt besser Acht geben."

31. Seine Neugierde (curiosity) und natürliche Dreistigkeit (audacity) führten ihn jedoch noch oftmals auf unrechte Wege. Einstmals ging er und Koko in das Zimmer des Herrn Kinderhold. Rudolf fand daselbst in einem Schranke ein Kistchen (box) Cigarren. Herr Kinderhold rauchte (smoked) selbst nicht; er hielt Cigarren nur für Freunde, die ihn besuchten. Die Lust (desire) zu rauchen[116] überkam (got hold of) Rudolf. Er nahm eine und gab Koko eine. Sie steckten sie an (they lighted them) und rauchten. Sie setzten sich, kreuzten ihre Beine und thaten, als wären sie große Herren. Es war aber nicht lange, so wurde es ihnen übel (sick). Auf einmal kam Herr Kinderhold herein.[117] „Ha!" sagte er, „habe ich euch er-

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was für ein Herz hat er? 2. Wieviel ist es wert? 3. Wohin fährt Herr Kinderhold? 4. Was thut er dort? 5. Wann ist Alles wieder recht? 6. Was sehen Sie im Bilde?

wiſcht (caught)?" Rudolf und Koko verſteckten ihre Cigarren. Herr Kinderhold ſah ſogleich an ihren Geſichtern, daß es ihnen übel war. „Kommt, geht in die Luft (air) und trinkt ein Glas Waſſer, eure Uebelkeit (sickness) wird bald vorüber ſein. Die Cigarren braucht ihr nicht zu verſtecken. Wenn ihr wieder Luſt habt (feel like) zu rauchen, rauchet ſo viel, als ihr wollt."

No. 118.

Ein andermal waren Rudolf und Koko im Hofe und ſpielten. Im Hofe war auch eine Kuh mit ihrem jungen Kalbe (calf), die darin frei herumliefen. Um ſich zu erluſtigen, näherte ſich Rudolf dem Kalbe und ſetzte ihm ſeine rote Mütze auf. Die Kuh wurde darüber wütend (infuriated), ſenkte (lowered) ihren Kopf und ſtürzte (rushed) auf Rudolf zu. Da im kritiſchen Momente ſprang Koko auf den Hals[118] derſelben und lenkte auf dieſe Weiſe (manner) ihre Aufmerkſamkeit (attention) auf ſich. Rudolf hatte Zeit, ſich zu retten.

32. Rudolf war jetzt drei Monate bei Herrn Kinderhold. Der Herbſt (autumn) näherte ſich. Sie waren eines Morgens mit dem Unterricht beſchäftigt, als ein Wagen vor die Thür rollte. Herr Kinderhold eilte hinaus und war nicht wenig erſtaunt, Rudolfs Mutter im Wagen zu ſehen. Er half ihr ausſteigen (alight). Rudolf, der auch herbeigeeilt war, ſtürzte in die

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was thaten Rudolf und Koko mit ihren Cigarren? 2. Was ſah Herr Kinderhold an ihren Geſichtern? 3. Was befahl (ordered) er ihnen für ihre Uebelkeit zu thun? 4. Hat er ihnen das Rauchen verboten? 5. Was lief im Hofe herum? 6. Was that Rudolf dem Kalbe? 7. Beſchreibe No. 118? 8. Wer kam eines Morgens?

Arme seiner Mutter. Ihre Freude war groß. Sie bewunderte den Wuchs (growth) und das gesunde und verständige Aussehen ihres Sohnes. Sie brachte einen Lackei und eine Kammerjungfer[119] mit. Diese beschäftigten sich mit dem Auspacken ihres Gepäckes, unterdessen Herr Kinderhold die Frau Weich in's Haus führte. Ihre Zunge (tongue) klapperte wie eine Mühle. „Es freut mich, Sie kennen zu lernen, Herr Kinderhold," sagte sie, Ihre Briefe über Rudolfs Befinden (health) und Fortschritte sind uns richtig zugekommen. Ich hätte Ihnen schon längst (some time ago) einen Besuch gemacht, aber sehen Sie die Sommersaison kam, und unsere Stellung in unserem Gesellschaftskreis (our position in society) natürlich verlangt (requires), daß wir uns in Longbranch, Newport und Saratoga sehen lassen. Das gehört zum Bon-ton. Wir haben uns sehr amüsirt, ja mehr als gewöhnlich, da wir wußten, daß unser Sohn in guten Händen war. Es ist recht bequem (convenient), ohne Kinder zu reisen; man fühlt sich freier und auch jünger; ich kann nicht tanzen, wenn Kinder herum sind. Wir machten großes Aufsehen (sensation) diesen Sommer mit unserer Dienerschaft (attendants). Und es kostet nicht so viel,

No. 119.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wer bewunderte Rudolfs Wuchs? 2. Wen brachte Frau Weich mit? 3. Wohin führte Herr Kinderhold Frau Weich? 4. Was klapperte wie eine Mühle? 5. Was ist Frau Weich richtig zugekommen? 6. Was verhinderte (prevented) Frau Weich, ihren Besuch früher zu machen? 7. Was findet sie recht bequem?

als man vielleicht denkt. Fernando, Roſalia," rief ſie, „kommt herein." Fernando und Roſalia traten ſchüchtern (timidly) ein.[120]

33. „Sehen Sie, Herr Kinderhold, das ſind meine Leute; ſind ſie nicht gut gekleidet? Dieſer Burſche (fellow) trägt meines Mannes Kleider, wenn er ſie abgetragen (worn them out) hat, und dieſe Weibsperſon (female) trägt meine. Ich ſehe gern meine alten Kleider an meinen Dienern; man hat dann eine klare Idee, wie man ſelbſt darin ausgeſehen hat. Der Burſche verſieht (supplies) im Hauſe mehrere Poſten. Wenn Geſellſchaft bei mir iſt, dann zieht er meines Mannes ſchwarzen Frack, Hoſen, weiße Weſte und Halsbinde an, und ich ſtelle ihn an die Thür. Wenn die Geſellſchaft ſich zu Tiſche ſetzt, dann zieht er eine weiße Jacke an; und wenn er mich fährt (drives), dann kleidet er ſich als Kutſcher an. Sein rechter Name iſt Nante, aber wir heißen ihn Fernando, das klingt (sounds) beſſer. Dieſe Weibsperſon verſieht auch mehrere Poſten. Sie iſt bald (sometimes) Näherin, bald Köchin, bald Wäſcherin, bald Kammerjungfer, bald Aufwärterin, und wenn ich ein Kindermädchen brauchen ſollte, trägt ſie eine weiße Haube und Schürze

No. 120.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Welche Kleider trägt der Burſche? 2. Wann trägt er ſie? 3. Welche trägt die Weibsperſon? 4. Was ſieht Frau Weich gern? 5. Welche Poſten verſieht der Mann? 6. Wann zieht er einen ſchwarzen Frack an? 7. Wann eine weiße Jacke? 8. Welche Poſten verſieht die Weibsperſon?

(cap and apron). Ihr wahrer Name iſt Roſe, aber wir heißen ſie Roſalia, und zuweilen, wenn ich ſpazieren gehe und ſie mitnehme, dann heiße ich ſie Mamſell. Ich gebe beiden fünf Thaler per Monat nebſt Koſt und Kleider. Das iſt nicht viel, aber ſie thun auch nichts, als ſich an- und auskleiden (to dress and undress). Sie hätten ſie ſehen ſollen als ſie vom Lande zu mir kamen. Herr Kinderhold, wann ſpeiſen ſie zu Mittag?"

No. 121.

H. Kinderhold. In einer halben Stunde.

Frau Weich. Sie glauben gar nicht, wie müde und hungrig ich bin; ich bin um drei Uhr heute morgen aufgeſtanden. Zu Fernando und Roſalia ſagte ſie: „geht und kleidet euch um (change your clothes); zieht eure Aufwärterkleider an; ihr wartet am Tiſche auf." Jetzt ſah ſie zum erſten Male den Schimpanſe.[121] „Ei, was iſt das?" fragte ſie.

Rudolf. Das iſt Koko, mein Spielkamerad; er ſitzt mit uns auch zu Tiſche.

Frau Weich. Das iſt nicht möglich, Herr Kinderhold, daß Sie das garſtige (nasty) Tier am Tiſche ſitzen laſſen! Und ich finde es höchſt unanſtändig, daß er nicht einmal (not even) Hoſen an hat. Alles was aufrecht geht, ſollte Kleider tragen. Sie ſind ſo gefällig und laſſen ihn nicht am Tiſche ſitzen, ſo

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wer heißt Roſalia? 2. Wann heißt ſie Mamſel? 3. Wie viel erhält Fernando und Roſalia per Monat? 4. Wann iſt Frau Weich aufgeſtanden? 5. Welchen Befehl (order) gab ſie ihren Dienern? 6. Was findet ſie unanſtändig in Koko? 7. Was ſollten alle thun, die aufrecht gehen?

lange ich hier bin, denn ich bin gewohnt, mit feinen Leuten zu eſſen; auch wünſche ich, daß Sie ihm Hoſen anziehen. Rudolf kann ihm ein Paar von den ſeinigen geben. Rufen Sie ihre Kammerjungfer, damit (in order that) ſie mich auf mein Zimmer führt; ich will mich umkleiden (change dress).

34. Herr Kinderhold rief, und Kathrine kam und führte Madame auf ihr Zimmer. Herr Kinderhold fand zu ſeinem großen Erſtaunen, daß er nicht mehr Herr (master) in ſeinem Hauſe war. Er beſchloß (resolved) jedoch, gute Miene zum böſen Spiele zu machen (to make the best of a bad case). Der Gedanke, daß Koko auch Hoſen anhaben ſollte, beluſtigte Rudolf ſehr. Er ging fort und holte einige von ſeinen Kleidern. Herr Kinderhold zog dem Koko die Hoſen an, aber ſie waren zu klein und konnten hinten nicht zugeknöpft (buttoned) werden. Er band auch einen breiten Kragen (collar) um ſeinen Hals. Koko war ſehr ſtolz und tanzte wie toll (crazy) im Zimmer herum. Herr Kinderhold mußte ſelbſt darüber lachen (could not help laughing himself).

No. 122.

Um zwölf Uhr klingelte es, und Herr Kinderhold, Rudolf und Koko gingen in das Eßzimmer. Bald darauf kam auch Frau Weich mit ihrer Dienerſchaft, die jetzt als Aufwärter gekleidet waren und Fächer trugen. Fernando ſtellte ſich hinter

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Mit wem iſt Frau Weich gewohnt zu eſſen? 2. Was wird Rudolf Koko geben? 3. Wohin ſoll die Kammerjungfer Frau Weich führen? 4. Was will ſie in ihrem Zimmer thun? 5. Was beluſtigte Rudolf? 6. Was that Koko, als er Hoſen anhatte? 7. Beſchreibe No. 122.

ſeine Herrin und Roſalia hinter Rudolf. Beide fächerten (fanned) und bedienten ſie (waited on them). Koko ſtand hinter Herrn Kinderhold und hatte auch einen Fächer in der Hand. Von Zeit zu Zeit reichte ihm ſein Herr Speiſe hinter den Stuhl. „Ich ſehe," ſagte Frau Weich, „Sie haben keinen Wein auf dem Tiſche; trinken Sie keinen?" „Nein," antwortete Herr Kinderhold. „Ich habe mein ganzes Leben keinen getrunken, und es iſt zu ſpät (late) mich daran zu gewöhnen (accustom); ich habe auch keinen Appetit darnach."

No. 128.

Frau Weich. Aber es iſt doch Mode (the fashion), und alle feinen Leute trinken Wein, und ich denke, es iſt auch ſchade (a pity) um einen ſchönen Durſt, wenn man ihn mit Waſſer löſcht (slakes).

H. Kinderhold. Das mag ſein; aber meine Mode iſt, Waſſer oder Milch zu trinken; die feinen Leute von denen Sie ſprechen, kommen nicht zu mir.

Frau Weich. Herr Schalkopf, ein Freund von mir, der auf großem Fuße lebt, ſagte mir in Saratoga, daß er alle ſeine Kinder an's Weintrinken gewöhne. So lange ſie jung ſind, gibt er Acht, daß ſie nicht zu viel trinken, und wenn ſie erwachſen

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wohin ſtellten ſich Fernando und Roſalia? 2. Was thaten ſie am Tiſche? 3. Wo war Koko? 4. Was that Herr Kinderhold? 5. Was ſieht Frau Weich nicht auf dem Tiſche? 6. Was denkt ſie iſt Mode? 7. Was iſt Herrn Kinderholds Mode?

(grown) ſind, dann haben ſie Verſtand (intelligence) genug, um zu wiſſen, was ſie zu thun haben.

35. H. Kinderhold. Sie müſſen mich entſchuldigen; ich habe wenig Erfahrung (experience) darin; ich ſollte jedoch denken, wonach (for what) man keinen Appetit hat, das braucht man nicht, und es wäre ſchade einen Genuß zu erziehen (to cultivate an enjoyment), den man nicht kennt.

Frau Weich. Ich ſehe auf dem Lande lernt man das feine Leben nicht. Sie haben auch keinen Krebsſalat, keine eingemachten Gurken (pickled cucumbers) und Oliven, und keine Buttermilch auf dem Tiſche; Rudolf war ein großer Liebhaber (lover) davon.

H. Kinderhold. Das iſt wahr; ich könnte das auf dem Tiſche haben; ich habe jedoch keine Magenpumpe (stomach-pump) im Hauſe, und der nächſte Doktor wohnt drei Meilen von hier. Zudem (besides) weiß ich nicht, ob meine Haushälterin Gurken einmachen kann.

Frau Weich. Dazu brauchen Sie keine Magenpumpe. Wenn Rudolf zu viel Eingemachtes (pickle) gegeſſen hatte, gab ich ihm, heißes Waſſer zu trinken, und das half immer. Ihre Haushälterin ſcheint (seems) mir, ſehr dumm zu ſein; ſie iſt alt und ſieht aus wie eine Katze; ich kann keine häßlichen Perſonen um mich herum leiden (suffer). An Ihrer Stelle (place) würde ich die Perſon wegſchicken.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Worin hat Herr Kinderhold keine Erfahrung? 2. Was braucht man nicht? 3. Was wäre ſchade? 4. Was, meint Frau Weich, lernt man auf dem Lande nicht? 5. Wovon war Rudolf ein großer Liebhaber? 6. Was hat Herr Kinderhold nicht im Hauſe? 7. Wann gibt Frau Weich Rudolf heißes Waſſer?

H. Kinderhold. Sie haben Recht; sie ist für Sie vielleicht nicht schön, und Ihr Sohn dachte auch einmal, sie sähe aus wie eine Katze, aber sie ist gut und edel; Rudolf hat das, hoffe ich, ausgefunden. Wie Sie sagen, sie ist alt und häßlich: das ist eine Krankheit (disease), an der ich auch leide, und die Jeder mit den Jahren bekommt (gets). Für mich ist Kathrine immer schön gewesen. Sie diente treulich (faithfully) unter meinem Vater und ist seit vierzig Jahren im Hause. Dieser lange Dienst gibt ihr ein Recht, das ich nie das Herz hätte, ihr zu nehmen.

No. 124.

Frau Weich. Dafür hüte ich mich (I guard against that); ich gewöhne mich nie so sehr an Leute, daß ich sie nicht wegschicken kann. Wenn die Diener mir nicht gehorchen, oder mir nicht passen (suit), dann sage ich ihnen kurz: zieht meine Livree aus,[124] marsch! und damit Punktum (and there is an end)! Wenn man sein gutes Geld zahlt, dann will man auch Herrin spielen. Sie, Herr Kinderhold, sind lange (by a good deal) nicht so alt und häßlich, als Sie sich ausgeben (pretend). Herr von Albern in Longbranch ist fünfundsechzig Jahre alt; er tanzt noch, spielt Casino und singt. Er sagt ein Mann ist nie

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was dachte Rudolf einmal? 2. Was hat er ausgefunden? 3. Von welcher Krankheit spricht Herr Kinderhold? 4. Wie lange war Kathrine im Dienste? 5. Woran gewöhnte sich Frau Weich nicht? 6. Was sagt sie zu Dienern, die ihr nicht passen? 7. Wer ist Herr von Albern?

älter, als er ſich fühlt, und Sie ſind nicht viel älter als er. Sie ſollten ſich jünger fühlen und das Schöne (the beautiful) kultiviren, anſtatt Affen, Katzen und Hunde. Sie ſind noch ein hübſcher Mann! Nehmen Sie türkiſche Bäder (baths), laſſen Sie ſich reiben (rub);[125] laſſen Sie ſich Ihre Kleider von einem modiſchen Schneider machen, und ſtecken Sie eine Roſe ins Knopfloch (button-hole), und mein Wort darauf, Sie lernen nachher noch den Kotillion.

No. 125.

„Ich danke Ihnen für ihren Rat (advice)," ſagte gutmütig Herr Kinderhold, „ich will darüber nachdenken."

Zu Rudolf ſprechend, fragte ſie: „Nun, was haſt du gelernt?"

36. Rudolf (ſich aufrecht ſtellend). Ich kann buchſtabiren, ich kann leſen, ich kann ſchreiben, ich kann rechnen! Weißt du, Mama, wie viel ſiebzehn und neunzehn iſt?

Frau Weich. Nein, Kind, das iſt zu ſchwer; das thut dein Vater für mich. Kopfrechnen war nie meine Sache; es macht mich wirre (dizzy); ich ſollte denken, es macht dich auch ſo!

Rudolf. Ich weiß noch mehr: Wir wohnen in Amerika, und die Schimpanſe wachſen in Afrika, wo die böſen Menſchen ſie todtſchießen.

Frau Weich. Herr Kinderhold, lehren Sie meinen Sohn ſolch dumme Sachen? Warum belehren Sie ihn nicht über

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was rät (advices) Frau Weich Herrn Kinderhold? 2. Was ſoll er kultiviren und was nicht? 3. Was ſoll er thun? 4. Worüber will er nachdenken? 5. Was kann Rudolf thun? 6. Was iſt Frau Weich zu ſchwer? 7. Was weiß Rudolf noch mehr? 8. Was thun die böſen Menſchen in Afrika?

die ſchwarzen Menſchen in Afrika und über die Miſſionen, die wir daſelbſt unterhalten (support)? Sie ſollten Paſtor Weihrauch darüber hören! In ſeiner letzten Vorleſung (lecture), ſagte er uns, daß die Wilden kürzlich einen Miſſionär, einen anglikaniſchen Biſchoff,* todtgeſchlagen[126] hätten; aber ſie hätten ihn nicht gegeſſen, wie ſie es früher thaten; das zeige einen Fortſchritt, und daß das Chriſtentum daſelbſt ſchöne Früchte trage. Ich bin Präſidentin vom Wohlthätigkeitsverein (benevolent society);[127] wir nähen für die armen Schwarzen, damit ſie Kleider haben und im Winter nicht frieren.

No. 126.

No. 127.

H. Kinderhold. Ich wohne zu weit von der Stadt weg und weiß nichts von den chriſtlichen Unternehmungen (enterprises) in fernen (distant) Ländern. Ich kenne nur die große Not hier zu Hauſe (at home), und dieſe taxirt meine Mittel (means) vollauf (fully).

Rudolf. Mama, ich weiß noch mehr: Mickchen, Hickchen, Pickchen und Nickchen legen jede täglich ein großes Ei; andere.

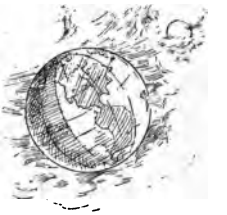
Fragen=Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was ſagte Paſtor Weibrauch in ſeiner Vorleſung? 2. Was geſchah mit Biſchoff Hannington? 3. Wovon iſt Frau Weich Präſidentin? 4. Was machen die Damen im Vereine. 5. Wovon weiß Herr Kinderhold nichts?

---

* Biſchoff Hannington.

die leichtſinnigen, legen ihre Eier überall hin, nur in kein Neſt; und wieder andere, die ſind ſo geizig (stingy), daß ſie ihre eigenen (own) Eier auffreſſen. Es gibt auch ſolche, die ſo ſchlau ſind, daß ſie jeden Morgen gackern wie die fleißigen Hühner, aber keine Eier legen. Dieſe eſſen wir. Der Onkel hatte auch einen Gokelhahn, und weil er auch keine Eier legte, hat ihn Kathrine vier Stunden gekocht, und Suppe daraus gemacht.



No. 128.

Frau Weich. Wer hat dir denn dies alberne Zeug (silly stuff) vorgeſchwatzt (prated)?

Rudolf. Onkel Kinderhold; er hat mir auch geſagt: die Erde iſt rund und dreht ſich vierundzwanzig mal um ſich ſelbſt in einer Stunde, und die Sonne dreht ſich dreihundertfünfundſechzig mal um die Erde[128] in einem Jahre, gerade (just like) wie eine Katze, die du am Schwanze herumſchwingſt!

(Herr Kinderhold regte ſich unruhig in ſeinem Stuhle und ſaß da wie ein Schuljunge auf der unterſten Bank.)

Frau Weich. Ach, mein armes Kind, ſolch dummes Zeug lernſt du hier? Was wird Paſtor Weihrauch dazu ſagen! Wenn er dich nicht ſelbſt hierhergeſchickt hätte, würde ich dich gleich fort nehmen. Ich ſehe nur ein Mann, der nicht ſelbſt Vater iſt und mit Affen, Hunden, Katzen und ſchreienden Papageien lebt, kann ſolch dummes Zeug ſchwatzen. Herr Kinderhold, mit einem

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was thun die leichtſinnigen Hühner? 2. Was thun andere? 3. Was thun die ſchlauen? 4. Was that Kathrine mit dem Gokelhahn? 5. In welcher Zeit dreht ſich die Erde um ſich ſelbſt? 6. Und in welcher Zeit rollt ſie um die Sonne? 7. Iſt Frau Weich mit Herrn Kinderholds Unterricht zufrieden?

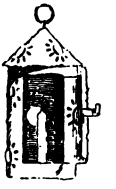
Fuße im Grabe (grave), wie können Sie dies je verantworten (ever render an account for that)! Lernſt du nicht beten?

Rudolf. O ja, ich kann beten.[129] Kathrine hat mich ein Abend- und ein Morgengebet gelehrt.

No. 129.

Frau Weich. So, die alte Magd muß dich beten lernen, und dein Vater bezahlt Herrn Kinderhold dafür!

H. Kinderhold. Bitte, Frau Weich, beruhigen Sie ſich; Rudolfs Kenntniſſe (knowledge) ſind natürlicher Weiſe (of course) noch ein wenig unklar, und die Freude, ſeine Mutter zu ſehen, hat ihn noch mehr verwirrt (confused); warten Sie noch einige Zeit, und Sie ſollen beſſer von ihm und mir ſprechen.



No. 130.

37. Rudolf. Mama, ich habe auch Rätſel gelernt. Ich will dir eins aufgeben. Was iſt das:

Ein Haus, aus Blech und Glas gemacht,
Man braucht es in der dunklen Nacht;
Am Tage hängt es an der Wand,
Und nachts trägt man es in der Hand.[130]

Frau Weich. Das mußt du mir ſagen Rudolf; das iſt ſchwer!

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was hat Kathrine dem Rudolf gelehrt? 2. Was thut Rudolf im Bilde? 3. Worauf kniet er? 4. Wo ſteht Kathrine? 5. Was hat Rudolf verwirrt? 6. Woraus iſt das Haus im Rätſel gemacht? 7. Wo hängt es am Tage? 8. Was iſt Nummer 130?

No. 131.

No. 132.

No. 133.

Rudolf. Das iſt eine Laterne. Hier iſt ein leichtes:

Wer macht den Tiſch?
Wer fängt den Fiſch?
Wer jagt das Wild?
Wer malt das Bild?
Wer webt das Tuch?
Wer lieſt ein Buch?
Wer bläſt das Horn?
Wer mahlt das Korn?

Frau Weich. Den Tiſch macht der Tiſchler; den Fiſch fängt der Fiſcher; der Jäger[131] jagt das Wild (game); der Maler malt das Bild; der Weber[132] webt das Tuch; der Leſer lieſt das Buch; der Jäger bläſt das Horn,[133] und der Müller mahlt das Korn.

Rudolf. Mama, das haſt du gut gemacht; hier iſt noch mehr davon:

VERBS: weben, wob, gewoben, to weave. Blaſen (bläſeſt, bläſt), blies, geblaſen, to blow.

VERB-DRILL. Fragen=Schema.

fangen; weben; leſen; blaſen.

MISCELLANEOUS. 1. Wer gibt obige Rätſel auf? 2. Hat Frau Weich ſie alle erraten?

Wer baut das Haus?
Wer haſcht die Maus?
Wer lenkt das Pferd?
Wer trägt das Schwert?

Frau Weich. Der Bauer baut das Haus.

Rudolf. Nein, der Maurer (mason) baut es.

Frau Weich. Der Hund haſcht die Maus?

Rudolf. Nein, die Katze fängt ſie.

Frau Weich. Der Lackei lenkt (guides) das Pferd.

Rudolf. Nein, der Kutſcher lenkt es.

Frau Weich. Der König trägt das Schwert.

Rudolf. Nein, der Soldat. Von dieſen haſt du keins erraten.

Frau Weich. Ich finde das Rätſelaufgeben und Erraten ſehr intereſſant. Rudolf, du mußt ſie mir aufſchreiben; ich will ſie meinen Freundinnen im Verein zum Aufknacken geben. Das iſt das Beſte, das ich von dir gehört habe. Herr Kinderhold, ich bin Ihnen ſehr dankbar dafür.

H. Kinderhold. Rätſel ſind für Kinder ſehr gut; ſie ſchärfen (sharpen) das Denken und amüſiren zugleich (at the same time). Sie entſchuldigen mich jetzt Madame, ich muß auf das Feld gehen.

38. Als Herr Kinderhold weggegangen war, wünſchte Frau Weich noch mehr Rätſel zu hören.

Fragen=Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was findet Frau Weich intereſſant? 2. Was muß Rudolf ihr aufſchreiben? 3. Was will ſie ihren Freundinnen geben? 4. Wofür iſt ſie Herrn Kinderhold dankbar? 5. Für wen ſind Rätſel gut? 6. Warum? 7. Warum entſchuldigt ſich Herr Kinderhold?

Rudolf. Was hat Beine und kann doch nicht laufen?

Frau Weich. Das weiß ich nicht; was iſt es?

Rudolf. Der Tiſch. Welchen Hut trägt man nicht auf dem Kopfe?

No. 134.

No. 135.

Frau Weich. Das iſt der Fingerhut.[134]

Rudolf. Recht, Mama. Welche Schuhe trägt man nicht an den Füßen?

No. 136.

Frau Weich. Das ſind die Handſchuhe.[135]

Rudolf. Recht. Was läuft auf dem Kopfe?

Frau Weich. Das kann ich nicht erraten; das mußt du mir ſagen.

Rudolf. Der Nagel (nail) unter dem Schuh. Welchen Nagel kann man nicht in die Wand ſchlagen?

Frau Weich. Den Fingernagel. Jetzt will ich dir eins aufgeben. Welcher Mann kann die wenigſte (least) Wärme und die meiſte Kälte ertragen (endure)?

Rudolf. Das iſt der Schneemann.[136]

Eben öffnete ſich die Thür und Lolo, der Hund, lief herein. Er ſetzte ſich vor Rudolf, und Rudolf, deſſen früherer Mutwillen (former mischief) im Beiſein (presence) ſeiner Mutter wieder erwachte, machte ſich das Vergnügen auf deſſen Schwanz zu

---

Fragen-Schema.

Verb-Drill. **laufen; tragen; ſchlagen,** to beat, to drive.

Miscellaneous. 1. Wozu dient der Fingerhut? 2. Wovon ſind Fingerhüte gewöhnlich gemacht? 3. Wovon Handſchuhe? 4. Was hat der Schneemann in der Hand?

treten.[187] Lolo heulte, und der Kakadu ſchrie ſogleich: „Du Spitzbub, ich bin älter als du; ich weiß was gut für dich iſt, patſch, patſch! hahaha!“ Rudolf erſchrack (got frightened) und ſah nach der Thür.

No. 137.

Frau Weich. Was haſt du (what is the matter with you)?

Rudolf. Der Kakadu erinnert mich daran (reminds me), daß Onkels Namen nicht Weich iſt und ſeine Hand auch nicht.

No. 138.

Frau Weich. Du willſt doch nicht ſagen (you do not mean to say), daß Herr Kinderhold Hand an dich legt?

Rudolf. Nein, er legt ſie nicht an, ſondern läßt ſie ſchwer auf mich fallen, wenn er mich über ſeine Kniee gelegt hat.

39. In dieſem Augenblicke trat Herr Kinderhold wieder in das Zimmer. Frau Weich ſtand auf,[188] und mit erregter Stimme (excited voice) ſagte ſie: „Herr Kinderhold, ich habe ſoeben gehört, daß Sie meinen Sohn ſchlagen. Ich werde es dem Paſtor Weihrauch ſagen, was für ein tyranniſcher Menſch Sie ſind. Sie haben ſo lange unter Tieren gelebt, daß Sie auch eins geworden ſind. Wir hätten nie gedacht, daß unſer Liebling in ſolchen Händen wäre, und dafür geben wir unſer gutes Geld

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was thut Rudolf in No. 137? 2. Was thut der Kakadu? 3. Woran erinnert er Rudolf? 4. Was hat Frau Weich gehört? 5. Was wird ſie dem Paſtor Weihrauch ſagen? 6. Warum meint Frau Weich Herr Kinderhold ſei ein Tier geworden? 7. Was hätte ſie nie gedacht?

aus. Wenn ich nicht für die Herbſtſaiſon (fall-season) in die Berge (mountains) zu reiſen hätte, wo ich ihn nicht brauchen kann, ſo würde ich meinen Rudolf aus Ihren Händen nehmen."

H. Kinderhold. Erregen Sie ſich nicht, Madame; um konſequent (consistent) zu ſein, mußte ich Ihren Sohn einmal ſtrafen. Daſſelbe hat die beſte Wirkung (effect) gehabt, und Sie ſehen, er iſt heil und geſund (hale and hardy). Es iſt das zweite Mal, daß Sie mir von Geld ſprechen, das Sie mir zahlen. Ich habe weder Geld von Ihnen verlangt (asked) noch erhalten, und als ich Ihren Sohn annahm (accepted), war es nur unter der Bedingung (condition), daß Sie mir ihn gänzlich überließen. Es ſteht Ihnen frei (you are free), ihn wegzunehmen; es iſt wahr, er iſt an mein altes Herz gewachſen, und ich würde ihn ſehr vermiſſen.

No. 139.

Rudolf. Mama, Onkel Kinderhold hat Recht gehabt, als er mich ſchlug, denn ich hatte Tante Kathrine einen Löffel ins Geſicht geworfen. Du haſt mich einmal geſchlagen, nur weil ich mit deinem Fächer ſpielte.[189] Dieſen Sommer zerbrach ich Onkels Brille, ohne die er nicht ſehen kann, und er beſtrafte mich nicht dafür.

Frau Weich. Aber er zankte dich um ſo mehr (scolded you the more) und hieß dich garſtige (ugly) Namen!

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wohin reiſt Frau Weich? 2. Was that Herr Kinderhold, um konſequent zu ſein? 3. Wie befindet ſich Rudolf? 4. Was hat Herr Kinderhold weder verlangt noch erhalten. 5. Unter welcher Bedingung nahm er Rudolf in ſein Haus? 6. Warum hatte er Rudolf geſchlagen? 7. Warum hatte ſeine Mutter ihn einmal geſchlagen?

Rudolf. Nein, er hat mich nicht gezankt, und garstige Namen heißt er mich nie. Ich habe ihn gebeten, er soll mich hauen, und zur Antwort setzte er mich auf seine Kniee, küßte mich und sagte: ich hätte ein goldenes Herz. Mama, ich bleibe bei Onkel und Koko und will nicht mit dir gehen!

Frau Weich kam bei der unverhofften Wendung der Sache (unexpected change of affairs) ein wenig aus der Fassung (lost countenance). Die Gelassenheit (calmness) des gutmütigen Mannes fing an, einen tiefen Eindruck (deep impression) auf sie zu machen.

„Es ist mir sehr lieb, Rudolf," sagte sie, „daß du hier bleiben willst, und daß du Herrn Kinderhold gern hast; es wäre mir auch nicht bequem, dich in die Berge mitzunehmen. Es wundert mich aber doch, daß Sie, Herr Kinderhold eine solche Macht (power) über meinen Sohn haben; denn bei uns zu Hause wurden alle seine Wünsche und Launen (caprices) erfüllt, und dennoch wendet (turned) sich sein Herz von uns."

40. H. Kinderhold. Die Erfüllung aller Wünsche und Launen ist eben die Ursache (cause) der Unzufriedenheit des Kindes sowohl, als des Mannes. Gerade (just) weil ich die Wünsche und Launen Rudolf's in Zucht (control) halte, ist er zufrieden hier. Nur eine gleichförmige Behandlung und eine gleichmäßige Verteilung (a uniform treatment and an equal division) der Arbeit und des Spiels erweckt in dem Kinde den gesunden

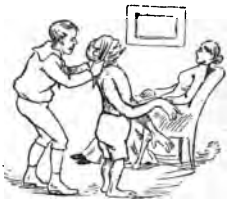
---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was thut Herr Kinderhold nicht, und was thut er nie? 2. Was hatte Rudolf ihn gebeten, das er thun sollte? 3. Mit wem will er nicht gehen? 4. Was machte einen tiefen Eindruck auf Frau Weich? 5. Was ist ihr unbequem? 6. Was wundert sie? 7. Was ist die Ursache der Unzufriedenheit eines Kindes?

Rechtsſinn, der ihm zu einem geregelten (correct) Leben unentbehrlich (indispensable) iſt.

In Frau Weichs Kopfe fing es an licht zu werden. Daß die Erziehung (education) eine Kunſt und Wiſſenſchaft (art and science) ſein könnte, kam ihr nie in den Sinn. Ihr Lebenszweck (purpose of life) war einzig der: wie viel Neid oder Bewunderung ſie in ihren Nachbarn erregen könnte (how much envy or admiration she could excite in her neighbors). Sie ſchämte ſich jetzt ihrer eigenen Bloßſtellung (of her own exposure) vor dem gutmütigen, alten Manne, und in ihren Augen wuchs er zu einem wahren Rieſen (to a very giant).



No. 140.

Der Tag war trübe (cloudy) und zu unfreundlich, um auszugehen. Um ſich zu erluſtigen, ſpielten nachmittags, Rudolf, Koko, der Lackei und die Mamſell Blindekuh (blindman's buff). Madame ſaß am Fenſter mit Leſen beſchäftigt; aber es war nicht lange, ſo ſchloß (closed) ſie ihre Augen und ſchlief. Die Spielenden (players) tobten und lachten.

Jetzt wurde Koko gefangen, und er mußte die blinde Kuh werden. Rudolf verband[140] ihm die Augen. Lange Zeit tappte er (he groped about) im Zimmer herum; konnte aber niemand erhaſchen. Auf einmal ging er mit den Armen ausge-

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was kommt Frau Weich nicht in den Sinn? 2. Was ſucht ſie in ihren Nachbarn zu erregen? 3. Warum ſchämte ſie ſich? 4. Warnm gingen ſie nicht aus? 5. Was wurde geſpielt, und wer ſpielte? 6. Was that Frau Weich? 7. Was iſt über Koko geſagt?

No. 141.

No. 142.

ſtreckt in der Richtung des Fenſters, — traf (touched) Madame Weich und faßte[141] ſie um den Hals. Mit einem Schrei erwachte ſie, ſprang auf, und mit einem gewaltigen Stoße (a powerful thrust) warf[142] ſie Koko zu Boden.

No. 143.

„Du garſtiges Tier, was haſt du vor (what are you about)?" rief ſie.

Rudolf. O Mama, Koko hat es nicht böſe gemeint: wir ſpielten, und, da ſeine Augen verbunden waren, ſo wußte er nicht, daß du es warſt; du haſt ihm weh gethan!

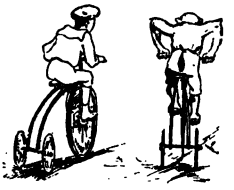
Er ging zu Koko, der unterdeſſen (meanwhile) aufgeſtanden war und die Binde abgenommen hatte. Koko war ebenſo erſchrocken wie Madame. Das Spiel war natürlich jetzt zu Ende.

41. Am Abend, als Alle zu Tiſche ſaßen, war Frau Weich nicht wenig erſtaunt, als Koko zu ihr kam und ihr eine handvoll Blumen reichte.[143] Zum erſten Mal wurde ſie freundlich gegen

---

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. In welcher Richtung tappte Koko? 2. Was geſchah? 3. Was that Frau Weich als Koko ſie faßte? 4. Was hieß ſie ihn? 5. Was ſagte Rudolf? 6. Konnte Koko Frau Weich ſehen? 7. Warum nicht? 8. Worüber war Frau Weich am Abend nicht wenig erſtaunt?



No. 144.

No. 145.

den Affen. „Ich danke ſchön," ſagte ſie und ſtreichelte ihn. Koko grinſte und war außer ſich (beside himself) vor Freude.

Frau Weich war auch Augenzeuge (eye-witness) nächſten Tags von Kokos großer Liebe zu Rudolf. Auf eine ſtürmiſche Nacht war ein heiterer (cheerful) Herbſtmorgen gefolgt. Es gelüſtete (longed for) Rudolf ins Freie (open air) zu gehen. Er holte ſein Velociped, Koko that desgleichen (the same), und ſie ritten[144] unter Scherzen und Lachen (amid jesting and laughing) im Hofe herum. Auf einmal ſtieß Rudolfs Maſchine ſo heftig gegen einen Stein, daß er herabgeworfen wurde. Koko war augenblicklich an ſeiner Seite, hob[145] ihn auf und brachte ihn ins Haus. Frau Weich hatte Alles mitangeſehen. Rudolf blutete (bled) an Kopf und Naſe. Seine Verletzungen (injuries) waren ſchmerzlich (painful), jedoch nicht gefährlich (dangerous). Seine Mutter ſtillte das Bluten und trug ihn zu Bette, wo ſie ihm kalte Umſchläge (cold water applications) auflegte. Er ſchlief bald darauf ein. Abends wachte er auf und war munter. Nächſten Morgen war er wieder ſo weit wohl, daß

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Wovon war Frau Weich Augenzeuge? 2. Was folgte auf eine ſtürmiſche Nacht? 3. Wonach gelüſtete es Rudolf? 4. Was thaten Rudolf und Koko im Hofe? 5. Was geſchah daſelbſt. 6. Wie waren ſeine Verletzungen? 7. Wodurch ſtillte ſeine Mutter das Bluten?

Frau Weich beruhigt abreiſen konnte. Ihr Abſchied (her parting) von ihrem Sohne war innig (affectionate) und zärtlich. Koko hätte ihr Herz gewonnen, und natürlich hatte ſie ihn nicht vergeſſen. Sie gab ihm die Hand und ſtreichelte ihn.[146] Koko ſprang wie toll am Wagen herum und warf ihr Handküſſe zu. Er hatte vielleicht eine Ahnung (presentiment) daß er ſeine neue Freundin nicht mehr ſehen würde. Zu Herrn Kinderhold ſagte Frau Weich: „Ich muß Ihnen Abbitte thun (owe you an apology). Ich habe ſo unſinnig zu Ihnen geſprochen, daß ich mich ſchäme. Ich weiß gar nicht, wie ich es anfangen ſoll, um Ihnen mein Leidweſen (regrets) auszuſprechen. Ihre Standhaftigkeit (firmness), Ruhe und Ihr geſunder Verſtand (common sense) haben mich auf immer (forever) für Sie gewonnen."

No. 146.

No. 147.

H. Kinderhold. Es freut mich, daß Sie nun Zutrauen zu mir haben; wir können um ſo beſſer an dem Wohle Ihres lieben Sohnes arbeiten. Grüßen Sie mir Herrn Weich und auch Paſtor Weihrauch.

42. Frau Weich fuhr ab.

Rudolfs Unterricht, der durch den Beſuch ſeiner Mutter etwas

Fragen=Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was war innig und zärtlich? 2. Dachte Frau Weich an Koko, als ſie abreiſte? 3. Was that Koko am Wagen? 4. Wovon hatte er eine Ahnung? 5. Warum ſchämt ſich Frau Weich? 6. Worüber freut ſich Herr Kinderhold? 7. Wem ſchickt er Grüße.

(somewhat) unterbrochen worden war, wurde eifrig fortgesetzt. Lehrer und Schüler näherten sich (approached each other) immer mehr und wurden einander unentbehrlich (become indispensable to one another). Die Sehnsucht (the longing) des leeren, kinderlosen Herzens des Alten fühlte sich gestillt, und die Wißbegierde des Jungen fand reichliche Nahrung.

No. 148.

Es war nicht unser Plan eine vollendete Laufbahn (complete career) unseres kleinen Helden in einem Bande (volume) darzustellen (present). Mit der günstigen Wendung (favorable change) seines Charakters, die wir gesehen haben, und die wir schließlich (finally) nochmals bestätigen (affirm), haben wir unseren Zweck (purpose) mit diesem Buche erreicht. Wir behalten uns vor (reserve) seine Laufbahn, später wieder aufzunehmen, und weiter zu verfolgen. Unterdessen (meanwhile) verstehe der freundliche Leser, daß Rudolf gesund, glücklich und mit seinen Büchern beschäftigt[148] ist, und daß Herr Kinderhold ihm noch viele nutzbringende Jahre widmet (devotes) zu seiner und Rudolfs Eltern Freude. Wir hoffen beide wiederzusehen.

Indem wir nun dem freundlichen Leser in Aussicht stellen (offering the friendly reader the prospect), ihm unsere alten Bekannten wieder vorzuführen, so thut es uns höchst leid,

---

Fragen-Schema.

VERB: unterbrechen (—brichst, —bricht), unterbrach, unterbrochen, to interrupt.

MISCELLANEOUS. 1. Was hatte Rudolfs Unterricht unterbrochen? 2. Welche Wirkung hatte Rudolfs Gesellschaft auf Herrn Kinderhold? 3. Was fand reichliche Nahrung? 4. Was ist nicht der Plan dieses Buches? 5. Womit ist der Zweck dieses Buches erreicht? 6. Was soll der Leser verstehen? 7. Was steht in Aussicht?

ihm ſagen zu müſſen, daß er ſich auf eine Ausnahme (exception) gefaßt halten muß. Koko wird er nicht wiederſehen!

Es wird unſerer Feder ſchwer das traurige Ende Kokos ſeinen Freunden zu berichten.

No. 149.

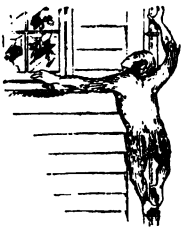
Es war ſpät im Herbſt. Die Winde hatten ſchon in allem Ernſte angefangen die Blätter[149] von den Bäumen zu ſchütteln (shake). Die geſchäftigen Muſikanten, die unentgeltlich (gratuitously) darin ihre Melodien zum Beſten gaben, waren in Winterquatiere gezogen, und die ermüdete (weary) Mutter Natur ſchien ſich zu dehnen und zu ſtrecken, und ſich auf einen langen Schlaf vorzubereiten. Einzelne Raben waren ſchon krächzend (cawing) über den Hof nach dem nahen Walde zu geflogen. Da ſchreckte Kathrine eines Morgens früh aus ihrem Schlafe auf. Dicker Rauch füllte ihr Zimmer und drohte (threatened) ſie zu erſticken (suffocate). Ihre Kammer war im dritten Stock. Sie ergriff haſtig einige Kleidungsſtücke, flog die Treppen hinunter, die teilweiſe ſchon in Flammen waren. Sie dachte nur an die Rettung (safety) ihres Herrn. Daß Rudolf neben ihrer Kammer ſchlief, kam ihr nicht in den Sinn. Sie weckte Herrn Kinderhold; ſeine erſte Frage war: „wo iſt Rudolf?“ Kathrine ſtammelte: „oben (up-stairs)!“

43. Herr Kinderhold lief nach der Hausflur (hall) und wollte

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Worauf muß ſich der Leſer gefaßt halten? 2. Was wird unſerer Feder ſchwer? 3. In welcher Jahreszeit war es? 4. Was hatten die Winde angefangen zu thun? 5. Was iſt unter geſchäftigen Muſikanten verſtanden? 6. Was flog dem Walde zu? 7. Was geſchah eines Morgens früh?

No. 150.



No. 151.

No. 152.

hinaufeilen, aber im zweiten Stock war die Stiege in vollem Brande und verſperrte (barred)[150] ihm den Weg. Er kam herunter, lief in den Hof und rief: „Rudolf! Rudolf!“ zum Fenſter hinauf; aber Rudolf hörte es nicht, da er in einem hinteren Zimmer ſchlief.

Herr Kinderhold war der Verzweiflung nah (near despair). Da im kritiſchen Momente erſchien Koko; er ſah ſeinen Herrn ängſtlich und fragend an und ſchien deſſen Gedanken zu erraten. Wie der Blitz (like lightning) rannte er zur Dachrinne des Hauſes, kletterte behende (nimbly) hinauf — erreichte das Fenſter — ſtieß[151] es ein (knocked it in) und kroch hindurch (crept through). Ein dicker Qualm kam daraus hervor. Die Gefahr wurde immer drohender. Nach einigen peinlichen Minuten erſchien Koko wieder am Fenſter mit Rudolf auf dem Rücken.[152] Sorgfältig ſtieg er heraus, erfaßte die Dachrinne und kletterte daran herunter. Mit welcher Freude umarmte Herr Kinderhold

---

VERB: kriechen, kroch, gekrochen, to creep.

Fragen-Schema.

MISCELLANEOUS. 1. Was verſperrte Herrn Kinderhold den Weg? 2. Warum hörte Rudolf deſſen Rufen nicht? 3. Was erriet Koko? 4. Was that er? 5. Beſchreibe No. 150, No. 151 und No. 152.

Rudolf, als er ihn gerettet fand. Er war unverſehrt (unhurt). Das Haus brannte gänzlich ab.

No. 158.

Nachdem ſich alle von dem erſten Schrecken erholt hatten, fragte Rudolf: „Wo iſt Koko?“ Niemand wußte es. Alle eilten, um ihn aufzuſuchen. Zuletzt fanden ſie ihn in einer Ecke im Hofe liegend. Er ſah ſchrecklich verſengt (singed) und verbrannt aus. Rudolf, außer ſich vor Schmerz, warf ſich[153] auf ſeinen Körper. Koko rührte ſich nicht; er war todt.

Koko wurde im Garten begraben. Ein Kreuz bezeichnet (marks) ſein Grab. Rudolf ſchrieb ſelbſt darauf:

Hier liegt

COCO,

mein treuer, unvergesslicher (*ever-memorable*) Freund.

VOCABULARY.

WORDS are here defined in accordance with their meanings used in this book.

The genitive singular and the nominative plural of nouns are given in parentheses. When the dash [—] is used without ending, it means that the word remains unchanged from the nominative given, as: das Mittel (—s, —), and should be read: genitive singular, des Mittels; nominative plural, die Mittel. Der Affe (—n, —n); genitive singular, des Affen; nominative plural, die Affen. Nouns that modify their radical vowels in the plural are fully given, thus: der Arzt (—es, Ärzte).

The hyphen [-] dividing a verb denotes that it is separable.

Verbs conjugated with the auxiliary sein have that auxiliary added in parentheses.

The accentuated syllables of words are indicated by the accent ['].

A.

ab, *adv.*, of, off, from, down.
die Ab'bitte (—, —n), the apology; — thun, to ask pardon.
ab'-brennen, to burn down.
das Abc' (—es), the ABC, the alphabet.
der A'bend (—s, —e), the evening.
das A'bendeſſen (—s), the supper.
das A'bendgebet (—es, —e), the evening-prayer.
a'bends, *adv.*, in the evening.
a'ber, *c.*, but, however.
ab'-fahren (ſein), to leave (in a carriage).
ab'-freſſen, to eat up (by animals).
ſich ab'kühlen, to cool off.
ab'-legen, to take off.
ab'-nehmen (Einem etwas), to take off.
die Ab'reiſe (—), the departure.
ab'-reiſen (ſein), to depart.
ab'-reißen, to tear off.
abſcheu'lich, horrid.
der Ab'ſchied (—es, —e), the parting; — nehmen, to take leave.
ab'-tragen, to carry off.
ab'-wiſchen, to wipe off.
ach! ah! oh! alas!
die Ach'ſel (—, —n), the shoulder.
acht, eight.
die Acht (—), the care, the attention; — geben, to pay attention.
der Aff'e (—n, —n), the monkey.
ah! ah!
die Ah'nung (—, —en), the presentiment.
al'bern, silly, foolish.
all (Aller, Alle, Alles), all, every, any.
allei'n, alone, only, but.
aller'lei, all kinds of.
als (*after the comparative*), than; as, when.
alt, old.
am (*abbr.* from an dem), at the, on the, in the, to the, by the.
ſich amüſi'ren, to amuse one's self.
an (where? an einem; whither, where to? an einen), at, in, on, by, to.
an'der, other, different; der, die, das Andre, the other.
an'ders, *adv.*, otherwise, differently.
an'dermal, other time.
die Anekdo'te (—, —n), the anecdote.
an'fangen, to begin, to commence.
äng'ſtlich, uneasy, anxious.
an'-haben, to have on, to wear.
an'-kleiden, to dress.
an'-kommen (ſein), to arrive.
an'-nehmen, to accept.
an'-rühren, to touch, to handle.
an's, *abbr.* for an das.

an'ſchauend, objective, contemplative.
an'-ſchwellen (ſein), to swell.
an'-ſehen, to look at.
der An'ſtand (—es), the propriety.
an'ſtändig, becoming, —ly.
an'ſtatt (anſtatt eines), instead of.
an'-ſtecken, to light.
die Ant'wort (—, —en), the answer.
ant'worten (Einem auf die Frage), to answer to.
an'-ziehen (Kleider), to put on.
der Ap'fel (—s, Äpfel), the apple.
der Appeti't (—es), the appetite.
die Ar'beit (—, —en), the work.
arg, bad.
arm, poor.
der Arm (—es, —e), the arm.
die Art (—, —en), the kind, the manner.
artig, polite, well-bred.
der Arzt (—es, Ärzte), the physician.
die Aſtronomie' (—), the astronomy.
auch, also, too, likewise.
auf (wo? auf einem; wohin? auf einen), on, upon, in, at, to, up, open; auf einmal, all at once.
die Au'fgabe (—, —en), the task, the question, the lesson.
au'f-geben, to propose; ein Rätſel —, to give a riddle to solve.
au'f-heben, to raise, to lift up.
au'f-machen, to open.
au'f-nehmen, to take up.
au'frecht, upright, erect.
au'f-ſchrecken (ſein), to start up.
au'f-ſetzen, to put on; die Mütze —, to put on the cap.
das Au'fſehen (—s), the surprise; Aufſehen machen, to make a sensation.
au'f-ſtehen (ſein), to rise, to get up.
au'f-ſuchen, to search for.
au'f-warten, to wait on.
der Au'fwärter (—s, —), the waiter.
die Au'fwärterin (—, —nen), the waiting-woman, the waitress.
das Au'ge (—s, —n), the eye.
der Au'genblick (—es, —e), the moment, the instant.
au'genblicklich, *adv.*, instantly.
der Au'genzeuge (—es, —n), the eye-witness.
aus (aus einem), out of, from, of, by, through, on, for.
au's-finden, to find out.
au's-geben, to pretend, to pay out.
au'sgeſtreckt, stretched out.
au's-heben, to lift out.
au's-holen, to draw back, to lift up the arm for striking.
au's-kleiden, to undress.
au's-lachen, to laugh at.
die Au'snahme (—, —n), the exception.
au's-packen, to unpack.
au's-ſehen, to look, to appear.
das Au's-ſehen (—s), the look, the appearance.
die Au's-ſicht (—, —en), the prospect; in — ſtellen, to offer the prospect.
die Au's-ſtattung (—, —en), the out-fit.
au's-ſteigen (ſein), to alight.
au's-ſtopfen, to stuff.
au'ßer, out of, besides; — ſich ſein, to be beside one's self.
au's-ziehen, to take off, to pull off.

B.

der Bach (—es, Bäche), the brook.
back'en, to bake.
das Bad (—es, Bäder), the bath.
bald, soon, sometimes.
der Ball (—es, Bälle), the ball.
der Band (—es, Bände), the volume.
der Bart (—es, Bärte), the beard, the whiskers.
bau'en, to build.
der Bau'er (—s, —n), the peasant.
der Baum (—es, Bäume), the tree.
bebau'en, to cultivate.
die Bedin'gung (—, —en), the condition.
der Befe'hl (—s, —e), the order, the command.
befe'hlen (Einem etwas), to order, to command.
das Befin'den (—s), the state of health.
befü'hlen, to feel.
befürch'ten, to fear, to apprehend.
bege'hren, to desire, to wish.
begin'nen, to begin, to commence.
begra'ben, to bury.
behal'ten, to keep, to retain.
die Behand'lung (—), the treatment.
behend', nimble (—ly); agile (—ly).
bei (bei einem), near, about, at.
bei'de, both; beides, either.
das Bein (—es, —e), the leg; das Bei'nchen, the little leg.
beina'he, almost, nearly.
das Bei'ſein (—s), the presence.
das Bei'ſpiel (—s, —e), the example; zum Beiſpiel, for instance.
bei'ßen, to bite.
der Bekann'te (—n, —n), the acquaintance.

bekom'men, to get, to receive.
bele'hren (über ein Ding), to instruct, to teach.
bel'len, to bark.
beluſt'igen (mit Etwas), to amuse, to delight, to enjoy one's self.
beque'm (Einem), convenient, opportune.
berei't (zu Etwas), ready.
der Berg (—es, —e), the mountain, hill.
der Berg'mann (—es, —männer), the miner.
berich'ten, to acquaint with.
ſich beru'higen, to compose one's self.
beru'higt, easy of mind.
beſchäf'tigen, to occupy.
beſchäf'tigt, busy (at, with, over, on).
beſchlie'ßen, to conclude, to determine.
beſchrei'ben, to describe.
beſchütz'en, to protect from.
beſe'hen, to look at.
der Be'ſen (—s, —), the broom.
beſon'ders, particularly.
beſorgt', anxious, careful.
beſſ'er, better.
ſich beſſ'ern, to grow better.
beſtä'tigen, to confirm.
der, die, das Beſte, the best.
beſtra'fen, to punish.
der Beſu'ch (—es, —e), the visit.
beſu'chen, to visit.
be'ten, to pray.
betrü'geriſch, deceitful.
das Bett (—es, —en), the bed.
bevo'r, before.
bet'teln, to beg, to ask alms.
bewach'en, to watch, to guard.
die Bewe'gung (—, —en), the motion, exercise.
bewun'dern, to admire.
die Bewun'derung (—), the admiration.
beza'hlen, to pay.
bezei'chnen, to mark.
die Bibliothe'k (—, —en), the library.
bie'gen, to bend.
das Bild (—es, —er), the picture.
das Bil'derbuch (—es, —bücher), the picture-book.
die Binde (—, —n), the bandage.
bin'den, to bind, to tie.
bis, till, until; bis zu, as far as, up to.
der Biſch'of (—es, Biſchöfe), the bishop.
bit'ten, to ask, to beg.
bit'ter, bitter.
bla'ſen, to blow, to sound

das Blatt (—es, Blätter), the leaf.
blau, blue.
das Blech (—es), the tin, sheet-metal.
blei'ben, to remain, to stay.
der Blitz (—es, —e), the lightning.
die Bloß'ſtellung (—), the exposure.
die Blume (—, —n), the flower.
das Blut (—es), the blood.
blu'ten, to bleed.
die Blü'te (—, —n), the blossom.
der Bo'den (—s, —), the ground, the floor.
das Boot (—es, —e), the boat.
bö'ſe, bad, wicked.
der Brand (—es, Brände), the conflagration.
brau'chen, to need, to want.
brav, brave, good, honest, excellent.
bra'vo! well done!
brech'en, to break.
breit, broad, wide.
bren'nen, to burn.
der Brief (—es, —e), the letter.
die Bril'le (—, —n), the spectacles, the glasses.
brin'gen, to bring; zu Ende bringen, to finish; mit-bringen, to bring along.
der Brun'nen (—s, —), the well, the pump.
das Buch (—es, Bücher), the book; das Büchlein, the little book.
der Buchbin'der (—s, —), the bookbinder.
der Bu'chſtabe (—ns, —n) the letter.
bu'chſtabi'ren, to spell.
ſich bück'en, to stoop.
bü'geln, to iron.
bunt, party-colored.
der Bur'ſche (—n, —n), the fellow.
bür'ſten, to brush.
der Buſch (—es, Büſche), the bush, the thicket.
die But'termilch (—), the butter-milk.

C.

der Charak'ter (—s, —e), the character.
der Chriſt'baum (—es, —bäume), the Christmas-tree.
das Chriſt'entum (—s), Christianity.
chriſt'lich, Christian.
die Cigar're (—, —n), the cigar.
das Confekt' (—es), the sweet-meat, the candy.
conjugi'ren, to conjugate.

D.

da, *adv.*, there; here; present; *conj.*, when, because, since.
dabei', *adv.*, thereat, near it, present.
das Dach (—es, Dächer), the roof.
die Dach'rinne (—, —n), the gutter.
die Dach'ſpitze (—, —n), the gable, the pinnacle.
da'durch, *adv.*, by it, through it, thereby.
dafü'r, *adv.*, for it, therefore.
dage'gen, *adv.*, against it.
dahin', *adv.*, thither, to it, that way.
damit', *adv.*, therewith, in order to, so that.
der Dank (—es), the thanks.
dank'bar, thankful, grateful.
dank'en, to thank.
dann, then, thereupon.
dara'n, *adv.*, on it, at it.
darau'f, *adv.*, upon it, thereupon.
darau's, *adv.*, out of this; er macht ſich nichts —, he does not care about it.
darna'ch, *adv.*, after that, according to it.
da'r=ſtellen, to present.
darü'ber, drü'ber, *adv.*, over that, over it, in the mean time.
daſelbſt', *adv.*, there, in that place.
daß, that.
dau'ern, to last, to continue.
dau'ern, to cause pity, to regret, to be sorry for.
davon', *adv.*, thereof, of it, of them.
dazu', *adv.*, thereto, to it, for it, for that purpose, besides.
die Dec'e (—, —n), the ceiling, the cover.
dec'en, to cover; den Tiſch —, to set the table.
ſich de'hnen, to stretch, to expand, to spread.
dein, deine, thy, your.
den, *art.*, the; to the.
den'ken, to think.
denn, for, then.
den'noch, nevertheless, however.
der, die, das, *art.*, the; *pron.*, that, he, who, which.
de'rſelbe, die'ſelbe, daſſ'elbe, the same; he, she, that.
des, *art*, of the.
desgleichen, as, such as, the same, likewise.
dich, *pron.*, thee.
dick, thick, big.
der Dieb (—es, —e), the thief.
die'nen, to serve.
der Die'ner (—s, —), the man-servant
die Die'nerin (—, —nen), the maid-servant.
die Die'nerſchaft (—), the household servants.
der Dienſt (—es, —e), the service.
der Dienſt'eifer (—s), the zeal in service, officiousness.
dies, *pron.*, this.
die'ſer, die'ſe, die'ſes, or dies, this.
das Ding (—es, —e), the thing, the matter, the affair.
dir, *pron.*, to thee.
der Doc'tor (—s, —en), the physician, the doctor.
dort, *adv.*, there, yonder.
der Drach'e (—n, —n), the dragon; einen Drachen ſteigen laſſen, to fly a kite.
drau'ßen, out of doors, outside.
dre'hen, to turn; ſich —, to turn, to revolve.
drei, three.
dreißig, thirty.
die Drei'ſtigkeit (—), the audacity, the boldness.
der Drit'te, the third.
dro'hen (Einem), to threaten.
drück'en, to press.
du, thou.
dumm, dull, stupid, foolish.
dun'kel, dark, dusky.
dünn, thin.
durch (durch einen), through.
durch'boren, to bore through.
dür'fen, to be permitted; Niemand darf meinen Rudolf ſchlagen, no one is permitted to strike my Rudolf.

E.

e'ben, even, just; e'benſo, as; ſoe'ben, just now.
die Ec'e (—, —n), the corner.
e'del, noble, generous.
ehr'bar, honorable, honest.
Ei! why! hey! ay!
das Ei (—es, —er), the egg.
der Ei'fer (—s), the zeal.
ei'frig, zealous.
ei'gen, own; ihre eignen Eier, their own eggs.

der Ei'genſinn (—es), the stubbornness, the wilfulness.
ei'genſinnig, stubborn, wilful.
die Ei'le (—), the haste.
ei'len (ſein und haben), to hasten.
ei'lends, hastily.
ei'ne, *art.*, a, an; one.
der Ei'ndruck (—s, Eindrücke), the impression.
ei'ner, ei'ne, ei'nes, one.
ei'ngemacht, preserved, pickled.
ei'niger, ei'nige, ei'niges, *pron.*, some, any.
ei'nmachen (Gurken), to pickle.
ei'nmal, once, one time; auf einmal, all at once.
ei'ns, one.
ei'nſtecken, to pocket, to put up.
ei'nſtmals, once, formerly, at one time.
ei'nzeln, one by one; einzelne Raben, several crows.
ei'nzig, only, single.
das Eis (—ſes), the ice.
ei'tel, vain.
elf, eleven.
die El'tern (—), the parents.
empfan'gen, to receive.
das En'de (—s, —n), the end.
end'lich, *adv.*, at last.
der En'gel (—s, —), the angel.
die En'te (—, —n), the duck.
entſchul'digen, to excuse; entſchuldigen Sie mich, excuse me.
entwiſch'en (Einem), to escape.
er, *pron.*, he.
die Er'de (—, —n), the earth.
die Erfa'hrung (—, —en) the experience.
erfaſſ'en, to grasp, to lay hold on.
erfül'len, to gratify, to fill.
die Erfül'lung (—, —en), the gratifying, the fulfilling.
erge'ben, devoted, given to.
ergrei'fen, to size, to catch, to reach.
erhal'ten, to keep, to preserve, to receive.
erhaſch'en, to catch.
erhei'tern, to brighten up, to enliven.
ſich erho'len, to recover.
erin'nern, to remind; ſich —, to remember.
ſich erkä'lten, to catch cold.
erlau'ben, to permit, to allow.
erluſt'igen, to divert, to delight.
ermü'det, weary, tired.
ernſt, earnest (—ly); ſtern (—ly).
die Ern'tezeit (—, —en), the harvest-time.
erpro'ben, to test, to prove.
erra'ten, to guess, to divine.
erre'gen, to excite, to stir up.
errei'chen, to reach.
erſchei'nen (ſein), to appear.
erſchre'cken (haben), *tr.*, to frighten; — (ſein), *intr.*, to be frightened.
erſt, first, at first, not till.
erſtau'nen (ſein) to be astonished.
der, die, das Erſte, the first.
erſtick'en (ſein), to suffocate.
ertra'gen, to bear, to endure.
ertrin'ken (ſein), to be drowned.
erwach'en (ſein), to awake.
erwach'ſen (ſein), to grow up; wenn ſie erwachſen ſind, when they are grown up.
erwar'ten, to expect, to wait for.
erweck'en, to awaken.
erwie'dern, to reply.
erzä'hlen, to tell, to relate.
die Erzie'hung (—, —en), the education.
es, *pron.*, it.
das Eßzim'mer, (—s, —), the eating-room.
eſſ'en, to eat.
das Eu'ter (—s, —), the udder.

F.

fäch'ern, to fan.
der Fäch'er (—s, —), the fan.
fa'hren (ſein), to ride, to drive.
fal'len (ſein), to fall.
die Fami'lie (—, —n), the family.
der Fami'lienvater (—s, —väter), the father of a family.
fan'gen, to catch.
faſſ'en, to grasp, to hold.
die Faſſ'ung (—), the composure; außer Faſſung kommen, to be disconcerted by.
die Fauſt (—, Fäuſte), the fist; das Fäuſtchen, the little fist.
die Fe'der (—, —n), the feather, the pen, the spring.
der Fe'derbuſch (—es, —büſche), the tuft of feathers.
fe'hlen, to miss, to ail; was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
der Fe'hler (—s, —), the fault, the mistake.

681121 A

fein, fine, nice.
der Feinſchme'cker (—s, —), the good liver, the epicure.
das Feld (—s, —er), the field.
das Fen'ſter (—s, —), the window.
fern, far distant.
fer'tig, ready, done, finished.
feſt, solid, firm.
das Fie'ber (—es, —), the fever.
fin'den, to find.
der Fin'ger (—s, —), the finger.
der Fin'gerhut (—es, —hüte), the thimble.
der Fin'gernagel (—s, —nägel), the finger-nail.
der Fiſch (—es, —e), the fish.
der Fi'ſcher (—s, —), the fisherman.
die Flam'me (—, —n), the flame.
der Fleck'en (—s, —), the spot.
flei'ßig, diligent.
flick'en, to patch, to mend.
die Flie'ge (—, —n), the fly.
die Flie'genklappe (—, —n), the fly-flap.
flie'gen (ſein), to fly.
der Flü'gel (—s, —), the wing.
die Fol'ge (—, —n), the consequence.
fol'gen (ſein), to follow.
fort, away, on
fort'=fliegen (ſein), to fly away.
fort'=jagen, to drive away.
der Fort'ſchritt (—es, —e), the progress.
fort=ſetzen, to continue.
der Frack (—es, Fräcke), the dress-coat.
die Fra'ge (—, —n), the question.
fra'gen, to ask, to inquire.
frag'end, *adv.*, inquiringly.
die Frau (—, —en), the woman, the wife.
frei, free; das Frei'e, the open air.
freſſ'en, to eat (applied to animals).
die Freu'de (—, —n), the joy.
der Freund (—es, —e), the friend.
freu'ndlich, friendly, kind.
frie'ren (ſein und haben), to freeze.
friſch, fresh, cool.
froh, glad.
fromm, pious, kind.
die Frucht (—, Früchte), the fruit.
früh, *adv.*, early; früher, formerly.
das Früh'ſtück (—es), the breakfast.
fü'hlen, to feel.
fü'hren, to lead, to guide.
fül'len, to fill.
fünf, five.
fünf'zig, fifty.
fun'keln, to sparkle.
für, for.
fürch'ten, to fear.
der Fuß (—es, Füße), the foot.
füt'tern, to feed.

G.

die Ga'be (—, —n), the gift.
die Ga'bel (—, —n), the fork.
gack'ern, to cackle.
der Galopp' (—es, —e), the gallop.
die Gamaſch'en, *pl.*, the top-gaiters.
die Gans (—, Gänſe), the goose.
ganz, whole, entire.
gänz'lich, wholly, entirely.
gar; — nicht, not at all; biſt du es gar, is it you really; gar keine, none at all.
das Garn (—es, —e), the thread, the yarn.
gar'ſtig, nasty, ugly.
der Gar'ten (—s, Gärten), the garden.
der Gaſt (—es, Gäſte), the guest.
das Gebäck' (—es, —e), the confection.
ge'ben, to give; zum Beſten —, to volunteer.
das Gebe't (—es, —e), the prayer.
der Geban'ke (—n, —n), the thought, the idea.
die Gefa'hr (—, —en), the danger.
gefa'hrlich, dangerous.
gefaßt', prepared, ready; ſich — halten, to be prepared.
das Geflat'ter (—s), the fluttering.
gefrä'ßig, voracious.
ge'gen, against, towards, to.
ge'hen (ſein), to go, to walk.
gehor'chen, to obey.
gehö'ren, to belong.
gehor'ſam, obedient.
gei'zig, miserly, stingy.
die Geiß (—, —en), the goat.
die Gelaſſ'enheit (—), the calmness.
gelb, yellow.
das Geld (—es, —er), the money.
der Gele'hrte (—n, —n), the scholar.
gelüſt'en, to long for, to desire; es gelüſtete ihn nach einem Streite, he longed for a quarrel.
der Genuß' (—ſſes, Genüſſe), the enjoyment.
die Geographie' (—, —n), the geography.
das Gepäck' (—es, —e), the baggage.
gera'de, just, exactly, straight.
gere'gelt, correct, regulated.
gern, willingly, readily; ich thue es —, I like to do it.

das Geſchäft' (—es, —e), the business.
geſchaf'tig, busy.
geſche'hen (ſein), to happen.
geſchei't, clever, bright.
die Geſchi'chte (—, —n), the history, the story.
die Geſchick'lichkeit (—, —en), the skill.
das Geſchnat'ter (—s), the chattering.
das Geſchrei' (—es), the screaming.
geſchwind', swift (—ly); quick (—ly).
die Geſell'ſchaft (—, —en), the company.
der Geſell'ſchaftskreis (—ſes, —ſe), the circle of acquaintance.
das Geſicht' (—es, —er), the face; das Geſicht'chen, the little face.
geſt'ern, yesterday.
geſund', healthy; heil und geſund, hale and hardy.
gewal'tig, powerful.
gewin'nen, to win.
gewiß', sure (—ly).
gewo'hnt ſein, to be used; to be accustomed.
ſich gewö'hnen, to accustom one's self.
gewö'hnlich, usual (—ly).
das Glas (—ſes, Gläſer), the glass.
der Gla'ſer (—s, —), the glazier.
glä'ſern, glassy, of glass.
glau'ben, to believe.
gleich'förmig, uniform.
gleich'mäßig, equal.
glitz'ern, to glitter.
die Glock'e (—, —n), the bell.
das Glück (—es), the happiness.
der Go'ckelhahn (—s, —hähne), the rooster; der Gockel, the rooster.
das Gold (—es), the gold; gol'den, golden.
Gott (—es, Götter), God.
das Grab (—es, Gräber), the grave.
der Gram (—es), the grief.
ſich grä'men, to grieve.
das Gras (—ſes, Gräſer), the grass.
grei'fen, to grasp, to seize.
grin'ſen, to grin.
groß, large, great.
grün, green.
gründ'lich, solid, well grounded.
grü'ßen, to greet, to be remembered to one.
gün'ſtig, favorable.
die Gur'ke (—, —n), the cucumber.
das Gut (—es, Güter), the farm, the property.
gut, good; gut! well! all right!
gutmü'tig, good-natured, kind.

H.

ha'ben, to have.
der Hahn (—es, Hähne), the cock, the rooster.
halb, half.
der Hals (—ſes, Hälſe), the neck.
die Hals'binde (—, —n), the neck-tie.
halt! hold on! stop!
hal'ten, to hold, to keep, to stop.
die Hand (—, Hände), the hand.
der Hand'ſchuh (—es, —e), the glove.
die Hand'voll (—), the handful.
das Hand'werk (—es, —e), the trade.
der Hand'werker (—es, —), the tradesman, the mechanic.
han'gen, to hang, to be suspended from.
hän'gen, to hang, to attach.
Hans, John; Hänschen, Johnnie.
hart, hard; harther'zig, hard-hearted.
haſch'en, to catch, to seize, to snatch.
häß'lich, ugly.
haſt'ig, hasty, hastily.
die Hau'be (—, —n), the cap, the hood (worn by females).
hau'en, to cut, to whip.
der Haupt'teil (—es, —e), the chief part.
das Haus (—ſes, Häuſer), the house.
die Haus'flur (—, —en), the hall-way.
die Haus'hälterin (—, —nen), the housekeeper.
die Haus'möbel, *pl.*, the house-furniture.
he'ben, to lift, to raise.
heft'ig, violent.
heil, hale, sound.
hei'len, to cure.
heiß, hot.
hei'ßen, to name, to call; er heißt Rudolf, his name is Rudolf.
hei'ter, happy, cheerful.
der Held (—en, —en), the hero.
hel'fen, to help.
hell, bright, clear.
das Hemd (—es, —n), the shirt.
die Hen'ne (—, —n), the hen.
herab', down.
heran'-wachſen (ſein), to grow up.
herau's, out.
herbei', here, hither.
herbei'-eilen (ſein), to hasten hither, — to.
der Herbſt (—es, —e), the autumn, the fall; der Herbſtmorgen, the fall-morning; die Herbſtſaiſon, the fall-season.

herei'n, in, into.
herei'n-treten (ſein), to walk in.
her'-kommen (ſein), to come here.
der Herr (—n, —en), the gentleman, the master; Mr.
die Her'rin (—, —nen), the mistress.
herum', about; heru'm-laufen (ſein), to run about.
herun'ter, down; —fliegen (ſein), to fly down.
das Herz (—ens, —en), the heart.
herz'los, heartless.
das Heu (—es), the hay.
heu'len, to howl.
heu'te, to-day.
hier, here.
der Him'mel (—s, —), the heaven.
hin, to; —werfen, to throw to or at.
hinau'f, up, up to; hinauf'-klettern (ſein), to climb up.
hinau's, out; —gehen (ſein), to go out.
hinei'n, in, into it.
hin'ten, *adv.*, behind, back.
hin'ter, *prep.*, behind; die — Hand, the hind-hand.
der Ho'bel (—s, —), the plane.
hoch, high; höher, higher; höchſt, highest, very.
der Hof (—es, Höfe), the yard.
hoff'en, to hope.
ho'len, to fetch, to go for.
das Holz (—es, Hölzer), the wood.
hor'chen, to listen.
hö'ren, to hear.
das Horn (—es, Hör'ner), the bugle, the horn.
die Ho'ſe (—, —n), the trowsers; ein Paar Hoſen.
hübſch, pretty.
das Huhn (—es, Hühner), the chicken, the hen.
der Hü'hnerſtall (—es, —ſtälle), the hen-house.
der Hund (—es, —e), the dog.
hun'dert, hundred.
hung'rig, hungry.
der Hut (—es, Hüte), the hat.
hü'ten, to look after, to watch.
ſich hü'ten, to guard against, to take care.

I. (Vokal.)

ich, I.
die Ide'e (—, —n), the idea
ihm, to him.
ihn, him.
I'hnen, to you.
Ihr, your; ihr, her.
I'hrer, I'hre, I'hres, yours.
im'mer, always.
in, in.
in'nig, affectionate.
intereſſant', interesting.

J. (Konſonant.)

ja, yes, even.
die Jack'e (—, —n), the jacket.
ja'gen, to chase; fort—, to drive away.
der Jä'ger, (—s, —), the hunter.
das Jahr (—es, —e), the year.
der Jam'mer (—s), the pity; es war ein —, ihn anzuſehen, it was a pity to look at him.
jau'chzen, to shout for joy.
je, the (before a comparative); je mehr deſto beſſer, the more, the better.
je'der, je'de, je'des, *pron.*, every, each.
je'dermann, *pron.*, every one, anybody.
je'desmal, every time.
je'doch, however.
je'mand, *pron.*, somebody.
je'ner, je'ne, je'nes, that, yonder.
jetzt, *adv.*, now.
die Ju'gend (—), the youth.
jung, young.
der Jun'ge (—n, —n), the boy, the young one.
der Ju'ni (—s), June.

K.

der Kaff'ee (—s), the coffee.
kahl, bald; Herr Kahlkopf, Mr. Baldhead.
der Kakadu' (—s), the cockatoo (parrot).
das Kalb (—es, Kälber), the calf.
kalt, cold.
die Käl'te, the cold.
der Kamera'd (—es, —e), the comrade.
käm'men, to comb.
die Kam'mer (—, —n), the chamber, room.
die Kam'merjungfer (—, —n), the maid.
das Kani'nchen (—s, —), the (domestic) rabbit.
die Karto'ffel (—, —n), the potato.

der Ka'ter (—s, —), the male-cat, tom-cat.
Kathri'ne, Catharine.
die Katz'e (—, —n), the cat, the pussy-cat.
kau'fen, to buy.
kaum, hardly.
keck, fearless, bold.
ke'hren, to sweep.
kein, keine, keines, no, not any; none.
ken'nen, to know.
die Kenntni'ß (—, —niſſe), the knowledge, the information.
das Kind (—es, —er), the child.
das Kin'dermädchen (—s, —), the nursery-maid.
kin'derlos, childless.
die Kin'dheit (—), the childhood.
die Kir'che (—, —n), the church.
der Kir'chengänger (—s, —), the church-goer.
der Kir'chenſtuhl (—s, —ſtühle), the church-pew.
die Kir'ſche (—, —n), the cherry.
der Kir'ſchbaum (—s, —bäume), the cherry-tree.
die Kiſt'e (—, —n), the box; das Kiſtchen, the little box.
kla'gen, to complain.
klap'pern, to rattle.
klar, clear, bright.
klat'ſchen, to clap; in die Hände —, to clap the hands.
der Klee (—s), the clover.
das Kleid (—es, —er), the dress.
klei'den, to dress; ſich an—, to put on clothes.
das Klei'dungsſtück (—es, —e), the piece of clothing.
klein, small.
der Klei'ſter (—s), the paste.
klet'tern, to climb.
klin'geln, to ring the bell.
klin'gen, to sound, to ring.
klop'fen, to knock.
der Kna'be (—n, —n), the boy.
knack'en, to crack; auf—, to crack open.
der Knecht (—es, —e), the man-servant.
das Knie (—es, —e), the knee.
das Knopf'loch (—es, —löcher), the button-hole.
die Knos'pe (—, —n), the bud.
knos'pen, to bud.
koch'en, to cook.
der Koff'er (—s, —), the trunk.
kohl'ſchwarz, coal-black, as black as a coal.
die Koh'le (—, —n), the coal.
kom'men (ſein), to come.
kön'nen, to be able, to know; ich kann, I can, I know.
konſequent', consistent.
das Kopf'büſchel (—s, —), the head-tuft, plume.
die Kopf'feder (—, —n), the head-feather.
das Kopf'rechnen (—s), the mental arithmetic.
der Korb (—es, Körbe), the basket; das Körbchen, the little basket.
das Korn (—es, Körner), the grain.
der Kör'per (—s, —), the body.
die Koſt (—), the board, the fare.
der Kotil'lion (—s), the cotillion.
der Krach (—es, —e), the crash, the crack.
krächz'en, to caw, to croak.
die Kraft (—, Kräfte), the power.
der Kra'gen (—s, Krägen), the collar.
krä'hen, to crow.
der Krampf (—es, Krämpfe), the cramp.
krank, sick.
das Krank'enbett (—es, —en), the sick-bed.
die Krank'heit (—, —en), the sickness.
kränk'lich, sickly.
das Kraut (—es, Kräuter), the herb, the plant, the weed.
der Krebs'ſalat (—es, —e), the lobster-salad.
die Krei'de (—, —n), the chalk.
kreu'zen, to cross.
krie'chen (ſein), to creep, to sneak.
kri'tiſch, critical.
der Krug (—es, Krüge), the jug, the pitcher.
die Kü'che (—, —n), the kitchen.
das Kü'chenmeſſer (—s, —), the kitchen-knife.
der Ku'chen (—s, —), the cake.
die Kuh (—, Kühe), the cow.
kühl, cool.
kü'hlen, to cool; ſich ab—, to cool off.
kulti'viren, to cultivate.
die Kunſt, (—, Künſte), the art.
kurz, short, briefly; —ſichtig, short-sighted.
der Kuß (—ſſes, Küſſe), the kiss.
küſſ'en, to kiss.
der Kut'ſcher (—s, —), the coachman.

L.

lach'en, to laugh.
der Lackei' (—en, —en), the lackey.
lamenti'ren, to lament.
das Land'gut (—es, —güter), the farm.
die Land'luft (—), the country-air.
lang, long.
lang'ſam, slow (—ly).
längſt, long ago, long since.
der Lärm (—es), the noise.
laſſ'en, to let, to leave; ſtehen —, to let alone.
die Later'ne (—, —n), the lantern.
das Laub (—es), the foliage, the leaves of trees.
die Lauf'bahn (—), the career.
lau'fen (ſein), to run, to walk.
die Lau'ne (—, —n), the caprice, the whim.
lau'ter, pure, clear.
le'ben, to live.
das Le'ben (—s), the life.
leben'dig, living, alive.
der Le'benszweck (—es, —e), the purpose of life.
leck'en, to lick.
leer, empty, vacant.
ſich le'gen, to lie down, to subside; ſein Eigenſinn legte ſich, his wilfulness left him.
die Le'hre (—, —n), the lesson; in die — thun, to apprentice, to put out as apprentice.
le'hren, to teach.
der Le'hrer (—s, —), the teacher.
der Le'hrling (—s, —e), the apprentice.
die Le'hrſtunde (—, —n), the hour of teaching, the school-hour.
leicht, easy, light.
lei'chtſinnig, reckless.
leid, sorry; es thut mir —, I am sorry for it.
lei'den, to suffer, to endure, to permit.
das Lei'dweſen (—s), the regret.
len'ken, to turn; er lenkte ihre Aufmerkſamkeit auf ſich, he turned her attention upon himself.
ler'nen, to learn.
le'ſen, to read.
der Le'ſer (—s, —), the reader.
leu'chten, to light, to shine.
die Leu'te, *pl.*, the people.
licht, light, lucid.
das Licht (—es, —er), the light.
lieb, dear; — haben, to like, to love.
lie'ben, to love.
der Lie'bhaber (—s, —), the lover, the amateur.
der Lie'bling (—s, —e), the darling, the favorite.
lie'gen, to lie.
link, left.
die Livree' (—, —n), the livery.
lo'ben, to praise.
der Löff'el (—s, —), the spoon.
löſch'en, to slake; den Durſt —, to slake one's thirst.
die Luft (—, Lüfte), the air.
die Luſt (—, Lüſte), the pleasure, the mind; — haben, to have a mind.
luſt'ig, merry, jolly.

M.

mach'en, to make, to do.
die Macht (—, Mächte), the power.
die Magd (—, Mägde), the maid-servant.
die Ma'genpumpe (—, —n), the stomach-pump.
ma'hlen, to grind.
das Mal (—es, —e), the time; ein anderes —, another time; auf ein —, all at once.
ma'len, to paint.
die Mam'ſell (—, —s), the young lady, Miss.
man, *pron.*, one, somebody, you.
man'cher, man'che, man'ches, *pron.*, many a, many a one; manche, some, many.
manch'mal, sometimes.
der Mann (—es, Männer), the man.
der Markt (—es, Märkte), the market.
marſchi'ren, to march; marſch! go, begone.
die Maſchi'ne (—, —n), the machine.
der Mau'rer (—s, —), the mason.
die Maus (—, Mäuſe), the mouse; das Mäuschen, the little mouse.
die Medizi'n (—), the medicine.
das Mehl (—es), the flour.
mehr, more; me'hrere, several.
die Mei'le (—, —n), the mile.
mein, *pl.* mei'ne, my.
mei'nen, to think, to mean; er hat es nicht böſe gemeint, he did not mean any harm.
mei'ner, mei'ne, mei'nes, *pron.*, mine.
mei'ſt, mei'ſtens, most, mostly.

der Mei'ſter (—s, —), the master, the master-workman.
mel'ken, to milk.
die Melodie' (—, —n), the melody.
der Menſch (—en, —en), the man, the human being; die Menſchen, mankind.
die Metho'de (—, —n), the method.
miau'en, to mew.
die Mie'ne (—, —n), the mien, the countenance.
die Milch (—), the milk.
der Milch'krug (—es, —krüge), the milk-pitcher.
die Minu'te (—, —n), the minute.
mir, to me.
die Miſſio'n (—, —en), the mission.
der Miſſionä'r (—s, —e), the missionary.
mit, with, by, at, to.
mitan'-ſehen, to see it also.
mit'-nehmen, to take along.
der Mit'tag (—s, —e), the mid-day, the noon.
das Mit'tagsbrod (—es), the dinner.
das Mit'tel (—s, —), the means.
die Mo'de (—, —n), the fashion.
mo'diſch, fashionable, modern.
mö'gen, to be able, to like, to desire.
der Moment' (—es, —e), the moment.
der Mo'nat (—s, —e), the month.
das Moos (—ſes, —e), the moss.
der Mord (—es, —e), the murder.
der Mor'gen (—s, —), the morning; mor'gen, *adv.*, to-morrow.
das Mor'gengebet (—es, —e), the morning-prayer.
mü'de, tired, weary.
die Müh'le (—, —n), the mill.
der Mül'ler (—s, —), the miller.
der Mund (—es, Münde), the mouth.
münd'lich, oral, verbal.
mun'ter, cheerful, lively.
der Muſikant' (—en, —en), the musician.
müſſ'en, to be obliged.
der Mut (—es), the courage.
der Mut'willen (—s), the mischievousness.
die Mut'ter (—, Mütter), the mother.
das Mut'terherz (—ens), the mother's heart.
die Müh'e (—e, —n), the cap.

N.

nach, after, to, at, by, in, for, according to; nach und nach little by little, gradually; nachde'm, after, afterwards, after that.
na'chdenken, to meditate, to reflect on.
das Na'chdenken (—s), the reflection; nach einigem —, after some reflection.
nachhe'r, subsequently (to), afterwards.
die Na'chricht (—, —en), the information, the news.
na'chſichtig, indulgent.
näch'ſt, next to.
die Nacht (—, Nächte), the night.
die Na'del (—, —n), the needle.
der Na'gel (—s, Nägel), the nail.
na'he, near.
nä'hen, to sew.
die Nä'herin (—, —nen), the seamstress.
ſich nä'hern, to approach (to).
die Na'hrung (—, —en), the food, the nourishment.
der Na'me (—ns, —n), the name.
naſch'en, to taste things, to enjoy illicitly.
die Na'ſe (—, —n), the nose.
die Natu'r (—, —en), the nature.
natü'rlich, natural (—ly), of course.
ne'ben, near; wo? neben mir; wohin? neben mich, at one's side.
nebſt, besides, together with.
ne'hmen, to take.
der Neid (—es), the envy.
nein, *adv.*, no.
nen'nen, to name, to call.
das Neſt (—es, —er), the nest.
nett, neat, pretty.
neu, new.
die Neu'gierde (—), the inquisitiveness, the curiosity.
die Neu'igkeit (—, —en), the news.
neun, nine.
neu'nzig, ninety.
nicht, *adv.*, not; gar —, not at all: — einmal, not even; — wahr? is it not so?
nichts, nothing.
nie'der, low.
nie'der-werfen, to throw down.
nie'mand, nobody.
nie'mals, at no time.
nim'mer, never.
no'bel, noble, generous.
noch, still, yet; — nicht, not as yet; — einmal, once more: weder .... —, neither .... nor; —mals, once again.

die Not (—, Nöten), the trouble, the distress.
nö'tig, necessary, needful.
die Num'mer (—, —n), the number.
nun, now, well.
nur, only, but.
die Nuß (—, Nüſ'ſe), the nut; das Nüß'chen, the little nut.
nutz'bringend, useful.
nütz'lich, useful.

O.

O! O; — ja! sure, indeed; — nein! not at all.
ob, whether, if; als —, as if.
o'ben, above, up stairs.
o'der, or, otherwise.
der O'fen (—s, Öfen), the stove.
off'en, open, sincere.
öff'entlich, public.
öff'nen, to open.
oft, often; öfters, frequently.
o'hne, without.
das Ohr (—es, —en), the ear.
die Oli've (—, —n), the olive.
der On'kel (—s, —), the uncle.
die Ord'nung (—, —en), the order; —s-liebend, loving order, fond of order.

P.

das Paar (—es, —e), the pair.
pack'en, to pack.
der Papagei' (—es, —e), the parrot.
das Papie'r (—es, —e), the paper; der —korb, the waste-basket.
die Para'bel (—, —n), the parable.
paſſ'en, to suit, to fit.
der Paſ'tor (—s, Paſtor'en), the pastor.
patſch! bang! slap!
pei'nlich, painful.
die Pfan'ne (—, —n), the pan.
pfeff'ern, to pepper.
das Pferd (—es, —e), the horse; das —chen, the little horse.
pflück'en, to pluck, to pick, to gather.
das Pfund (—es, —e), the pound.
der Plan (—es, Pläne), the plan.
plau'dern, to chat, to talk
die Portio'n (—, —en), the portion, the share.
der Poſt'en (—s, —), the station, the office; er verſieht mehrere —, he attends to several offices.
die Pracht (—), the splendor.
die Präſident'in (—, —nen), the (female) president.
die Priva'tſchule (—, —n), the private school.
der Puls (—ſes, —ſe), the pulse.
die Pum'pe (—, —n), the pump.
der Punkt (—es, —e), the point.

Q.

der Qualm (—es), the vapor, a cloud of smoke.

R.

der Ra'be (—n, —n), the crow.
rap'peln, to rattle.
der Rat (—es, Räte), the advice.
rat'en, to advise, to guess.
das Rätſel (—s, —), the riddle; das —nüßchen, the nut of a riddle.
der Räu'ber (—s, —), the robber.
der Rauch (—s), the smoke.
rau'chen, to smoke.
rech'nen, to cipher.
recht, right; wenn es Ihnen — iſt, if it suits you.
das Recht (—es, —e), the right; der —s'ſinn, the sense of right.
recht'ſchaffen, honest, just.
ſich re'gen, to be moving, to be stirring.
re'gnen, to rain.
rei'ben, to rub.
reich, rich; —lich, richly.
rei'chen, to reach; herum'—, to pass around.
reif, ripe.
rei'nigen, to clean, to cleanse.
rei'ſen (ſein), to travel, to go to.
rei'ten (ſein), to go on horseback.
der Reiz (—es, —e), the attraction, the charm.
ren'nen (ſein), to run.
ret'ten, to save, to rescue.
die Ret'tung (—), the safety, the rescue.
die Rich'tung (—, —en), the direction.
rie'chen, to smell.
der Rie'ſe (—n, —n), the giant.
rin'gen, to ring, to tussle, to struggle.
der Rock (—es, Röcke), the coat.
roh, rough, rude, raw.
rol'len (ſein), to roll.
rot, red.
der Rück'en (—s, —), the back.
ru'fen, to call.
die Ru'he (—), the rest, the repose.

ſich rü'hren, to stir, to move.
rund, round.

S.

die Sach'e (—, —en), the thing; das iſt nie meine —, that is of no concern to me.
der Sack (—es, Säcke), the bag.
ſa'gen, to say, to tell.
der Sal'at (—es, —e), the salad.
ſal'zen, to salt.
das Sa'menkorn (—es, —körner), the grain, the seed-grain.
der Sand (—es), the sand.
der Sarg (—es, Särge), the coffin.
der Scha'den (—ns, Schäden), the damage; es iſt ſchade, it is a pity.
ſchä'len, to peel.
ſich ſchä'men, to be ashamed.
ſchär'fen, to sharpen.
der Schat'ten (—s, —), the shadow.
die Schau'kel (—, —n), the swing.
ſchau'keln, to swing.
die Schei'be (—, —n), the (window) pane.
der Schein (—es), the light.
ſchei'nen, to shine, to seem.
das Sche'ma (—s, —ta), the scheme.
der Scherz (—es, —e), the joke, the jest.
die Scheu'ne (—, —n), the barn.
ſchick'en, to send.
ſchie'ßen, to shoot.
das Schiff (—es, —e), the ship; der —s-kapitän, the captain (of a vessel).
der Schim'panſe (—s, —n), the chimpanzee.
der Schlaf (—es), the sleep.
das Schla'fzimmer (—s, —), the bed-room.
ſchla'fen, to sleep.
der Schlag (—es, Schläge), the blow.
ſchla'gen, to beat, to strike; einen Nagel in die Wand —, to drive a nail into the wall.
ſchlau, cunning.
ſchlecht, bad, mean.
ſchlei'chen (ſein), to sneak, to slip into.
ſchlie'ßen, to shut, to close.
ſchlie'ßlich, in conclusion.
ſchlimm, bad; ſchlim'mer, worse; es hatte keine ſchlimmen Folgen, it had no serious consequences.
das Schloß (—ſſes, Schlöſſer), the lock.
der Schloſſ'er (—s, —), the locksmith.
ſchluch'zen, to sob.
ſchluck'en, to swallow.
ſchmal, narrow.
ſchmeck'en, to taste.
der Schmeck'er (—s, —), the taster; der Fein—, the good-liver.
der Schmerz (—es, —en), the pain; der —ensſchrei, the cry of pain.
ſchmer'zen, to pain; es ſchmerzte ſie, it grieved her.
ſchmer'zlich, painful.
der Schnee (—s), the snow; der —mann, the snowman.
ſchnei'den, to cut.
der Schnei'der (—s, —), the tailor.
die Schnur (—, Schnüre), the string, the cord.
ſchon, already, even; — lange, long ago.
ſchön, beautiful.
der Schorn'ſteinfeger (—es, —), the chimney-sweep.
der Schrank (—es, Schränke), the closet, the cup-board.
der Schreck'en (—s, —), the fright.
der Schrei (—es), the scream.
ſchrei'ben, to write.
der Schrei'ber (—s, —), the writer.
ſchrei'en, to cry, to scream.
ſchrift'lich, written.
ſchüch'tern, timid.
der Schuh (—es, —e) the shoe.
die Schu'le (—, —n), the school.
der Schü'ler (—s, —), the school-boy.
der Schul'junge (—n, —n), the school boy.
die Schür'ze (—, —n), the apron.
der Schuß (—ſſes, Schüſſe), the shot.
der Schu'ſter (—s, —), the shoemaker.
ſchüt'teln, to shake.
ſchwach, weak, feeble.
ſchwäch'lich, infirm, feebly.
der Schwank (—es, Schwänke), the prank.
der Schwanz (—es, Schwänze), the tail.
ſchwarz, black.
ſchwatz'en, to gabble, to talk.
ſchwe'ben, to hover, to be suspended.
das Schwein (—es, —e), the swine, the hog; das —chen, the little pig.
ſchwer, heavy, difficult.
das Schwert (—es, —e), the sword.
ſchwim'men (ſein), to swim.
ſchwin'gen, to swing.
ſechs, six.
ſech'zig, sixty.
ſe'geln (ſein), to sail.
der Se'gen (—s), the blessing; er ſprach den —, he said grace.
ſe'hen, to see.
die Se'hnſucht (—), the longing (for).

ſehr, very, much.
ſein, *auxiliary.*, to be.
ſein, ſeine, *pron.*, his, its.
der, die, das Sei'nige (Sei'ne), his, hers, its own.
die Sei'te (—, —n), the side.
ſeit, for, since.
ſelbſt, *pron.*, self; ſelber, *vulg.*, self.
ſel'ten, rare (—ly), seldom.
ſen'ken, to lower.
die Serviet'te (—, —n), the napkin.
ſetz'en, to set, to put.
ſich ſe'tzen, to sit down.
ſich, *pron.*, one's self, himself, herself.
Sie, you; ſie, she, her, it, they.
ſie'ben, seven.
ſie'bzig, seventy.
ſil'bern *adj.*, silver, of silver.
ſin'gen, to sing.
der Sinn (—es, —e), the sense.
ſitz'en (ſein und haben), to sit.
ſo, so, thus; — viel als, as much as.
ſobald', as soon as.
ſoe'ben, just now.
ſoglei'ch, directly.
das So'fa (—s, —s), the sofa.
die So'hle (—, —n), the sole.
der Sohn (—es, Söhne), the son; das Sö'hnchen, the little son.
ſol'cher, ſol'che, ſol'ches, *pron.*, such.
der Solda't (—en, —en), the soldier.
ſol'len, to be obliged (shall, ought).
der Som'mer (—s, —), the summer; die —ſaiſon, the summer season.
ſon'dern, but.
die Son'ne (—, —n), the sun.
der Son'nenſchein (—s), the sun-shine.
der Sonn'tag (—es, —e), the Sunday.
ſonſt, else, otherwise.
die Sor'ge (—, —n), the care, the trouble.
ſorg'fältig, careful (—ly).
ſorg'ſam, anxious, mindful.
ſowo'hl, — .., als auch .., as well as.
ſpät, late; ſpäter, later.
ſpazie'ren (ſein), to walk; — gehen, to go for a walk.
die Spei'ſe (—, —n), the food.
ſpei'ſen, to dine.
das Spei'ſezimmer (—s, —), the dining-room.
der Spie'gel (—s, —), the looking-glass.
das Spiel (—es, —e), the play, the game.
ſpie'len, to play, to gamble.
der Spielkamera'd (—en, —en), the play-mate.
die Spiel'ſachen, *pl.*, the play-things.
der Spitz'bube (—n, —n), the rogue.
ſpra'chlos, speechless.
ſprech'en, to speak.
ſprin'gen (ein), to jump, to leap.
der Sprung (—es, Sprünge), the leap; Sprünge, capers.
die Stadt (—, Städte), the city.
ſtam'meln, to stammer.
ſtam'pfen, to stamp.
die Stand'haftigkeit (—), the firmness.
die Stange (—, —n), the perch, the pole.
ſtark, strong.
die Statt (—), the stead; zu —en kommen, to stand one in good stead.
ſtatt, anſtatt', instead of.
der Staub (—es), the dust.
ſtau'nen, to be astonished.
ſtech'en, to sting, to prick.
ſteck'en, to put into.
ſte'hen, to stand; — laſſen, to let alone; frei —, to be at liberty.
ſtei'gen (ſein), to ascend; einen Drachen — laſſen, to fly a kite; heraus—, to get out.
der Stein (—es, —e), the stone.
die Stel'le (—, —n), the place, the spot; the situation.
ſtel'len, to put, to place; ſich —, to place one's self.
die Stel'lung (—, —en), the position.
die Stie'ge (—, —n), the stairs.
der Stiel (—es, —e), the stalk; Stumpf und Stiel, root and branch.
ſtill, ſtille, quiet, silent; — werden, to become silent.
ſtil'len, to sooth; das Bluten —, to stop the bleeding.
die Stim'me (—, —n), the voice.
der Stock (—es, Stöcke), the stick, the cane.
ſtolz, proud.
der Stoß (—es, Stöße), the trust, the blow.
ſto'ßen, to hit, to push; ein—, to knock in.
ſtra'fen, to punish.
die Stra'ße (—, —n), the street.
der Strauß (—es, Sträuße), the bunch.
ſtreck'en, to stretch one's self.
ſtrei'cheln, to caress.
der Streit (—es), the fight.
ſtreng, rough, strict.
der Strumpf (—es, Strümpfe), the stocking.
der Stuhl (—es, Stühle), the chair.

der Stumpf (—es, —e), the stump; the trunk; mit Stumpf und Stiel, with root and branch.
die Stun'de (—, —n), the hour.
stür'misch, stormy.
stür'zen (sein), to tumble, to fall.
su'chen, to look for, to seek.
die Sup'pe (—, —n), the soup.
süß, sweet.
die Sü'ßigkeit (—, —en), the dainties.
syſtemat'iſch, systematical (—ly).

T.

ta'deln, to blame.
der Tag (—es, —e), the day.
tä'glich, daily.
tan'zen, to dance.
der Tanz'lehrer (—s, —), the dancing-master.
tap'pen, to grope about.
die Taſch'e (—, —n), the pocket.
das Taſch'entuch (—es, —tücher), the pocket-handkerchief.
die Taſſ'e (—, —n), the cup and saucer.
taub, deaf.
die Tau'be (—, —n), the pigeon, the dove.
taxi'ren, to tax.
teil'weiſe, partly.
der Tel'ler (—s, —), the plate.
der Tha'ler (—s, —), the dollar.
die Thä'tigkeit (—, —en), the activity.
der Thee (—s), the tea.
thun, to do, to make.
das Thor (—es, —e), the gate.
die Thür (—, —en), the door.
das Tier (—es, —e), the animal.
der Tiſch (—es, —e), the table.
der Tiſch'ler (—s, —), the joiner, the cabinet-maker.
to'ben, to roar.
die Toch'ter (—, Töchter), the daughter.
der Tod (—es), the death.
todt, dead.
der To'dte (—n, —n), the dead, the deceased.
to'dtſchlagen, to beat to death, to kill.
to'dtſchießen, to shoot to death.
toll, crazy.
der Topf (—es, Töpfe), the pot.
trä'ge, lazy.
tra'gen, to carry.
der Trank (—es, Tränke), the drink.
trau'ern, to mourn (over, for).
trau'rig, sad.
treffen, to hit, to touch.
die Trep'pe (—, —n), the stairs.
tre'ten (ſein), to enter, to step.
treu, treu'lich, faithful (—ly).
trin'ken, to drink.
trock'en, dry.
die Trom'mel (—, —n), the drum.
trö'ſten, to comfort.
trotz'ig, spiteful (—ly).
trü'be, cloudy, muggy.
das Trut'huhn (—es, —hühner), the turkey-hen.
das Tuch (—es, Tücher), the cloth.
tür'kiſch, turkish.
tyran'niſch, tyrannical.

U.

ü'bel, ill; — werden, to grow sick.
die Ü'belkeit (—, —en), the illness, the sickness.
ü'ber, *prep.*, (wo? über Einem; wohin? über Einen), over, above, about.
überall', every-where.
überfül'len, to over-fill.
überkom'men (ſein), to get over; die Luſt überkam ihn, the fancy seized him.
überlaſ'ſen, to leave to, to give up to.
die Uhr (—, —en), the watch, the clock; es iſt drei —, it is three o'clock.
um, *prep.*, about; — den Hals, about the neck; — zu, in order to.
umar'men, to embrace.
um'=binden, to tie around.
um=faſſ'en, to grasp around.
um'=kleiden, to change clothes.
der Um'ſchlag (—es, —ſchläge), the poultice.
un'angenehm, unpleasant, disagreeable.
un'anſtändig, improper, unseemly.
un'aufmerkſam, inattentive.
un'bequem, inconvenient.
und, and.
un'entbehrlich, indispensable.
un'entgeltlich, gratuitous (—ly).
un'freundlich, unfriendly, uncomfortable.
un'gebildet, unrefined, uneducated.
die Un'geduld (—), the impatience.
un'geſund, unhealthy.
un'glücklich, unhappy; —ſte, unhappiest.
un'klar, not clear; höchſt —, very misty.

das Un'recht (—es, —e), the wrong, the injustice.
un'recht, wrong, unjust.
un'reinlich, untidy, unclean.
un'ruhig, restless, fidgety.
uns, *pron.*, us, to us.
un'ſer, unſere, our.
der, die, das Un'ſere (Un'ſerige), *pl.*—n, ours.
un'ſinnig, senseless, nonsensical.
un'ten, *adv.*, below, down stairs; von — bis oben, from top to bottom.
un'ter, *prep.* (wo? unter Einem; wohin? unter Einen), under, among.
unterbroch'en, to interrupt.
unterdeſſ'en, meanwhile.
unterhal'ten, to support, to maintain, to amuse
das Un'terkleid (—es, —er), the undergarment.
unterne'hmen, to enterprise, to undertake; —d, enterprising.
die Unterne'hmung (—, —en), the enterprise.
der Un'terricht (—es), the instruction.
unterrich'ten, to instruct.
untröſt'lich, inconsolable.
unvergeß'lich, ever memorable.
un'verhofft, unexpected.
un'vernünftig, unreasonable.
un'verſehrt, unhurt.
das Un'wohlſein (—s), the illness.
un'zufrieden, discontented, dissatisfied.
die Un'zufriedenheit (—), the discontedness.
die Ur'ſache (—, —n), the cause.

V.

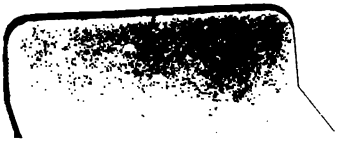
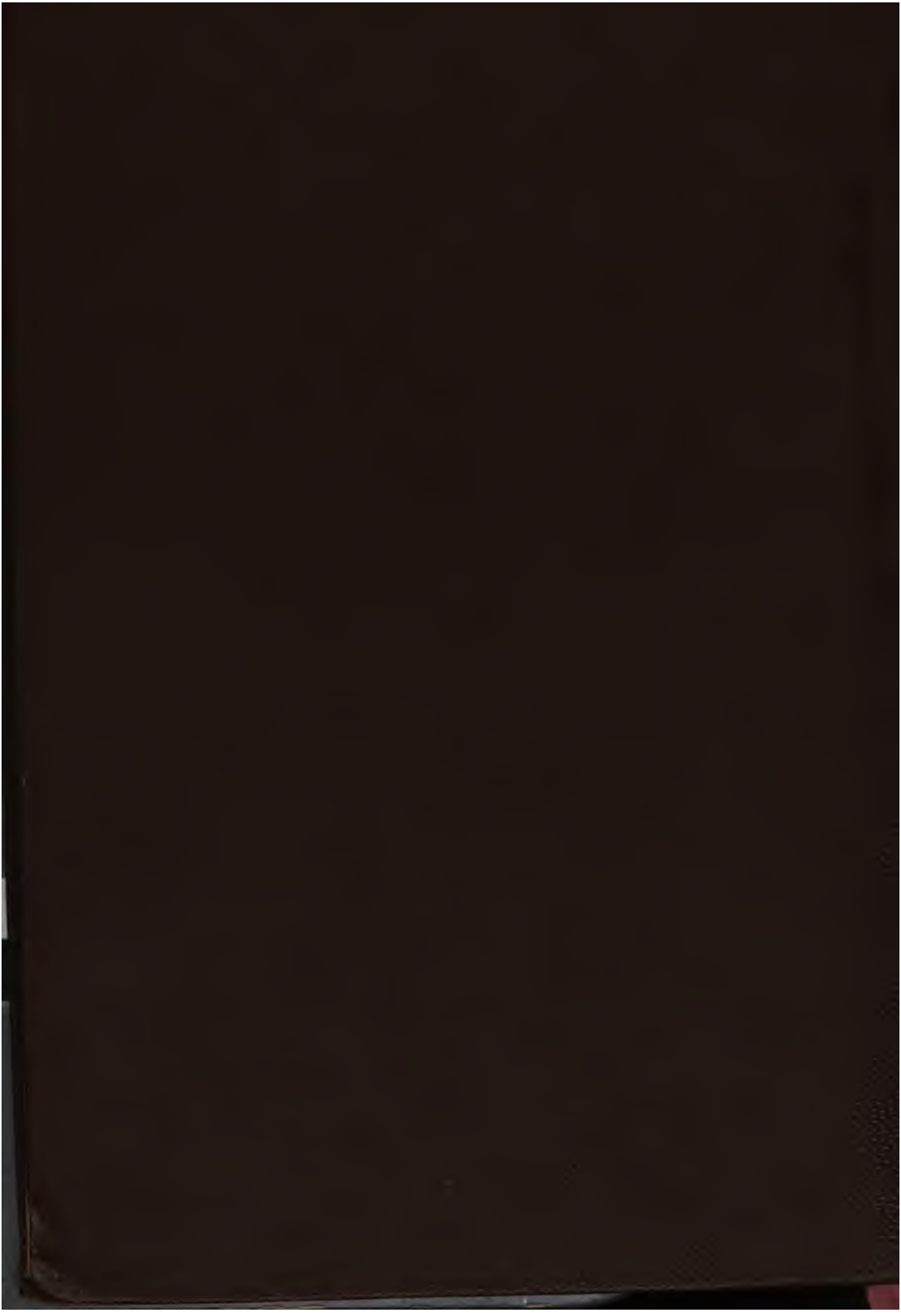
der Va'ter (—s, Väter), the father.
das Velociped' (—es, —e), the velocipede.
verant'worten, to answer.
verbie'ten, to forbid.
verbin'den, to tie up, to dress (a wound), to oblige.
verbrannt', burnt.
verbren'nen, to burn up.
verder'ben, to spoil.
der Verein' (—es, —e), the society-club, the union.
verfol'gen, to follow, to pursue.
vergeſſ'en, to forget.
das Vergnü'gen (—s, —), the fun, the pleasure.
vergnü'gt, delighted, pleased.
verhin'dern, to hinder, to prevent.
verlan'gen, to ask. to desire.
verlaſſ'en, to leave, to quit.
die Verletz'ung (—, —en), the injury, the hurt.
verlie'ren, to lose.
der Verluſt' (—es, —e), the loss.
vermiſſ'en, to miss, to regret.
vernünf'tig, reasonable, sensible.
verrin'nen, to pass away, to run off.
verſe'hen, to perform, to attend.
verſen'gen, to singe.
verſper'ren, to bar, to obstruct.
verſprech'en, to promise.
der Verſtand' (—es), the mind, the intellect.
verſtän'dig, intelligent.
verſteck'en, to hide, to conceal.
verſte'hen, to understand.
verſü'ßen, to sweeten.
die Vertei'lung (—, —en), the division.
verwir'ren, to confuse.
die Verzwei'flung (—), the despair.
viel, much, many.
vielleicht, perhaps.
vier, four; der —te, the fourth.
vier'händig, four-handed.
vier'zig, forty.
der Vo'gel (—s, Vögel), the bird.
voll, full.
voll'auf, plentifully.
vollen'den, to complete, to finish.
vom, *contr.* from von dem.
von, of, from, by, on, upon.
vor, *prep.* (wo? vor Einem; wohin? vor Einen), before, ago; — acht Tagen, eight days ago.
voraus', ahead, in advance.
ſich vo'rbehalten, to reserve to one's self.
vo'rbereiten, to prepare.
vor'der, fore, front; die —ſte Stange, the front perch.
die Vor'derhand (—, —hände), the forehand.
vo'rführen, to bring before.
vorhe'r, before, previously.
vo'rlegen, to put before.
vo'rleſen, to read to.
die Vor'leſung (—, —en), the lecture.
vorn, before, in the fore-part.
vo'rſchwatzen, to prate to.
vorü'ber, past, over.

W.

wach, awake; — werden, to awake.
wach'en, to watch over, to be awake.

wach'ſen (ſein), to grow.
die Wa'ge (—, —n), the scales, the balance.
der Wa'gen (—s, —), the carriage, the wagon.
wahr, true, veritable.
wa'hrend, while, whilst.
der Wald (—es, Wälder), the wood, the forest.
die Wand (—, Wände), the wall.
die Wan'ge (—, —n), the cheek.
wann, when; dann und —, now and then.
warm, warm.
die Wär'me (—), the heat, the warmth.
war'nen, to warn, to caution.
die War'nung (—, —en), the warning.
die Wär'terin (—, —nen), the nurse, the female attendant.
warum', why.
was, what; was für, what kind of.
waſch'en, to wash.
die Wäſch'erin (—, —nen), the laundress.
die Waſch'frau (—, —en), the washerwomen, the laundress.
das Waſſ'er (—s, —), the water.
we'ben, to weave.
der We'ber, (—s, —), the weaver.
weck'en, to awake.
weder, neither; — .. noch .., neither .. nor ...
der Weg (—es, —e), the way, the road.
weg'=gehen (ſein), to go away.
weg'=ſchicken, to send away.
wehe thun, to hurt.
ſich we'hren, to resist.
we'hren, to forbid.
die Wei'bsperſon (—, —en), the female.
weich, soft, tender.
Wei'hrauch (—s), the incense.
weil, because.
die Wei'le (—), the while; eine kleine —, a little while.
der Wein (—s, —e), the wine.
wei'nen, to weep.
die Wei'ſe (—, —n), the mode, the manner; natürlicher —, of course.
weiß, white.
weit, far off.
wel'cher, wel'che, wel'ches, who, which, that.
die Welt (—, —en), the world; der —teil, the division of the world.
wen, whom.
ſich wen'den, to turn to.
die Wen'dung (—, —en), the turn, the change.
we'nig, little.
we'nigſtens, at least.
wenn, when, if.
wer, who, he who.
we'rden, to become, to grow; geſund —, to get well.
wer'fen, to throw.
wert, worth, worthy.
die Weſt'e (—, —n), the vest, the waistcoat.
das Wetter (—s, —), the weather.
wich'ſen, to blacken.
wid'men, to dedicate.
wie, how, as.
wie'der, again.
wie'der=ſehen, to see again.
wie'gen (wiegte, gewiegt), to rock.
wie'gen (wog, gewogen), to weigh.
der Wie'genſtuhl (—s, —ſtühle), the rocking-chair.
wild, wild, savage.
das Wild (—es), the game.
der Wil'le (—ns), the will, the mind.
wil'lig, willing, ready.
wim'mern, to whimper, to whine.
der Wind (—s, —e), the wind.
der Win'ter (—s, —), the winter.
das Win'terquartier (—s, —e), the winter-quarter.
der Wir'belwind (—s, —e), the whirlwind.
die Wir'kung (—, —en), the effect.
wirre, confused.
die Wiß'begierde (—), the craving for knowledge.
wiſſ'en, to know.
die Wiſſ'enſchaft (—, —en), the knowledge, the science.
wo, where.
wodurch', whereby, through which.
wohin', whither; wo gehen Sie hin? where are you going?
wohl, well, surely.
das Wohl (—es), the welfare.
der Wo'hlthätigkeitsverein (—es, —e), the benevolent society.
wo'hlwollend, kindly disposed, wishing well.
wo'hnen, to live.
wol'len, to be willing, to want.
womit', wherewith, by which.
wonach', after which, whereupon.
woran'f, whereon, on which.
woraus', from what, out of which.

worü'ber, whereupon, over what, at what.
wozu', wherefore, for what.
der Wuchs (—ſes), the growth.
das Wun'der (—es, —), the wonder.
ſich wun'dern, to wonder at.
der Wunſch (—es, Wünſche), the wish.
wün'ſchen, to wish.
wü'tend, raging, furious, infuriated.

3.

za'hlen, to pay.
zä'hlen, to count.
zahm, tame.
der Zahn (—es, Zähne), the tooth.
der Zahnſto'cher (—s, —), the tooth-pick.
zan'ken, to scold.
zart, tender, nice, delicate.
zä'rtlich, tender (—ly), fond (—ly).
zehn, ten; der —te, the tenth.
das Zei'chen (—s, —), the sign.
zei'gen, to show.
ſich zei'gen, to appear, to prove.
die Zeit (—, —en), the time.
zerbrech'en, to break to pieces.
zerdrück'en, to crush.
zerrei'ßen, to tear, to rend.
das Zeug (—es, —e), the stuff.
die Zie'ge (—, —n), the goat.
die Zie'genmilch (—), the goat-milk.
zie'hen, to draw, to pull, to move.
zie'rlich, neat, nice.
das Zim'mer (—s, —), the room.
zu, at, by, to, for, in, shut; — Hauſe, at home; die Thür iſt —, the door is shut.
die Zucht (—), the discipline, the control; unter — halten, to keep under control.
der Zuck'er (—), the sugar.
der Zuck'erbäcker (—s, —), the confectioner.
das Zuck'erbrod (—es), the sweet-meats.
zud'em, besides, moreover.
zuerſt', first, at first.
zufrie'den, contented, satisfied.
zuglei'ch, at the same time.
zu'=knöpfen, to button up.
zuletzt', at last.
zum, *contr.* for zu dem, for to.
die Zun'ge (—, —n), the tongue.
zurück', back, behind.
zuſam'men, together, jointly.
zu'=ſtürzen (ſein), to rush upon.
das Zu'trauen (—s), the confidence.
zu'weilen, sometimes, at times.
zwan'zig, twenty.
der Zweck (—es, —e), the aim, the purpose.
zwei, two; der —te, the second.
zwiſch'en, between.
zwölf, twelve; der —te, the twelfth.